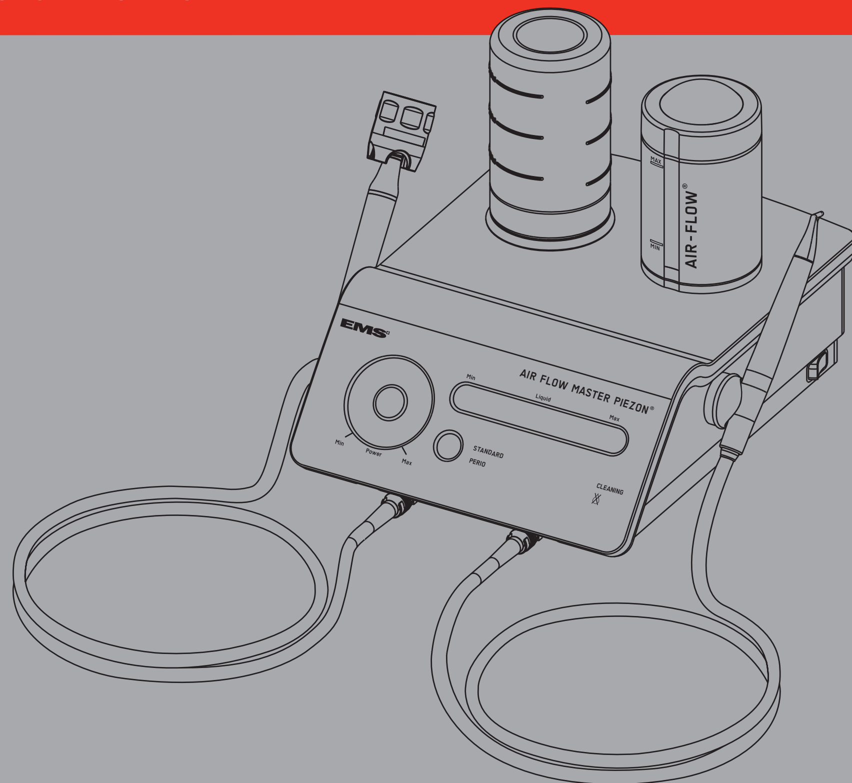
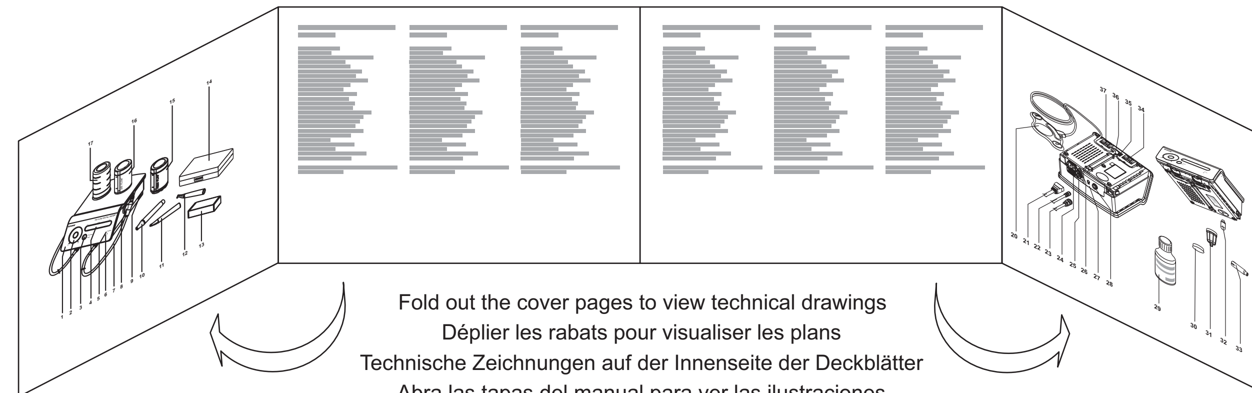
OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

AIR-FLOW MASTER PIEZON®



℞ ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



Fold out the cover pages to view technical drawings
Déplier les rabats pour visualiser les plans
Technische Zeichnungen auf der Innenseite der Deckblätter
Abra las tapas del manual para ver las ilustraciones
Aprire le pagine di copertina per visualizzare i disegni tecnici
Vik ut omslaget för att se illustrationerna

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

MODIFICATIONS TECHNIQUES

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

MODIFICACIONES TÉCNICAS

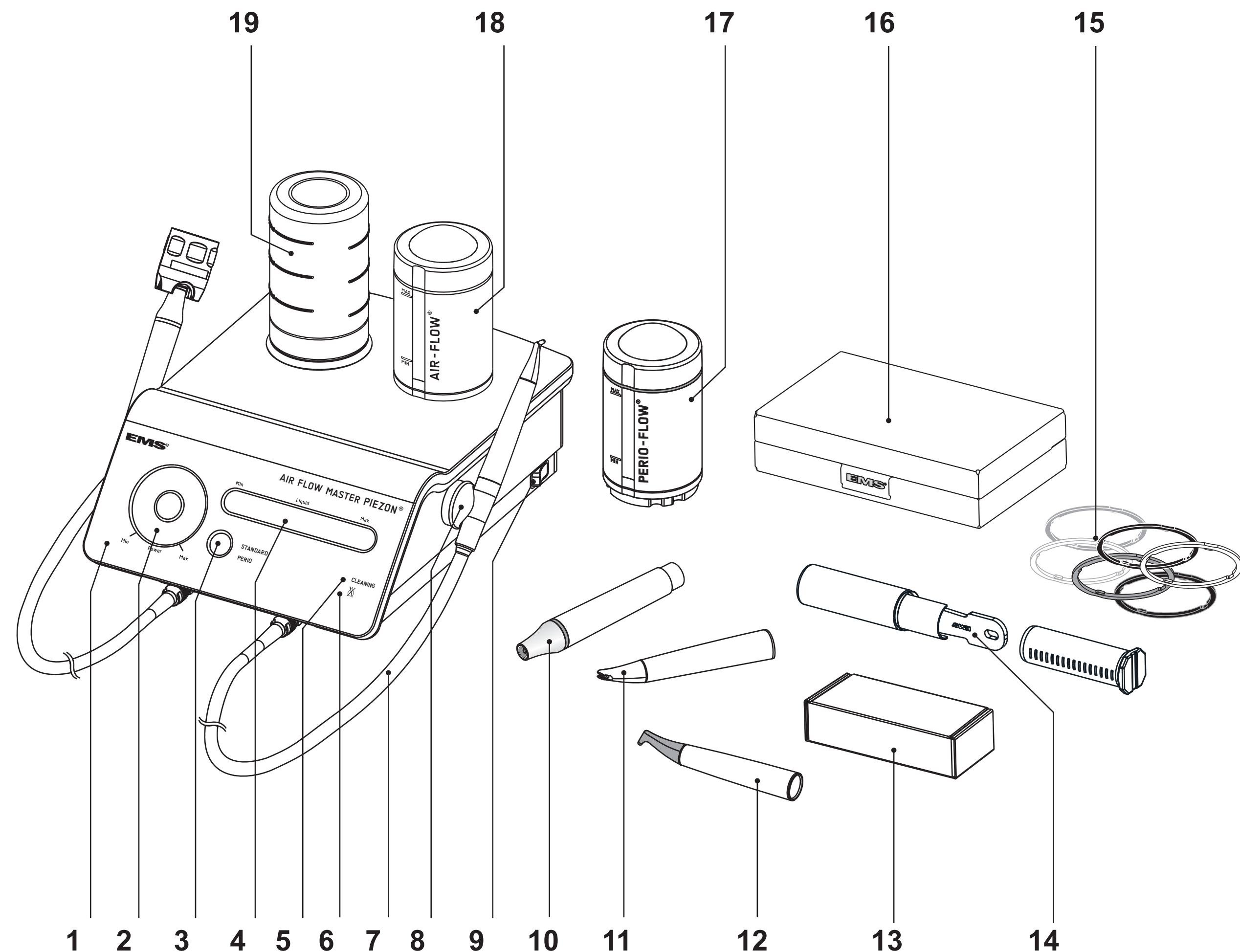
EMS se reserva el derecho de modificar la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo o el contenido del equipo debido a mejoras técnicas o científicas.

MODIFICHE TECNICHE

EMS si riserva il diritto, nell'ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l'uso e al contenuto del set.

TEKNISKA ÄNDRINGAR

EMS förbehåller sig rätten att ändra teknik, tillbehör, bruksanvisning eller innehåll i satsen på grund av tekniska eller vetenskapliga förbättringar.



COMPONENTS

1 Unit
2 Power setting
3 Working mode selection
4 Flow rate adjustment
5 "Cleaning" mode control lamp
6 "Dry Work" control lamp
7 Handpiece cord
8 Magnetic handpiece support
9 Purge switch
10 Piezon® handpiece
11 PERIO-FLOW® handpiece
12 AIR-FLOW® handpiece
13 Box of PERIO-FLOW® nozzles
14 PERIO-FLOW® Nozzle extractor
15 Powder chamber rings set
16 SystemBox
17 PERIO-FLOW® Powder chamber
18 AIR-FLOW® Powder chamber
19 Bottle of irrigation liquid
20 Foot pedal
21 Power cable
22 Compressed air supply hose
23 Water supply hose
24 Fuses
25 Water hose connector
26 Air hose connector
27 Unit pump cover
28 Screw of the unit pump cover
29 AIR-FLOW® Powder bottle
30 Air filter housing cap
31 Air filter housing
32 Replacement air filter wrench
33 Filter cartridge
34 Connector for AIR-FLOW® or PERIO-FLOW® handpiece cord
35 Connector for connecting a second EMS unit
36 Connector for the foot pedal
37 Connector for Piezon® handpiece cord

EMS supplies this unit with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

COMPOSANTS

1 Appareil
2 Réglage de la puissance
3 Sélection du mode de travail
4 Réglage de débit
5 Voyant lumineux "Cleaning" mode
6 Voyant lumineux "Dry work"
7 Cordon de la pièce à main
8 Support de pièce à main magnétique
9 Bouton de purge
10 Pièce à main Piezon®
11 Pièce à main PERIO-FLOW®
12 Pièce à main AIR-FLOW®
13 Boîte de busettes PERIO-FLOW®
14 Extrateur de busettes PERIO-FLOW®
15 Set d'anneaux chambre à poudre
16 SystemBox
17 Chambre à poudre PERIO-FLOW®
18 Chambre à poudre AIR-FLOW®
19 Bouteille de liquide d'irrigation
20 Pédale de commande
21 Cable secteur
22 Tuyau pour alimentation en air comprimé
23 Tuyau pour alimentation en eau
24 Fusibles
25 Raccord rapide d'eau
26 Raccord rapide d'air
27 Cache de la pompe de l'appareil
28 Vis du cache de la pompe de l'appareil
29 Bouteille de poudre AIR-FLOW®
30 Bouchon de cuve du filtre à air
31 Cuve du filtre à air
32 Elément filtrant
33 Clé de remplacement filtre air
34 Connecteur pour le cordon de la pièce à main AIR-FLOW® ou PERIO-FLOW®
35 Connecteur pour brancher un second appareil EMS
36 Connecteur pour la pédale de commande
37 Connecteur pour le cordon de la pièce à main Piezon®

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

BESTANDTEILE

1 Gerät
2 Einstellen der Ultraschallleistung
3 Auswählen des Arbeitsmodus
4 Anpassen der Durchflussrate
5 Kontrolllampe für Reinigungsmodus
6 „Dry Work"-Kontrolllampe
7 Handstückschlauch
8 Magnetische Handstückhalterung
9 Schalter für Spülfunktion
10 Piezon®-Handstück
11 PERIO-FLOW®-Handstück
12 AIR-FLOW®-Handstück
13 Packung mit PERIO-FLOW®-Düsen
14 Werkzeug zum Entfernen der PERIO-FLOW®-Düsen
15 Ringe für Pulverkammer
16 SystemBox
17 PERIO-FLOW®-Pulverkammer
18 AIR-FLOW®-Pulverkammer
19 Flasche mit Spülflüssigkeit
20 Fußschalter
21 Netzkabel
22 Druckluftschlauch
23 Wasserschlauch
24 Sicherungen
25 Anschluss für Wasserschlauch
26 Anschluss für Druckluftschlauch
27 Abdeckung Pumpeneinheit
28 Schraube für Abdeckung Pumpeneinheit
29 AIR-FLOW®-Pulverflasche
30 Abdeckung Luftfiltergehäuse
31 Luftfiltergehäuse
32 Ersatz-Luftfilterschlüssel
33 Filterpatrone
34 Anschluss für AIR-FLOW® oder PERIO-FLOW®-Handstückschlauch
35 Anschluss für weiteres EMS-Gerät
36 Anschluss für Fußschalter
37 Anschluss für Piezon®-Handstückschlauch

EMS bietet Geräte in unterschiedlichen Ausstattungsvarianten an. Für die genaue Ausstattung Ihres Geräts beachten Sie bitte die beiliegende Packliste.

COMPONENTES

1 Aparato
2 Ajuste de la potencia
3 Selección del modo de trabajo
4 Ajuste del flujo
5 Piloto indicador del modo "Cleaning"
6 Piloto indicador "Dry Work"
7 Cable del mango
8 Soporte magnético del mango
9 Interruptor de purga
10 Mango Piezon®
11 Mango PERIO-FLOW®
12 Mango AIR-FLOW®
13 Caja de boquillas PERIO-FLOW®
14 Extractor de boquillas PERIO-FLOW®
15 Juego de anillos cámara de polvo
16 SystemBox
17 Cámara de polvo PERIO-FLOW®
18 Cámara de polvo AIR-FLOW®
19 Botella de líquido de irrigación
20 Pedal
21 Cable de alimentación
22 Manguera suministro de aire comprimido
23 Manguera suministro de agua
24 Fusibles
25 Conector manguera de agua
26 Conector manguera de aire
27 Tapa de la bomba del aparato
28 Tornillo de la tapa de la bomba del aparato
29 Botella de polvo AIR-FLOW®
30 Tapa del alojamiento del filtro de aire
31 Alojamiento del filtro de aire
32 Llave de recambio filtro de aire
33 Cartucho del filtro
34 Conector para el cable del mango AIR-FLOW® o PERIO-FLOW®
35 Conector para conectar un segundo aparato de EMS
36 Conector para el pedal
37 Conector para el cable del mango Piezon®

EMS suministra este aparato con diversos accesorios. La "Lista de contenido" indica exactamente lo que incluye su aparato.

COMPONENTI

1 Unità
2 Regolazione della potenza
3 Selezione della modalità operativa
4 Regolazione della velocità del flusso
5 Spia di controllo della modalità "Pulizia"
6 Spia di controllo della modalità a secco ("Dry Work")
7 Cavo del manipolo
8 Supporto del manipolo magnetico
9 Interruttore di spurgo
10 Manipolo Piezon®
11 Manipolo PERIO-FLOW®
12 Manipolo AIR-FLOW®
13 Scatola di ugelli PERIO-FLOW®
14 Estrattore per ugelli PERIO-FLOW®
15 Set di anelli della camera della polvere
16 SystemBox
17 Camera della polvere PERIO-FLOW®
18 Camera della polvere AIR-FLOW®
19 Flacone del liquido di irrigazione
20 Pedaliera
21 Cavo di alimentazione
22 Tubo di alimentazione dell'aria compressa
23 Tubo di alimentazione dell'acqua
24 Fusibili
25 Connettore del tubo dell'acqua
26 Connettore del tubo dell'aria
27 Coperchio della pompa dell'unità
28 Vite del coperchio della pompa dell'unità
29 Flacone della polvere AIR-FLOW®
30 Tappo dell'alloggiamento del filtro dell'aria
31 Alloggiamento del filtro dell'aria
32 Chiave del filtro dell'aria di ricambio
33 cartuccia del filtro
34 Connettore per il cavo del manipolo AIR-FLOW® o PERIO-FLOW®
35 Connettore per il collegamento ad una seconda unità EMS
36 Connettore per la pedaliera
37 Connettore per il cavo del manipolo Piezon®

EMS mette a disposizione di questa unità vari accessori. Nella distinta di spedizione viene elencato esattamente il contenuto della propria unità.

KOMPONENTER

1 Enhet
2 Effektinställning
3 Driftsläge
4 Flödeshastighet
5 Kontrollampa för rengöringsläge
6 ”Dry Work”-indikering
7 Slang till handstycke
8 Magnetisk handstyckehållare
9 Tömningsomkopplare
10 Piezon®-handstycke
11 PERIO-FLOW®-handstycke
12 AIR-FLOW®-handstycke
13 Låda med PERIO-FLOW®-spetsar
14 PERIO-FLOW®-spetsbytare
15 Pulverkammarringar
16 SystemBox
17 PERIO-FLOW®-pulverkammare
18 AIR-FLOW®-pulverkammare
19 Flaska med spolningsvätska
20 Fotpedal
21 Nätkabel
22 Tryckluftsslang
23 Vattenslang
24 Säkringar
25 Vattenslangsanslutning
26 Luftslangsanslutning
27 Skydd för pumpenhet
28 Skruv till pumpenhetens skydd
29 AIR-FLOW®-pulverflaska
30 Lock till luftfilterhölje
31 Luftfilterhölje
32 Nyckel för luftfilterbyte
33 Filterpatron
34 Anslutning för AIR-FLOW®- eller PERIO-FLOW®-handstyckets slang
35 Anslutning för ytterligare en EMS-enhet
36 Anslutning för fotpedal
37 Anslutning för Piezon®-handstyckets slang

EMS utrustar enheten med olika tillbehör. Packlistan visar exakt vad som medföljer denna enhet.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Your AIR-FLOW MASTER PIEZON is a combination of one air polishing unit and one Piezon system.

It is for use in dentistry with the EMS Piezon ultrasound instruments and the EMS AIR-FLOW systems.

This product works exclusively with the powders and the systems supplied by EMS.

 The instructions in this manual cover the combined use of an AIR-FLOW handpiece or a PERIO-FLOW handpiece and Piezon handpiece. Please refer only to instructions related to AIR-FLOW handpiece when a PERIO-FLOW handpiece is not present.

 For further details concerning the treatments, please refer to the instruction which are supplied with your AIR-FLOW or PERIO-FLOW or Piezon systems. Please do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

Contra-indications:

Please refer to operation instructions of the related system.

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Votre AIR-FLOW MASTER PIEZON est la combinaison d'un aéropolisseur et d'un système Piezon.

Cet appareil est utilisé en dentisterie avec les instruments à ultrasons EMS Piezon et les systèmes AIR-FLOW EMS.

Ce produit fonctionne exclusivement avec les poudres et les systèmes fournis par EMS.

 Les instructions dans ce manuel sont présentées pour une utilisation combinée d'une pièce à main AIR-FLOW ou d'une pièce à main PERIO-FLOW et une pièce à main PIEZON. Veuillez vous référer aux instructions relatives à la pièce à main AIR-FLOW si une pièce à main PERIO-FLOW n'est pas présente.

 Pour plus de détails concernant les traitements, veuillez vous référer au mode d’emploi fourni avec votre système AIR-FLOW ou PERIO-FLOW ou Piezon. N'hésitez pas à contacter votre distributeur EMS pour de plus amples informations.

Contre-indications:

Veuillez vous référer au mode d'emploi du système correspondant

SEHR GEEHRTE KUNDINNEN UND KUNDEN,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS-Produkts. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Der AIR-FLOW MASTER PIEZON ist eine Kombination aus einem Air-Polishing-Gerät und einem Piezon-System.

Das Gerät ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit Piezon-Ultraschallinstrumenten und AIR-FLOW-Systemen von EMS bestimmt.

Das Gerät darf ausschließlich mit Prophylaxepulver und Systemen von EMS verwendet werden.

 Die Anweisungen der Bedienungsanleitung beziehen sich auf die kombinierte Verwendung eines AIR-FLOW- oder PERIO-FLOW-Handstücks mit einem Piezon-Handstück. Die Bedienungsanleitung des AIR-FLOW-Handstücks sollte nur zu Rate gezogen werden, wenn kein PERIO-FLOW-Handstück verfügbar ist.

 Weitere Informationen zur Behandlung entnehmen Sie bitte den mitgelieferten Bedienungsanleitungen zu den Systemen AIR-FLOW, PERIO-FLOW und Piezon. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem EMS-Händler.

Kontraindikationen:

Siehe Bedienungsanleitungen der jeweiligen Geräte.

ESTIMADO CLIENTE:

Le agradecemos que haya adquirido un nuevo producto de EMS. Éste satisface las exigencias más altas de calidad y seguridad.

El AIR-FLOW MASTER PIEZON es una combinación de un aparato de pulido por aire y un sistema Piezon.

Se utiliza en odontología con los instrumentos de ultrasonidos Piezon de EMS y los sistemas AIR-FLOW de EMS.

Este producto funciona exclusivamente con los polvos y sistemas suministrados por EMS.

 Las instrucciones en este manual describen el uso combinado de un mango AIR-FLOW o de un mango PERIO-FLOW y un mango Piezon. Consulte solo las instrucciones relacionadas con el mango AIR-FLOW cuando no haya un mango PERIO-FLOW.

 Si desea más información sobre los tratamientos, consulte las instrucciones que se facilitan con su sistema AIR-FLOW, PERIO-FLOW o Piezon. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor local de EMS si desea información adicional.

Contraindicaciones:

Consulte las instrucciones de empleo del sistema correspondiente.

GENTILE CLIENTE,

Grazie di aver acquistato un nuovo prodotto EMS conforme agli standard di qualità e di sicurezza più elevati.

AIR-FLOW MASTER PIEZON è una combinazione di un'unità di lucidatura ad aria e di un sistema Piezon.

È previsto per l'uso in ambito dentistico assieme agli strumenti agli ultrasuoni Piezon e ai sistemi EMS AIR-FLOW.

Questo prodotto funziona esclusivamente con la polvere e con i sistemi forniti da EMS.

 Le istruzioni riportate in questo manuale fanno riferimento all'utilizzo combinato del manipolo AIR-FLOW o PERIO-FLOW e del manipolo Piezon. Quando il manipolo PERIO-FLOW non è presente consultare solo le istruzioni relative al manipolo AIR-FLOW.

 Per ulteriori informazioni relative ai trattamenti, consultare le istruzioni fornite con i sistemi AIR-FLOW o PERIO-FLOW o Piezon. Per ulteriori informazioni rivolgersi al rivenditore locale EMS.

Controindicazioni

Consultare le Istruzioni per l'uso del relativo sistema.

BÄSTA KUND,

Tack för att du har köpt en EMS-produkt. Den uppfyller högt ställda kvalitets- och säkerhetskrav.

Din AIR-FLOW MASTER PIEZON är en kombination av en luftpoleringsenhet och ett Piezon-system.

Den används för tandläkarvård tillsammans med EMS Piezon-ultraljudsinstrument och EMS AIR-FLOW-system.

Produkten fungerar enbart med de pulver och system som tillhandahålls av EMS.

 Instruktionerna i denna handbok omfattar kombinerad användning av ett AIR-FLOW-handstycke eller ett PERIO-FLOW-handstycke och ett Piezon-handstycke. Se endast instruktionerna för AIR-FLOW-handstycken när inget PERIO-FLOW-handstycke används.

 Ytterligare information om behandlingar finns i de instruktioner som medföljer ditt AIR-FLOW-, PERIO-FLOW- eller Piezon-system. Tveka inte att kontakta din lokala EMS-återförsäljare om du vill ha mer information.

Kontraindikationer:

Se bruksanvisningarna för de separata systemen.

Piezon Systems

 For further details on the various instruments and their scopes of application, please refer to the operating instructions supplied with your Piezon system or available from the distributor in your country.

Applications

This product is designed for use in dentistry with EMS Piezon ultrasound instruments for the following indications:

Scaling

- Removal of supragingival calculus
- Removal of stains

Endo

- Preparation, cleaning and irrigation of root canals
- Retrograde preparation of root canals
- Condensing gutta-percha
- Removal of crowns, bridges and restorations

Restorative

- Preparation of cavities
- Luting inlays and onlays
- Condensing of amalgams

Perio

- Scaling and root planing
- Periodontal treatments

Systèmes Piezon

 Pour toute information complémentaire concernant les différents instruments et leurs domaines d'application, veuillez vous référer au mode d'emploi fourni avec votre système Piezon ou auprès du distributeur de votre pays.

Applications

Ce produit est destiné à être utilisé en dentisterie avec des instruments à ultrasons EMS Piezon pour les applications suivantes:

Détartrage

- Elimination du tartre supra-gingival
- Elimination des taches

Endodontie

- Préparation, nettoyage et irrigation des canaux radiculaires
- Préparation rétrograde des canaux radiculaires
- Condensation de la gutta-percha
- Descellement de couronnes, bridges et restaurations

Restauration

- Façonnage de cavités
- Scellement d'inlays et d'onlays
- Condensation d'amalgame

Parodontie

- Détartrage et surfaçage radiculaire
- Traitements parodontaux

Piezon-Systeme

 Nähere Informationen zu den verschiedenen Instrumenten und ihren Einsatzgebieten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung, die Ihrem Piezon-System beiliegt, oder wenden Sie sich an Ihren EMS-Händler.

Einsatzgebiete

Das Ultraschallgerät ist für den zahnmedizinischen Einsatz mit EMS-Piezon-Ultraschallinstrumenten für die folgenden Einsatzgebiete bestimmt:

Scaling

- Entfernen von supragingivalen Konkrementen
- Entfernen von Flecken

Endodontie

- Präparation, Reinigen und Spülen von Wurzelkanälen
- Retrograde Präparation von Wurzelkanälen
- Guttapercha-Kondensation
- Lösen von Kronen, Brücken und Stiftaufbauten

Sanierung

- Kavitätenpräparation
- Befestigen von In- und Onlays
- Kondensation von Amalgamen

Periodontie

- Scaling und Wurzelglättung
- Parodontaltherapie

Sistemas Piezon

 Si desea información más detallada de los distintos instrumentos y sus aplicaciones, consulte las instrucciones de empleo que se proporcionan con su sistema Piezon u obténgala del distribuidor de su país.

Aplicaciones

Este producto se ha diseñado para utilizar en odontología con los instrumentos de ultrasonidos Piezon de EMS para las siguientes indicaciones:

Limpieza de sarro
- Eliminación del cálculo supragingival
- Eliminación de manchas

Endodoncia
- Preparación, limpieza e irrigación de conductos radiculares
- Preparación retrógrada de conductos radiculares
- Condensación de gutapercha
- Extracción de coronas, puentes y restauraciones

Restauración
- Preparación de cavidades
- Cementación de incrustaciones (inlays) y onlays
- Condensación de amalgamas

Periodoncia
- Raspado y pulido radicular
- Tratamientos periodontales

Sistemi Piezon

 Per ulteriori informazioni sui vari strumenti e la loro applicazione, consultare il manuale operativo in dotazione con il sistema Piezon o disponibile presso il distributore autorizzato del proprio paese.

Applicazioni

Questo prodotto è previsto per l'uso in odontoiatria con strumentazioni agli ultrasuoni EMS Piezon per le seguenti indicazioni:

Detartraggio
- Rimozione di calcoli sopragengivali
- Rimozione di macchie

Endodonzia
- Preparazione, pulizia e irrigazione di canali radicolari
- Preparazione retrograda di canali radicolari
- Condensazione della guttaperca
- Rimozione di corone, ponti e restauri

Restauri
- Preparazione di cavità
- Fissaggio di intarsi e onlay
- Condensa di amalgame

Interventi periodontali
- Ablazione e pianificazione di radici
- Trattamenti periodontali

Piezon-system

 Ytterligare information om de olika instrumenten och deras användningsområden finns i bruksanvisningarna som medföljer Piezon-systemet. Dessa kan även beställas från distributören i det aktuella landet.

Användningsområden

Denna produkt är avsedd att användas för tandläkarvård med EMS Piezon-ultraljudsinstrument för följande indikationer:

Scaling
- Borttagning av supragingival tandsten
- Borttagning av fläckar

Endodonti
- Förberedelse, rengöring och spolning av rotkanaler
- Retrograd förberedelse av rotkanaler
- Kondensering av guttaperka
- Borttagning av kronor, broar och rekonstruktioner

Restorativ behandling
- Förberedelse av kaviteter
- Tätning av inlägg och pålägg
- Kondensering av amalgam

Periodonti
- Scaling och rotplaning
- Periodontal behandling

AIR-FLOW systems

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

Applications

- Plaque removal for placement of sealants,
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers,
- Surface preparation prior to placing composite restorations,
- Cleaning prior to bonding of orthodontic brackets,
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- Clean implant fixture prior to loading,
- Stain removal for shade determination,
- Plaque removal prior to fluoride treatment,
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

Systèmes AIR-FLOW

Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Ce produit permet l'élimination de la plaque dentaire, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces des dents, des sillons ou des espaces proximaux.

Applications

- Elimination de la plaque pour la pose de sealant,
- Préparation des surfaces avant la pose d'inlays, de couronnes ou de facettes,
- Préparation des surfaces avant restauration avec des composites,
- Nettoyage avant la pose de brackets,
- Elimination de la plaque et de taches pour les patients en traitement orthodontique,
- Nettoyage des pivots avant mise en charge,
- Elimination des taches pour la détermination des teintes,
- Elimination de la plaque avant l'application topique de fluor,
- Elimination de la plaque et de taches avant blanchiment.

AIR-FLOW-Systeme

Bei unseren Air-Flow-Systemen wird das Pulver vom Wasserstrahl umhüllt. Dies gewährleistet einen äußerst präzisen Strahl, der für eine besonders patientenfreundliche Behandlung sorgt.

Plaque, weiche Zahnbeläge und Verfärbungen in Fissuren, Interdentalräumen und auf sichtbaren Zahnflächen werden entfernt.

Einsatzgebiete

- Entfernen von Plaque vor der Versiegelung
- Vorbereiten der Oberflächen vor dem Einsetzen und Zementieren von Inlays, Onlays, Kronen und Veneers
- Vorbereiten der Oberflächen vor dem Legen von Kompositfüllungen
- Reinigen der Zähne vor dem Anlegen orthodontischer Brackets
- Reinigen festsitzender Bänder und Brackets
- Reinigen von Implantathälsen und -köpfen
- Reinigen der Zähne für die Zahnfarbbestimmung
- Reinigen der Zähne vor der Fluoridierung
- Reinigen der Zähne vor einem Bleaching

Sistemas AIR-FLOW

Al confinarse el polvo mediante un chorro de agua, es posible dirigir dicho chorro con gran precisión y, por consiguiente, garantizar un tratamiento agradable al paciente.

Este producto elimina la placa, los depósitos blandos de sarro y las manchas superficiales de fosas, surcos, espacios interproximales o superficies dentales.

Aplicaciones

- Eliminación de la placa para la colocación de selladores
- Preparación de la superficie antes de la adhesión/cementación de inlays, onlays, coronas y carillas
- Preparación de la superficie antes de la colocación de restauraciones de composite
- Limpieza antes de la ligadura de brackets ortodóncicos
- Eliminación efectiva de la placa y manchas en pacientes ortodóncicos
- Limpieza del implante antes de la carga
- Eliminación de manchas para determinar el tono
- Eliminación de la placa antes de un tratamiento de fluoración
- Eliminación de la placa y manchas antes de un blanqueamiento dental

Sistemi AIR-FLOW

La delimitazione della polvere mediante un getto d'acqua rende possibile dirigere il getto con grande precisione assicurando un piacevole trattamento per il paziente.

Questo prodotto consente la rimozione di placca dentaria, depositi morbidi e macchie superficiali da incrinature, canali, spazi interprossimali e superfici lisce dei denti.

Applicazioni

- Rimozione della placca per l'applicazione di sigillanti
- Preparazione della superficie prima dell'adesione/cementazione di inlay, onlay, corone e rivestimenti ceramici
- Preparazione della superficie prima del posizionamento di ricostruzioni in materiale composito
- Pulizia prima dell'adesione di staffe ortodontiche
- Efficace rimozione di placca e macchie per pazienti ortodontici
- Pulizia dell'impianto prima del montaggio
- Rimozione di macchie per la determinazione della tonalità
- Rimozione della placca prima del trattamento al fluoruro
- Rimozione di placca e di macchie prima della procedura di sbiancamento.

AIR-FLOW-systemet

Eftersom pulvret innesluts i en vattenstråle kan strålen styras med hög precision, vilket gör behandlingen behagligare för patienten.

Produkten tar bort plack, mjuka avlagringar och ytliga fläckar från håligheter, fåror, interproximala områden och jämna ytor på tänderna.

Användningsområden

- Plackborttagning för applicering av försegling
- Ytförberedelse före limning/cementering av inlägg, pålägg, kronor och fasader
- Ytförberedelse före applicering av kompositrekonstruktioner
- Rengöring före limning av tandregleringsfästen
- Effektiv plack- och fläckborttagning för tandregleringspatienter
- Rengöring av implantatfästen före belastning
- Fläckborttagning för färgbestämning
- Plackborttagning före fluoridbehandling
- Plack- och fläckborttagning före tandblekning

PERIO-FLOW system

Applications

This product must only be used by a qualified and trained personnel (dentist or dental hygienist).

This product should only be used with powders supplied by EMS for a subgingival application.

This product removes the subgingival biofilm during periodic periodontal treatments. Its long fine nozzle was specifically developed for easy access inside the periodontal pocket.

Système PERIO-FLOW

Applications

Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).

Ce produit fonctionne uniquement avec les poudres fournies par EMS pour application subgingivales.

Ce produit permet l'élimination de biofilm subgingival lors de traitements parodontaux de soutien. Sa busette longue et fine a été spécialement développée pour permettre d'accéder facilement dans la poche parodontale.

PERIO-FLOW-System

Einsatzgebiete

Das Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal verwendet werden (Zahnärzte und Dentalhygieniker).

Zu verwenden sind ausschließlich Prophylaxepulver für die subgingivale Anwendung von EMS.

Das Produkt dient der Entfernung des subgingivalen Biofilms während der regelmäßigen Parodontaltherapie. Die lange, feine Düse ermöglicht den einfachen Zugang zu allen Zahnfleischtaschen.

Sistema PERIO-FLOW

Aplicaciones

Este producto solo debe ser utilizado por personal cualificado y entrenado (odontólogo o higienista).

Este producto solo debe utilizarse con polvos suministrados por EMS para aplicación subgingival.

Este producto elimina la biopelícula subgingival durante los tratamientos periodontales periódicos. La boquilla larga y fina se ha diseñado específicamente para acceder fácilmente a la bolsa periodontal.

Sistema PERIO-FLOW

Applicazioni

Questo prodotto può essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e addestrato (dentista o igienista dentale).

Questo prodotto va utilizzato esclusivamente con la polvere fornita da EMS per applicazioni sottogengivali.

Questo prodotto consente la rimozione della biopellicola sottogengivale durante i trattamenti periodontali periodici. Il suo sottile e lungo ugello è stato sviluppato specificamente per un agevole accesso all'interno della tasca periodontale.

PERIO-FLOW-systemet

Användningsområden

Produkten får endast användas av behörig och utbildad personal (tandläkare och tandhygienister).

Produkten får endast användas med pulver som tillhandahålls av EMS för subgingival användning.

Produkten avlägsnar subgingival biofilm vid periodiska parodontala behandlingar. Den långa smala spetsen är speciellt framtagen för att ge enkel åtkomst inuti parodontala fickor.

ABOUT THIS MANUAL

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this document close at hand.

 Instructions concerning the components of the system are provided separately in the respective instructions for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

 This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the "Electromagnetic compatibility" manual.

A PROPOS DE CE MANUEL

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ce document toujours à portée de main.

 Les instructions concernant les composants du système sont fournies séparément dans les manuels d'instructions correspondants. Veuillez lire les manuels d'instructions livrés avec chacun des composant avant d'utiliser ce produit. N'hésitez pas à contacter votre distributeur EMS pour plus d'informations.

 Ce produit nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique. Il doit être installé et mis en service selon le manuel "Compatibilité Électromagnétique".

ZU DIESEM HANDBUCH

Die Bediendungsanleitung soll Ihnen bei der korrekten Installation und Bedienung des Produkts helfen.

Lesen Sie sie somit aufmerksam durch, da die wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe anschaulich erklärt werden. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

 Anweisungen zur Bedienung der einzelnen Systembestandteile sind in den jeweiligen Bedienungsanleitungen zu finden. Vor der Verwendung des Geräts sind die Bedienungsanleitungen, die im Lieferumfang der einzelnen Systembestandteile enthalten waren, zu lesen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem EMS-Händler.

 Für das Gerät sind besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität zu beachten. Die Installation und Inbetriebnahme des Geräts muss die Anforderungen des Handbuchs „Electromagnetic compatibility“ erfüllen.

PRESENTACIÓN DEL MANUAL

Estas instrucciones de empleo sirven para garantizar una instalación y uso correctos de este producto.

Lea estas instrucciones de empleo atentamente ya que explican todos los detalles y procedimientos más importantes. Preste especial atención a las precauciones de seguridad.

Tenga siempre a mano este documento.

 Las instrucciones referentes a los componentes del sistema se facilitan por separado en las instrucciones de uso correspondientes. Antes de utilizar este producto, lea los manuales de instrucciones suministrados originalmente con cada uno de los componentes. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor local de EMS si desea información adicional.

 Este producto requiere precauciones especiales referentes a compatibilidad electromagnética, y debe instalarse y ponerse en funcionamiento conforme al manual de "Compatibilidad electromagnética".

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Le presenti istruzioni per l'uso consentono la corretta installazione e utilizzo di questo prodotto.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso poichè contengono la spiegazione di tutti i dettagli e le procedure più importanti. Porre un'attenzione speciale alle precauzioni di sicurezza.

Tenere sempre questo documento a portata di mano.

 Le istruzioni sui componenti del sistema vengono fornite separatamente nelle relative istruzioni per l'uso. Prima di usare questo prodotto leggere i manuali di istruzione spediti originalmente con ciascun componente. Per ulteriori informazioni rivolgersi al rivenditore locale EMS.

 Questo prodotto richiede precauzioni speciali sulla compatibilità elettromagnetica e va installato e messo in servizio in conformità al manuale "Compatibilità elettromagnetica".

OM DENNA HANDBOK

Syftet med denna bruksanvisning är att säkerställa att produkten installeras och används på rätt sätt.

Läs bruksanvisningen noga – här beskrivs alla viktiga detaljer och procedurer. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsföreskrifterna.

Ha alltid detta dokument nära till hands.

 Anvisningar som rör systemets beståndsdelar ges separat i respektive beståndsdels bruksanvisning. Läs de bruksanvisningar som levererades tillsammans med varje beståndsdel innan du använder produkten. Tveka inte att kontakta din lokala EMS-återförsäljare om du vill ha mer information.

 Denna produkt kräver särskilda försiktighetsåtgärder vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet och måste installeras och driftsättas i enlighet med anvisningarna i handboken ”Electromagnetic compatibility”.

To prevent possible patient or user injury or damage to the AIR-FLOW MASTER PIEZON, please note the corresponding directives:


Danger
Risk of patient or user injury


Caution
Risk of damage to the device or environmental harm


Please note
Useful additional information and hints


Prohibited


Authorized

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please contact your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Pour prévenir des possibles accidents corporels ou dommages à l'AIR-FLOW MASTER PIEZON, merci de tenir compte des directives suivantes:


Danger
Risque de blessure pour le patient ou l'utilisateur


Attention
Risque de dommage à l'appareil ou à l'environnement


Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main


Interdit


Autorisé

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez contacter votre centre de réparation agrée EMS ou votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Zur Vermeidung von Personenschäden oder Sachschäden am AIR-FLOW MASTER PIEZON beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:


Gefahr
Bei Gefahr von Personenschäden


Achtung
Bei drohenden Sach- und Umweltschäden


Hinweis
Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps


Verboten


Erlaubt

Es wird darauf hingewiesen, dass das englische Original der Bedienungsanleitung als Vorlage für alle Übersetzungen gilt. Bei eventuellen Abweichungen ist der englische Text bindend.

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Wenden Sie sich bitte an ein EMS-genehmigtes Reparaturzentrum oder Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

Ihre EMS

Para evitar posibles lesiones en el paciente o usuario, o daños al AIR-FLOW MASTER PIEZON, nótense las directrices correspondientes:



Peligro
Riesgo de lesiones en el paciente o usuario



Precaución
Riesgo de daños en el dispositivo o medioambientales



Observación
Información y consejos útiles adicionales



Prohibido



Autorizado

Nótese que la versión en inglés de este manual es la original de la que parten las traducciones. En caso de discrepancias, la versión vinculante es la inglesa.

Estaremos encantados de contestar a sus preguntas o escuchar sus sugerencias. Por supuesto, proporcionamos asistencia en caso de problemas técnicos. Póngase en contacto con su centro de reparaciones autorizado o distribuidor de EMS.

¡Le deseamos mucho éxito!

EMS

Per impedire possibili lesioni al paziente o all'operatore o danni all'AIR-FLOW MASTER PIEZON attenersi alle relative direttive:



Pericolo
Rischio di lesioni al paziente o all'operatore



Attenzione
Rischio di danni al dispositivo o all'ambiente



Nota
Informazioni e consigli utili



Vietato



Autorizzato

La versione inglese di questo manuale è la versione master da cui deriva la traduzione. In caso di discrepanze fa fede il testo in inglese.

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande e i suggerimenti sono ben accetti. Ovviamente forniamo assistenza in caso di problemi tecnici. Rivolgersi direttamente al centro di assistenza EMS autorizzato o al proprio rivenditore.

Buon lavoro!

EMS

För att förhindra patientskador eller skador på AIR-FLOW MASTER PIEZON ska följande varningar observeras:



Fara
Risk för skada på patient eller användare



Varning
Risk för skada på enheten eller miljön



Observera
Ytterligare praktisk information och tips



Förbjudet



Tillåtet

Observera att den engelska versionen av handboken är originalet som övriga språk har översatts från. Vid eventuella avvikelser gäller den engelska texten.

Vi svarar gärna på frågor och tar emot förslag. Vi ger självklart support vid tekniska problem. Kontakta ditt godkända EMS-reparationscenter eller din återförsäljare.

Lycka till!

EMS

CONTENTS

SOMMAIRE

INHALT

INDICE

INDICE

INNEHÅLL

INSTALLATION

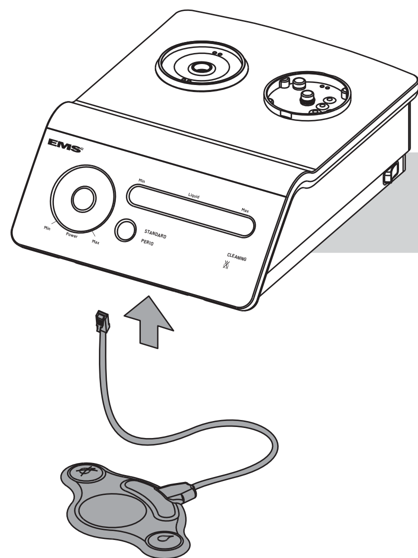
Foot pedal

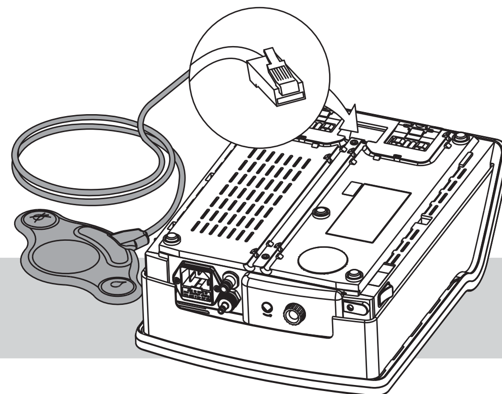
INSTALLATION

Pédale de commande

INSTALLATION

Fußschalter





INSTALACIÓN

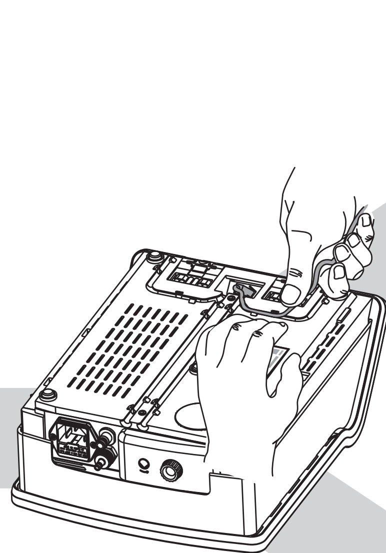
Pedal

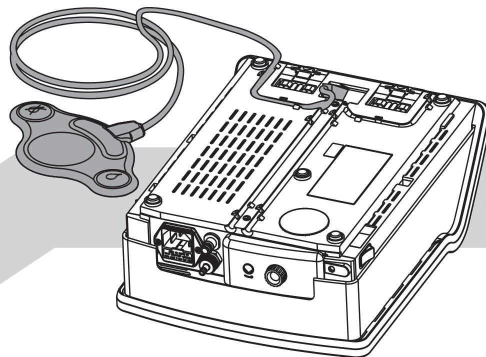
INSTALLAZIONE

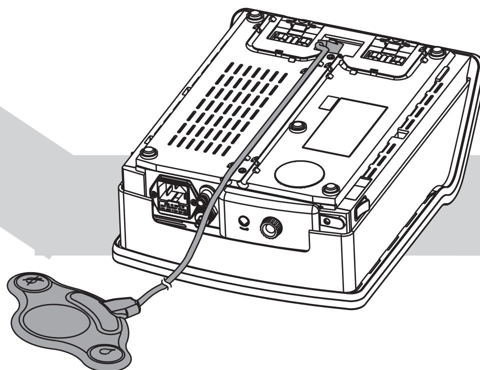
Pedaliera

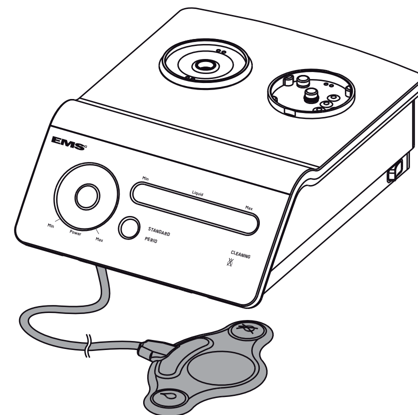
INSTALLATION

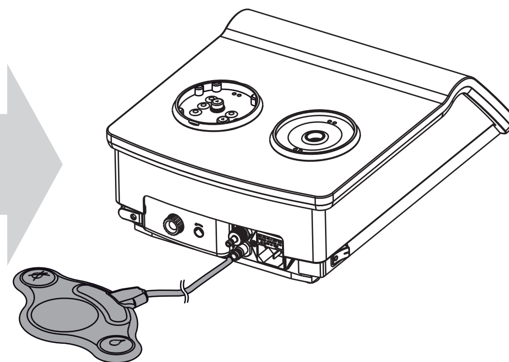
Fotpedal



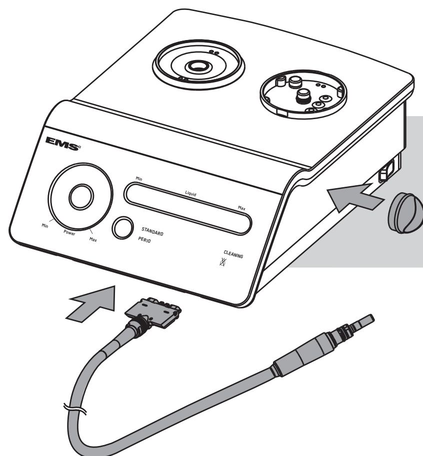








Handpiece cords and supports



Check that the cords are fully dry before connecting to the unit.

Only place the magnetic handpiece holder on the metallic part of the unit or the furniture.

⚠ Always check that the cords will not rub against the front face during the treatment because this could eventually modify the selected settings.

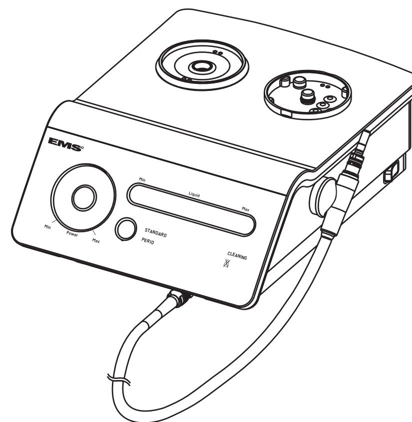
Cordons et supports de pièces à main

Vérifier que les cordons soient bien secs avant la connexion à l'appareil.

Placer le support magnétique de la pièce à main seulement sur les parties métalliques de l'appareil ou du mobilier.

⚠ Toujours s'assurer que les cordons ne passent pas sur la face avant durant l'utilisation car cela pourrait éventuellement modifier les réglages sélectionnés.

Handstückschläuche und Halterungen



Stellen Sie sicher, dass die Schläuche vollständig trocken sind, bevor Sie sie an das Gerät anschließen.

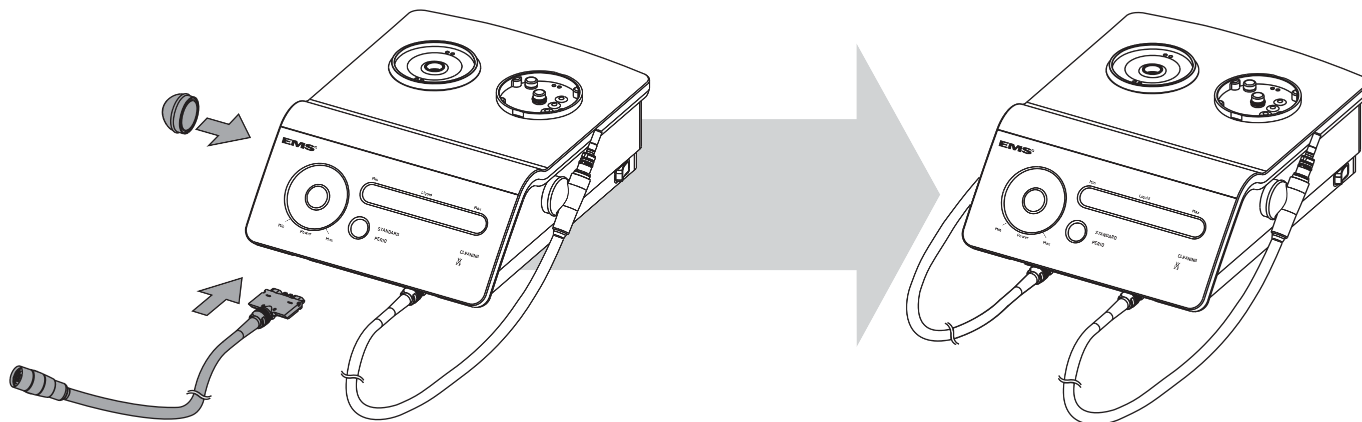
Stellen Sie den magnetischen Handstückhalter nur auf metallische Geräteoberflächen oder Möbelstücke.

⚠ Stellen Sie sicher, dass die Schläuche während der Behandlung nicht in Berührung mit der Vorderseite des Geräts kommen, da sich die ausgewählten Einstellungen sonst verändern könnten.

Cables y soportes de los mangos

Cavi e supporti del manipolo

Slangar och hållare till handstycke



Compruebe que los cables estén totalmente secos antes de conectarlos al aparato.

Coloque solo el soporte del mango magnético en la parte metálica del aparato o del mobiliario.

Compruebe siempre que los cables no rocen contra la parte frontal durante el tratamiento ya que esto podría modificar los ajustes seleccionados.

Controllare che i cavi siano completamente asciutti prima di collegarli all'unità.

Riporre il supporto magnetico del manipolo solo sulla parte metallica dell'unità o dell'arredamento.

Controllare sempre che i cavi non sfreghino contro la superficie anteriore durante il trattamento in quanto ciò potrebbe modificare le impostazioni selezionate.

Kontrollera att slangarna är helt torra innan du ansluter dem till enheten.

Den magnetiska handstyckehållaren ska endast placeras på metallytor på enheten eller inredningen.

Kontrollera alltid att slangarna inte ligger emot enhetens framsida under behandling eftersom detta kan påverka inställningarna.

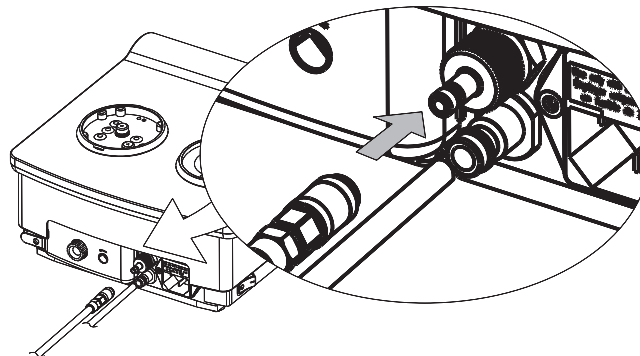
Connecting to the water supply and to the compressed air supply

Connexion à l'alimentation d'eau et au réseau d'air comprimé

Anschließen an die Wasser- und Druckluftversorgung

H_2O

bar	1.0 - 5.0
psi	15 - 72
kPa	100 - 500



Connect the unit to a water supply using the original EMS water hose supplied with your product.

Use only dry and filtered compressed air.

 Check that the supply pressure of compressed air does not exceed the specified value (mentioned on the unit).

Brancher l'appareil à l'alimentation d'eau avec le tuyau d'eau EMS fourni avec votre produit.

Utiliser uniquement de l'air comprimé sec et filtré.

 Vérifier que la pression d'alimentation d'air comprimé ne dépasse pas la valeur spécifiée (mentionnée sur l'appareil).

Schließen Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Original-Wasserschlauch von EMS an die Wasserversorgung an.

Verwenden Sie nur trockene und gefilterte Druckluft.

 Prüfen Sie, dass der Versorgungsdruck der Druckluft den auf dem Gerät angegebenen Wert nicht überschreitet.

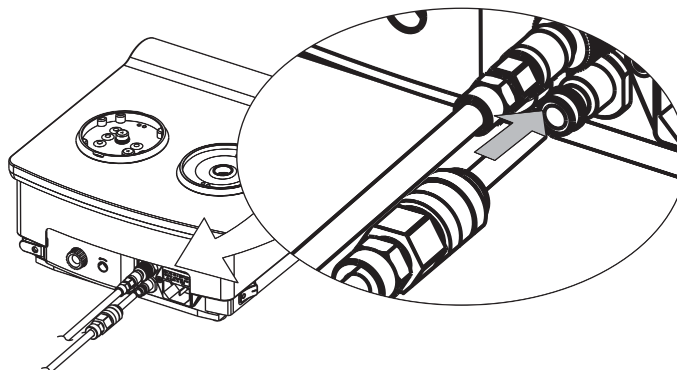
Conexión al suministro de agua y de aire comprimido

Collegamento all'alimentazione dell'acqua e dell'aria compressa

Ansluta vatten och tryckluft

Air

bar	**5.5 - 7.5**
psi	**80 - 109**
kPa	**550 - 750**



Conecte el aparato al suministro de agua usando la manguera de agua original de EMS proporcionada con el producto.

Use únicamente aire comprimido seco y filtrado.

⚠ Compruebe que la presión de suministro del aire comprimido no sobrepase el valor especificado (indicado en el aparato).

Collegare l'unità all'alimentazione dell'acqua usando il tubo originale per l'acqua EMS fornito assieme al prodotto.

Usare solo aria compressa asciutta e filtrata.

⚠ Controllare che la pressione di alimentazione dell'aria compressa non superi il valore specificato (riportato sull'unità).

Anslut enheten till vattenförsöjningen med den originalvattenslang från EMS som medföljer produkten.

Använd endast torr och filtrerad tryckluft.

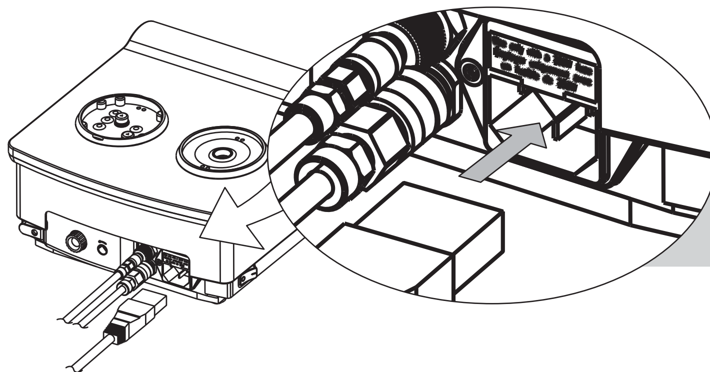
⚠ Kontrollera att lufttrycket inte överstiger det värde som anges på enheten.

Connecting to the mains power

Connexion au réseau électrique

Anschließen an das Stromnetz

100-240 VAC 50-60Hz



⚠ To prevent damage to the unit, check that its rated voltage corresponds to the local line voltage.

Connect the unit only to a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

☞ For USA or Canada: connect only to Hospital Grade receptacle.

⚠ Pour éviter d'endommager l'appareil, vérifier que sa tension nominale corresponde bien à la tension secteur de votre cabinet.

Connecter l’appareil uniquement à une prise protégée par un interrupteur différentiel (protection FI).

☞ Pour les USA ou le Canada: brancher uniquement à une prise "Hospital Grade".

⚠ Die Nennspannung des Geräts muss mit der örtlichen Versorgungsspannung übereinstimmen. Das Gerät kann sonst beschädigt werden.

Das Gerät darf nur an Steckdosen mit Fehlerstromschutz (FI-Schutzschalter) angeschlossen werden.

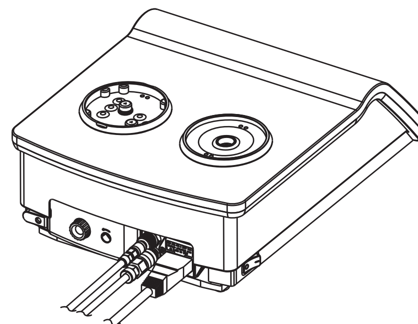
☞ USA und Kanada: Nur an Hospital-Grade-Steckdosen anschließen.

Conexión a la red eléctrica

Collegamento all'alimentazione di rete

Ansluta nätströmmen





⚠ Para no dañar el aparato, compruebe que su tensión nominal coincide con la tensión de la red local.

Conecte el aparato solamente a una red con protección FI (FI = protección contra corriente residual).

☞ Para EE.UU. o Canadá: conectar solamente a una toma de calidad sanitaria.

⚠ Per impedire danni all'unità, controllare che la tensione nominale corrisponda alla tensione della linea locale.

Collegare l'unità esclusivamente ad un'alimentazione elettrica protetta FI (FI = protezione da corrente residua).

☞ Per Stati Uniti o Canada: collegare solo ad una presa di grado ospedaliero.

⚠ Kontrollera att enhetens märkspänning överensstämmer med nätspänningen i byggnaden för att förhindra skador.

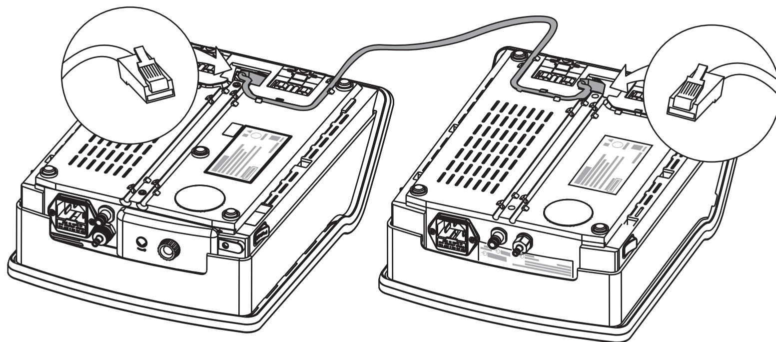
Anslut enheten endast i FI-skyddade elnät (FI = restströmsskydd).

☞ För USA och Kanada: får endast anslutas till ett uttag för sjukhusbruk.

Connecting to another EMS unit (option)

Connexion à un autre appareil EMS (option)

Anschließen an ein anderes EMS-Gerät (optional)



The Air-Flow Master Piezon can be connected to one other compatible EMS device, so both devices can be operated using a single foot pedal. An optional link cable allows this connection. This option is only available with the "multi-function" pedal.

The pedal will trigger only the handpiece which is lifted from its support whatever the unit.

For additional details on device compatibility, please contact the distributor in your country.

☞ Both units must be turned on.

L'Air-Flow Master Piezon peut être connecté à un autre appareil EMS compatible, ce qui permet d'utiliser une unique pédale de commande. Un câble d'interconnection en option permet d'effectuer cette combinaison. Cette option est uniquement possible avec la pédale "multi-function".

La pédale fera uniquement fonctionner la pièce à main enlevée de son support quel que soit l'appareil.

Pour plus de détails sur la compatibilité des appareils, veuillez contacter le distributeur de votre pays.

☞ Les deux appareils doivent être mis sous tension.

Der Air-Flow Master Piezon kann an ein anderes kompatibles EMS-Gerät angeschlossen werden, sodass beide Geräte mit einem Fußschalter bedient werden können. Die Verbindung wird über ein optionales Verbindungskabel hergestellt. Diese Option ist nur beim Multifunktionsfußschalter verfügbar.

Unabhängig vom Gerät wird über den Fußschalter jeweils nur das Handstück bedient, das aus der Halterung genommen wird.

Weitere Angaben zur Kompatibilität der Geräte erhalten Sie bei Ihrem EMS-Händler.

☞ Beide Geräte müssen eingeschaltet sein.

Conexión a otro aparato de EMS (opción)

El Air-Flow Master Piezon se puede conectar a otro dispositivo EMS compatible, de modo que puedan utilizarse ambos aparatos con un solo pedal. Un cable de conexión opcional permite realizar esta conexión. Esta opción sólo está disponible con el pedal "multifuncional".

El pedal controlará solamente el mango que esté levantado de su soporte, cualquiera que sea el aparato.

Si desea más detalles sobre la compatibilidad de los aparatos, póngase en contacto con su distribuidor.

 Ambos aparatos deben estar encendidos.

Collegamento ad un'altra unità EMS (opzionale)

L'Air-Flow Master Piezon può essere connesso ad un altro dispositivo EMS compatibile, pertanto entrambi i dispositivi possono essere messi in funzione da un'unica pedaliera. Questo collegamento è assicurato da un cavo di connessione opzionale. Questa opzione è disponibile solo mediante la pedaliera "multifunzionale".

La pedaliera attiverà solo il manipolo che viene sollevato dal suo supporto, indipendentemente dall'unità.

Per ulteriori informazioni sulla compatibilità dei dispositivo, rivolgersi al distributore locale.

 Entrambe le unità devono essere accese.

Ansluta ytterligare en EMS-enhet (tillval)

Air-Flow Master Piezon kan anslutas till en annan kompatibel EMS-enhet, så att båda enheterna kan användas med samma fotpedal. Anslutningen görs med en länkkabel (tillval). Detta tillval fungerar endast med en flerfunktionspedal.

Pedalen aktiverar endast det handstycke som har tagits ur sin hållare, oavsett enhet.

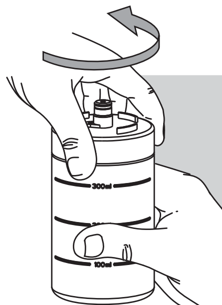
Ytterligare information om kompatibla enheter kan fås från våra återförsäljare.

 Båda enheterna måste vara påslagna.

PIEZON SYSTEM

Preparing for the Piezon treatment

Installing the bottles



☞ Always check the condition of the bottle cap O-ring before installing the bottle. Please refer to the chapter "Maintenance".

☞ Use the graduations provided on the bottle to adjust the quantity of the solution for the treatment.

Install the bottle using a rotating movement until it reaches the stop point.

SYSTÈME PIEZON

Préparation du traitement Piezon

Mise en place des bouteilles



☞ Toujours contrôler l'état du joint O-ring du bouchon avant la mise en place de la bouteille. Veuillez vous référer au chapitre "Maintenance".

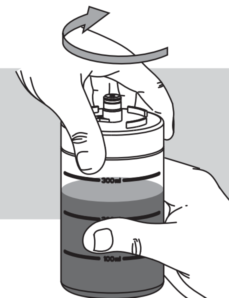
☞ Utiliser les graduations sur la bouteille pour ajuster la quantité de solution nécessaire au traitement.

Mettre en place la bouteille en effectuant un mouvement de rotation jusqu’en butée.

PIEZON-SYSTEM

Vorbereiten für die Behandlung mit dem Piezon

Aufsetzen der Flaschen



☞ Kontrollieren Sie vor jedem Aufsetzen der Flasche den O-Ring im Flaschendeckel. Beachten Sie dazu die Hinweise im Abschnitt zur Wartung.

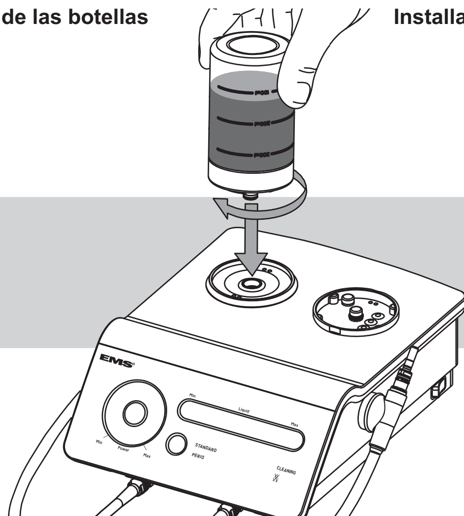
☞ Die erforderliche Menge der für die Behandlung verwendeten Lösung kann mithilfe der Teilstriche auf der Flasche abgemessen werden.

Setzen Sie die Flasche mit einer drehenden Bewegung bis zum Anschlag der Flaschenaufnahme auf.

SISTEMA PIEZON

Preparación para el tratamiento con Piezon

Instalación de las botellas



☞ Compruebe siempre el estado de la junta tórica de la tapa de la botella antes de instalarla. Consulte el capítulo "Mantenimiento".

☞ Use las graduaciones provistas en la botella para ajustar la cantidad de solución para el tratamiento.

Instale la botella girándola hasta que llegue al tope.

SISTEMA PIEZON

Preparazione per un trattamento Piezon

Installazione dei flaconi

☞ Prima dell'installazione del flacone, controllare sempre la condizione dell'anello di tenuta del flacone. Consultare il capitolo "Manutenzione".

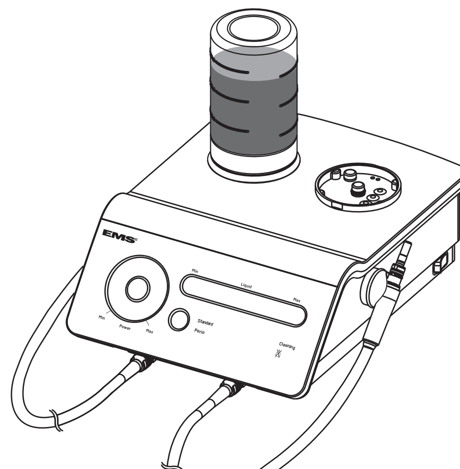
☞ Utilizzare le linee graduate sul flacone per regolare la quantità di soluzione necessaria al trattamento.

Installare il flacone con un movimento rotatorio fino a quando si ferma.

PIEZON-SYSTEM

Förbereda Piezon-behandling

Installera flaskorna



☞ Kontrollera alltid att flasklockets O-ring är hel innan flaskan installeras. Se kapitlet ”Underhåll”.

☞ Använd flaskans nivåmarkeringar för att justera vätskemängden för behandlingen.

Installera flaskan genom att skruva fast den tills den når stoppläget.

Solutions compatible with the circuit

 Please read the instructions for use of the disinfecting products.

 Please refer to standards applicable in your country regarding the purchase and use of these products.

Disinfecting solutions for the treatment

- Sodium hypochlorite ($NaOCl \leq 3\%$)
- Chlorhexidine (≤ 0.3%)
- Physiological water ($NaCl \leq 0.9\%$)
- Hydrogen peroxide ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Carbanilides
- Povidone iodine
- Quaternary ammonium compounds
- Cetylpyridin chloride
- Citric acid
- Aromatic essence
- Ethanol

Examples of common products

BacterX® pro / Triclosan / Betadine® / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Dakin's solution / Scope® / Cepacol® /.

Disinfecting solutions for washing the circuit

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Hydrogen peroxide (H_2O_2) 5%
- Sterilox (hypochlorous acid)

Incompatible mixing

 Different disinfecting solutions can be used during treatment. Chemical reactions might occur between these solutions and damage the unit. Wash the liquid circuit before using a different solution (please refer to the "Cleaning mode" in the "End of treatment" chapter).

Solutions compatibles avec le circuit

 Veuillez vous référer aux modes d'emploi des produits désinfectants.

 Veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays pour l'acquisition et l'utilisation de ces produits.

Solutions désinfectantes pour le traitement

- Hypochlorite de sodium ($NaOCl \leq 3\%$)
- Chlorhexidine (≤ 0.3%)
- Eau physiologique ($NaCl \leq 0.9\%$)
- Peroxide d'hydrogène ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Carbanilides
- Povidone iodé
- Composants ammonium quaternaires
- Chlorure de cetylpyridine
- Acide citrique
- Essence aromatique
- Ethanol

Exemples de produits courants

BacterX® pro / Triclosan / Betadine® / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Dakin's solution / Scope® / Cepacol® /.

Solutions désinfectantes pour laver le circuit

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Peroxide d'hydrogène (H_2O_2) 5%
- Sterilox (acide hypochlorique)

Mélanges incompatibles

 Différentes solutions désinfectantes peuvent être utilisées durant le traitement. Des réactions chimiques pourraient se produire entre ces liquides et endommager l'appareil. Laver le circuit de liquide avant d'utiliser une solution désinfectante différente (veuillez vous référer au "Cleaning mode" dans le chapitre "Fin de traitement").

Mit dem Kreislauf kompatible Lösungen

 Bitte lesen Sie zunächst die Bedienungsanleitungen der einzelnen Desinfektionslösungen durch.

 Bitte halten Sie beim Kauf und beim Gebrauch solcher Produkte die in Ihrem Land geltenden Normen ein.

Desinfektionslösungen für die Behandlung

- Natriumhypochlorit ($NaOCl \leq 3\%$)
- Chlorhexidin (≤ 0,3%)
- Ringerlösung ($NaCl \leq 0{,}9\%$)
- Wasserstoffperoxid ($H_2O_2 \leq 3\%$)
- Carbanilide
- Polyvidon-Jod
- Quaternäre Ammoniumverbindungen
- Cetylpyridinchlorid
- Zitronensäure
- Essenzielle Öle
- Ethanol

Beispiele häufig verwendeter Produkte

BacterX® pro / Triclosan / Betadine® / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Dakin-Lösung / Scope® / Cepacol® /.

Desinfektionslösungen zum Reinigen des Geräts

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Wasserstoffperoxid (H_2O_2) 5%
- Sterilox (unterchlorige Säure)

Vermischen nicht kompatibler Lösungen

 Eventuell werden während der Behandlung verschiedene Desinfektionslösungen verwendet, zwischen denen es zu chemischen Reaktionen kommen kann, die das Gerät beschädigen. Spülen Sie das Gerät somit vor jedem Wechsel der Desinfektionslösung aus (siehe Abschnitt zur Reinigung im Kapitel zum Ende der Behandlung).

Soluciones compatibles con el circuito

 Lea las instrucciones de uso de los productos desinfectantes.

 Consulte la normativa vigente en su país con respecto a la adquisición y uso de estos productos.

Soluciones desinfectantes para el tratamiento

- Hipoclorito sódico (NaOCl ≤ 3%)
- Clorhexidina (≤ 0,3%)
- Agua fisiológica (NaCl ≤ 0,9%)
- Agua oxigenada (H_2O_2 ≤ 3%)
- Carbanilidas
- Povidona yodada
- Compuestos de amonio cuaternario
- Cloruro de cetilpiridina
- Ácido cítrico
- Esencia aromática
- Etanol

Ejemplos de productos habituales

BacterX® pro / Triclosan / Betadine® / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / solución de Dakin / Scope® / Cepacol®.

Soluciones desinfectantes para lavar el circuito

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 al 6%)
- Agua oxigenada (H_2O_2) al 5%
- Sterilox (ácido hipocloroso)

Mezclas incompatibles

 Durante el tratamiento se pueden usar distintas soluciones desinfectantes. Podrían producirse reacciones químicas entre estas soluciones y dañar el aparato. Lave el circuito de líquido antes de utilizar otra solución (consulte "Modo Cleaning" en el capítulo "Fin del tratamiento").

Soluzioni compatibili con il circuito.

 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dei prodotti disinfettanti.

 Fare riferimento alle normative in vigore nel proprio paese sull'acquisto e utilizzo di questi prodotti.

Soluzioni disinfettanti per il trattamento.

- Ipoclorito di sodio (NaOCl ≤ 3%)
- Clorexidina (≤ 0,3%)
- Soluzione fisiologica (NaCl ≤ 0,9%)
- Perossido di idrogeno (H_2O_2 ≤ 3%)
- Carbanilidi
- Iodio povidone
- Composti di ammonio quaternari
- Cloruro cetilpiridina
- Acido citrico
- Essenza aromatica
- Etanolo

Esempi di prodotti commerciali

BacterX® pro / Triclosan / Betadine® / Listerine® / Alodont® / Meridol® / BreathRx® / CloSYS™ / Dakin's solution / Scope® / Cepacol® /.

Soluzioni disinfettanti per il lavaggio del circuito

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6%)
- Perossido di idrogeno (H_2O_2) 5%
- Sterilox (acido ipocloroso)

Miscelazioni incompatibili

 Durante il trattamento possono essere utilizzate diverse soluzioni disinfettanti. Fra queste soluzioni si possono verificare delle reazioni chimiche con conseguenti danni per l'unità. Prima di usare una diversa diluzione lavare il circuito liquido (consultare "Modalità pulizia" nel capitolo "Fine trattamento")

Lösningar som är kompatibla med slingan

 Läs desinfektionsmedlens bruksanvisningar.

 Kontrollera de standarder som gäller i ditt land för köp och användning av dessa produkter.

Desinfektionslösningar för behandlingen

- Natriumhypoklorit (NaOCl ≤ 3 %)
- Klorhexidin (≤ 0,3 %)
- Koksaltlösning (NaCl ≤ 0,9 %)
- Väteperoxid (H_2O_2 ≤ 3 %)
- Karbanilider
- Povidonjod
- Kvartära ammoniumföreningar
- Cetylpyridinklorid
- Citronsyra
- Aromatisk essens
- Etanol

Exempel på vanliga produkter

BacterX® pro/Triclosan/Betadine®/Listerine®/Alodont®/Meridol®/BreathRx®/CloSYS™/Dakins lösning/Scope®/Cepacol®.

Desinfektionslösningar för tvätt av slingan

- EMS Ultra Clean (H_2O_2 6 %)
- Väteperoxid (H_2O_2) 5 %
- Sterilox (hypoklorsyra)

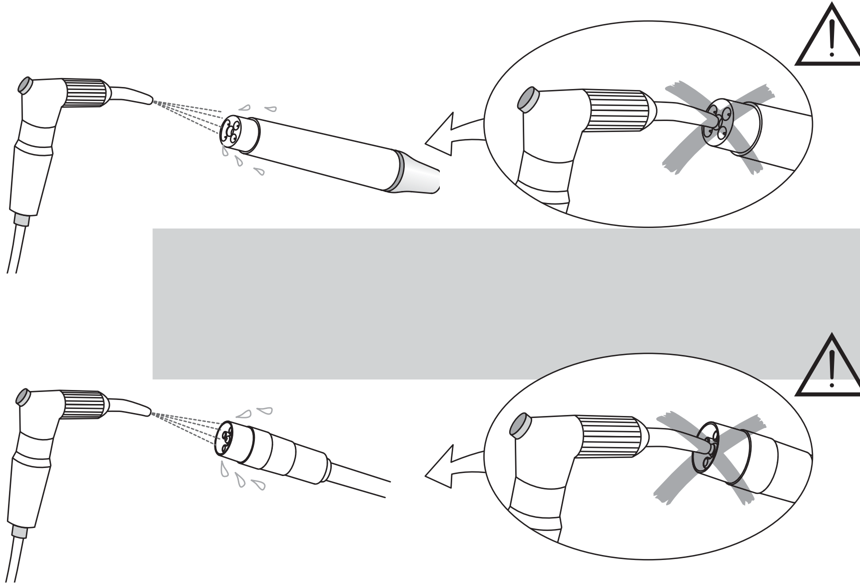
Inkompatibla blandningar

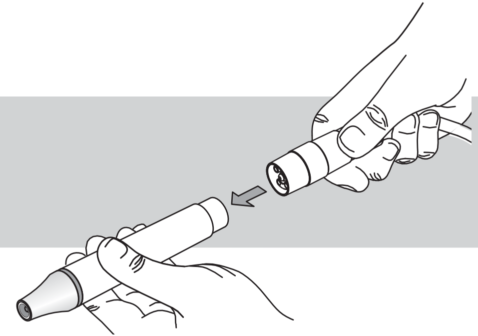
 Olika desinfektionslösingar kan användas under behandling. Kemiska reaktioner kan uppstå mellan dessa lösningar som kan skada enheten. Tvätta vätskeslingan innan en annan desinfektionslösning används (se ”Cleaning-läge” i kapitlet ”Avsluta behandlingen”).

Connecting the handpieces

Connexion des pièces à main

Aufstecken der Handstücke



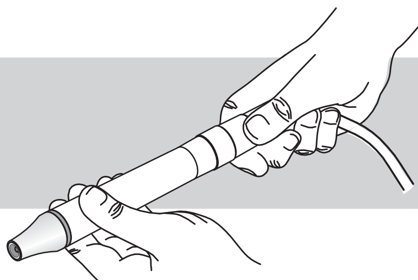


⚠ Blow dry the connections to remove any presence of liquid and to ensure a proper electrical contact. Never blow compressed air in the irrigation connections as this will irremediably damage internal parts.

⚠ Souffler les connecteurs pour enlever une présence éventuelle de liquide afin d'assurer un bon contact électrique. Ne jamais envoyer d'air comprimé dans les passages d'irrigation car cela endommagerait irrémédiablement les pièces internes.

⚠ Trocknen Sie die einzelnen Komponenten mit einem Fön, um mögliche Flüssigkeitsrückstände zu entfernen und eine einwandfreie elektronische Verbindung zu gewährleisten. Die Verbindungsstücke dürfen keinesfalls mit Druckluft gereinigt werden, da es hierdurch zu irreparablen Schäden an innenliegenden Teilen kommen kann.

Conexión de los mangos

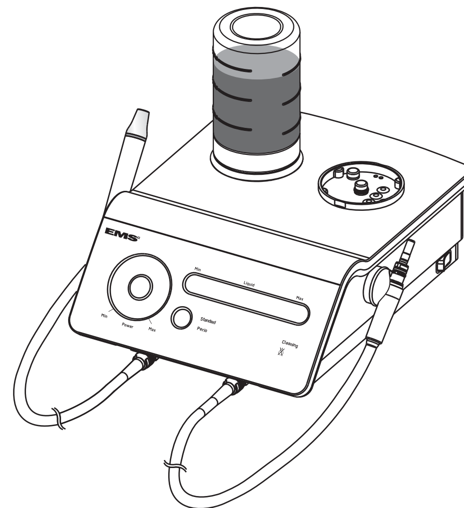


⚠ Seque con aire las conexiones para eliminar la existencia de líquido y garantizar un contacto eléctrico adecuado. No aplique aire comprimido en las conexiones de irrigación ya que esto dañará irremediablemente las partes internas.

Collegamento dei manipoli

⚠ Asciugare all'aria le connessioni per eliminare qualsiasi presenza di liquidi e garantire un corretto contatto elettrico. Non soffiare mai aria compressa nelle connessioni di irrigazione poiché le parti interne ne rimarrebbero irrimediabilmente danneggiate.

Ansluta handstyckena

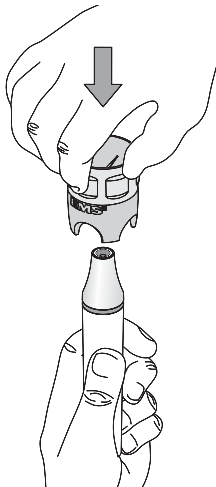


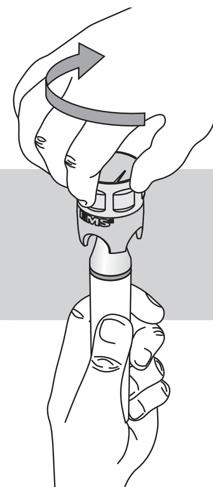
⚠ Torka anslutningarna med en blåstork för att avlägsna eventuell vätska och säkerställa korrekt elektrisk kontakt. Blås aldrig med tryckluft i spolningsanslutningarna eftersom detta kan skada inre delar permanent.

Attaching the instruments

Fixation des instruments

Befestigen der Instrumente





⚠ Use only the CombiTorque to tighten the EMS instrument on the handpiece to the correct torque. Once the instrument is screwed all the way in, give an extra quarter of a turn to obtain the required torque.

For further details on the use of the instruments, please refer to the operating instructions of the Piezon systems.

⚠ Utiliser uniquement la CombiTorque pour fixer l'instrument EMS sur la pièce à main au couple approprié. Une fois l'instrument vissé, serrer encore d'un quart de tour afin d'obtenir le couple de serrage requis.

Pour plus de détails concernant l'utilisation des instruments, veuillez vous référer au mode d'emploi des systèmes Piezon.

⚠ Für die Befestigung des EMS-Instruments am Handstück mit dem korrekten Drehmoment darf nur der CombiTorque verwendet werden. Sobald das Instrument vollständig aufgeschraubt ist, ist eine weitere Vierteldrehung erforderlich, um das erforderliche Drehmoment zu gewährleisten.

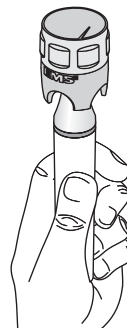
Weitere Informationen zur Verwendung der Instrumente erhalten Sie in den jeweiligen Bedienungsanleitungen der Piezon-Systeme.

Acoplamiento de los instrumentos

Fissaggio degli strumenti

Fästa instrumenten





⚠ Use solamente la CombiTorque para ajustar el instrumento de EMS en el mango al par de torsión correcto. Una vez que el instrumento esté enroscado, dele un cuarto de vuelta más para obtener el par de torsión necesario.

Si desea más información del uso de los instrumentos, consulte las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon.

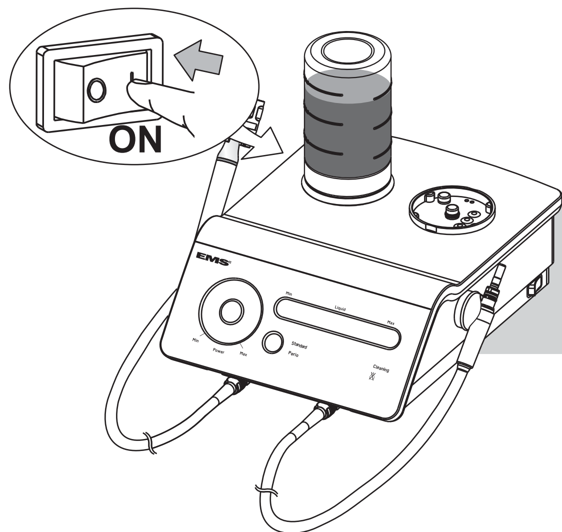
⚠ Per fissare gli strumenti EMS sul manipolo con il valore corretto di coppia utilizzare esclusivamente il CombiTorque. Una volta che lo strumento è stato avvitato completamente, dare un ulteriore quarto di giro per ottenere il valore di coppia richiesto.

Per ulteriori informazioni su questi strumenti, consultare i manuali operativi dei sistemi Piezon.

⚠ Använd endast CombiTorque för att dra fast EMS-instrumentet på handstycket till rätt vridmoment. När instrumentet har skruvats in helt drar du åt ytterligare ett kvarts varv för att få korrekt vridmoment.

Ytterligare information om hur instrumenten används finns i Piezon-systemens bruksanvisningar.

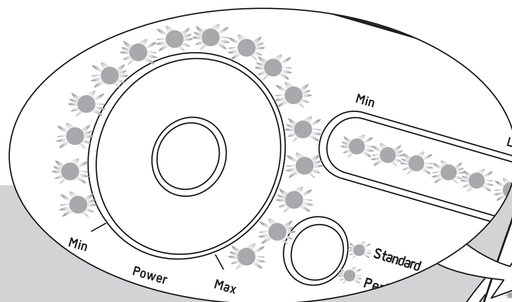
Switching On



When the unit is turned on, the indicator lamps light up and then the unit returns to its previous configuration and the powder chamber is under pressure.

☞ After 15 min. of inactivity, the unit switches to standby mode. Placing a finger on the touch-sensitive zone wakes the unit from standby mode. The unit returns to its previous configuration.

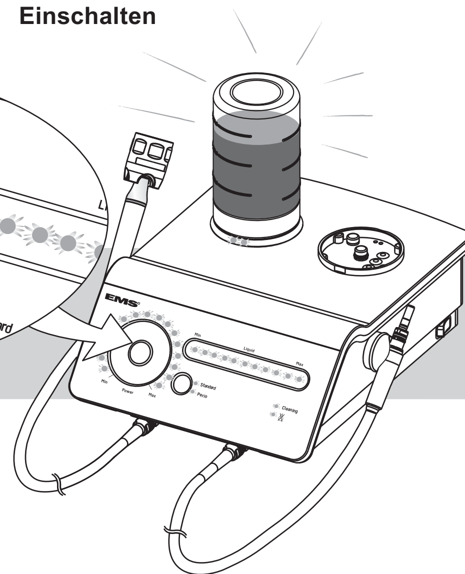
Mise sous tension



Lors de la mise sous tension de l'appareil, les voyants lumineux s'allument et ensuite l'appareil retourne dans sa configuration précédente et la chambre à poudre est sous pression.

☞ Après 15 min. d'inactivité, l'appareil se met en mode stand-by. Placer le doigt sur la zone sensible réveille l'appareil du mode stand-by. L'appareil retourne dans sa configuration précédente.

Einschalten



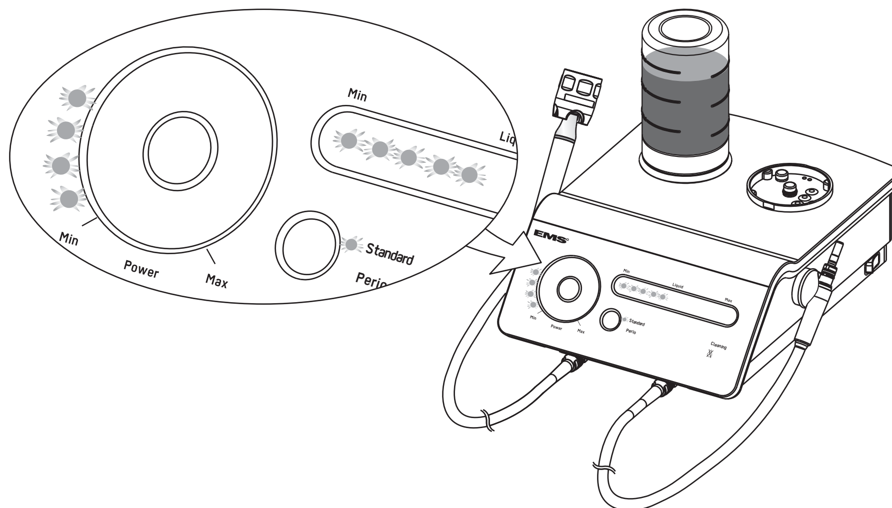
Beim Einschalten des Geräts leuchten die Kontrolllampen auf, das Gerät wird auf die vorhergehende Konfiguration eingestellt und die Pulverkammer steht unter Druck.

☞ Wird das Gerät nicht innerhalb von 15 Min. in Betrieb genommen, schaltet es in den Standby-Modus. Durch ein Berühren des Bedienfeldes wird das Gerät wieder in den aktiven Modus geschaltet (zuvor eingestellte Konfiguration).

Encendido

Accensione

Slå på enheten



Al encender el aparato, los pilotos indicadores se iluminan, a continuación el aparato vuelve a la configuración que tenía y la cámara de polvo se presuriza.

☞ Tras 15 min. de inactividad, el aparato pasa a modo standby. Al poner un dedo sobre la zona sensible al tacto, el aparato sale del modo standby y vuelve a su configuración previa.

Quando l'unità è accesa, le spie di controllo si accendono, l'unità ritorna alla configurazione in cui si trovava prima dello spegnimento e la camera della polvere è sotto pressione.

☞ Dopo 15 min. di inattività, l'unità ritorna in modalità standby Passando un dito sulla zona sensibile, l'unità esce dalla modalità standby e ritorna alla configurazione in cui si trovava in precedenza.

När enheten slås på tänds kontrollampan, enheten återgår till föregående konfiguration och pulver-kammaren trycksätts.

☞ Efter 15 minuters inaktivitet går enheten över i vänteläge. Om du pekar i den tryckkänsliga zonen blir enheten aktiv igen. Enheten återgår då till tidigare konfiguration.

Working mode Mode de travail Arbeitsmodus Modo de trabajo Modalità ope-rativa Driftsläge	Handpiece used Pièce à main utilisée Verwendetes Handstück Mango utilizado Manipolo utilizzato Handstycke som används	Power settings according to the instuments Réglages de puissance selon les instruments Leistungseinstellung je nach Instrument Ajustes de potencia según los instrumentos Regolazione della potenza in base agli strumenti Effektinställning enligt instrumenten	Available power Puissance disponible Verfügbare Leistung Potencia disponible Potenza disponibile Tillgänglig effekt
Standard	Universal handpiece	Power Power MIN MAX	Full curve
Standard	Power handpiece (optional)	Power Power MIN MAX	Power Full curve
Perio	Universal handpiece Power handpiece (optional)	Power Power MIN MAX	Soft curve

Power handpiece on compatible Piezon devices (option)

The Piezon Power handpiece (option) used on a compatible Piezon device delivers a maximum power increase up to 30% in standard mode, compared with a Piezon Universal handpiece, to reduce the duration of the treatment in specific applications.

 The Piezon instruments that are designed for the increased power available with a Power handpiece are specified in the operating instructions of the Piezon systems. Do not use the instruments that are not designed for this application as they may break and eventually hurt the patient or the user.

 The Piezon Power handpiece will deliver performances equivalent to those of a Piezon Universal handpiece if it is used on a Piezon device that is not Power handpiece compatible.

Pièce à main Power sur appareils Piezon compatibles (option)

La pièce à main Piezon Power (option) utilisée avec un appareil Piezon compatible délivre une puissance maximale plus élevée de l'ordre de 30% en mode standard, en comparaison avec une pièce à main Piezon Universelle, afin d'améliorer la rapidité du traitement dans des applications spécifiques.

 Les instruments Piezon adaptés à la puissance supplémentaire disponible avec une pièce à main Power sont spécifiés dans le mode d'emploi des systèmes Piezon. Ne pas utiliser les instruments qui n'ont pas été développés pour cette application car ils risquent de casser et éventuellement blesser le patient ou l'utilisateur.

 La pièce à main Piezon Power délivrera des performances équivalentes à une pièce à main Piezon Universelle si elle est utilisée avec un appareil Piezon qui n'est pas compatible avec la pièce à main Power.

Power-Handstück für kompatible Piezon-Geräte (optional)

Das Piezon-Power-Handstück (optional) gewährleistet bei Verwendung mit einem kompatiblen Piezon-Gerät eine maximale Leistungssteigerung von bis zu 30% im Standard-Modus (im Vergleich zum Handstück Piezon Universal). Hierdurch kann die Dauer der Behandlung bei bestimmten Anwendungen verkürzt werden.

 Welche Piezon-Instrumente sich für die Leistungssteigerung durch ein Power-Handstück eignen, erfahren Sie in den Bedienungsanleitungen der Piezon-Systeme. Instrumente, die nicht für das Power-Handstück geeignet sind, dürfen nicht verwendet werden, da sie brechen und den Patienten oder den Anwender verletzen könnten.

 Wenn ein Piezon-Power-Handstück mit einem Piezon-Gerät verwendet wird, das nicht mit einem Power-Handstück kompatibel ist, wird lediglich die Leistung eines Universal-Handstücks geliefert.

Mango Power en aparatos Piezon compatibles (opción)

El mango Piezon Power (opcional) utilizado en un aparato Piezon compatible proporciona un aumento de la potencia máxima de hasta el 30% en modo estándar, en comparación con un mango Piezon Universal, para reducir la duración del tratamiento en aplicaciones específicas.

 Los instrumentos Piezon que están diseñados para aprovechar el aumento de potencia disponible con un mango Power se especifican en las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon. No utilice instrumentos que no estén diseñados para esta aplicación ya que podrían romperse y lesionar al paciente o al usuario.

 El mango Piezon Power proporcionará un rendimiento equivalente al de un mango Piezon Universal si se utiliza en un aparato Piezon que no sea compatible con el mango Power.

Manipolo Power su dispositivi Piezon compatibili (opzionale)

Il manipolo Piezon Power (opzionale) utilizzato su dispositivi Piezon compatibili, eroga un aumento di potenza massimo fino al 30% in modalità standard rispetto ad un manipolo Piezon Universal in modo da ridurre la durata del trattamento in applicazioni specifiche.

 Gli strumenti Piezon compatibili con la maggior potenza erogata con un manipolo Power vengono specificati nelle istruzioni per l'uso dei sistemi Piezon. Non usare strumenti non progettati per questa applicazione in quanto possono rompersi e provocare lesioni al paziente e all'operatore.

 Il manipolo Piezon Power erogherà prestazioni equivalenti a quelle di un manipolo Piezon Universal se utilizzato su un dispositivo Piezon che non sia compatibile con un manipolo Power.

Power-handstycke på kompatibla Piezon-enheter (tillval)

Med Piezon Power-handstycket (tillval) på en kompatibel Piezon-enhet får man en ökning av maxeffekten på upp till 30% i standardläget, jämfört med ett Piezon Universal-handstycke, vilket förkortar behandlingstiden vid vissa tillämpningar.

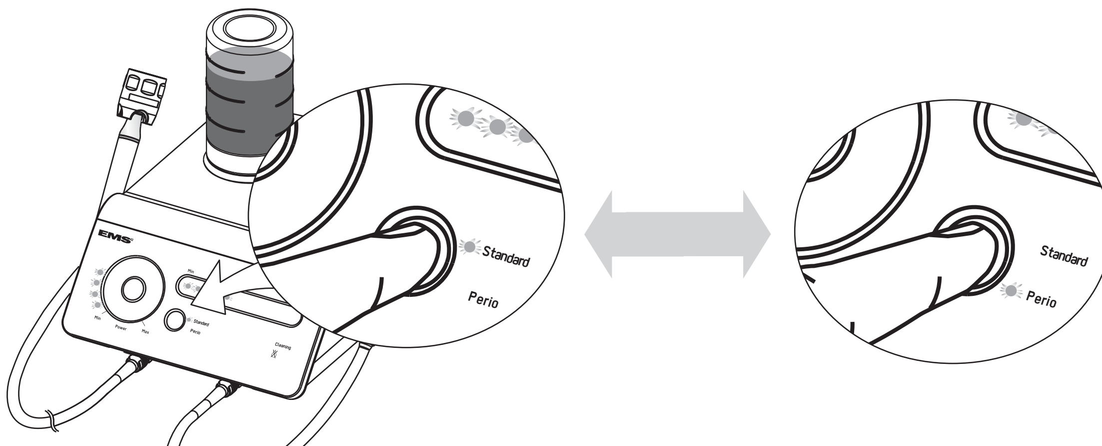
 De Piezon-instrument som är utformade för att ge ökad effekt tillsammans med ett Power-handstycke anges i Piezons-systemens bruksanvisningar. Använd inte instrument som inte är avsedda för detta eftersom de kan gå sönder och skada patienten eller användaren.

 Piezon Power-handstycket ger en prestanda som är jämförbar med Piezon Universal-handstycket om det används på en Piezon-enhet som inte är kompatibel med Power-handstycken.

Working mode selection

Sélection du mode de travail

Auswählen des Arbeitsmodus



The unit includes two modes to optimize the ultrasound power range depending on the application. The power setting allows adjustment of the power within the selected range.

For each system (AIR-FLOW and Piezon), the unit remembers the last mode setting with the last power setting and the flow setting.

L'appareil comprend deux modes afin d'optimiser la plage de puissance des ultrasons en fonction de l'application choisie. Le réglage de puissance permet de régler la puissance dans la plage sélectionnée.

Pour chaque système (AIR-FLOW et Piezon), l'appareil mémorise le dernier mode sélectionné ainsi que le réglage de puissance et le réglage de débit.

Das Gerät verfügt über zwei Modi zur Optimierung der Ultraschallleistung je nach Anwendung. Die Ultraschallleistung kann innerhalb eines ausgewählten Bereichs reguliert werden.

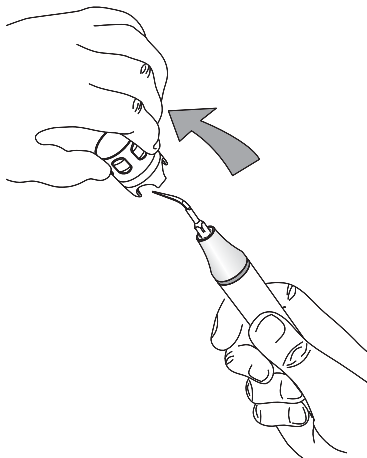
Für jeden Arbeitsmodus (AIR-FLOW und Piezon) wird die letzte Einstellung des Modus, der Ultraschallleistung und der Flüssigkeitsmenge gespeichert.

Selección del modo de trabajo

El aparato incluye dos modos para optimizar el intervalo de la potencia de los ultrasonidos dependiendo de la aplicación. El ajuste de la potencia permite regular la potencia dentro del intervalo seleccionado.

Para cada sistema (AIR-FLOW y Piezon), el aparato memoriza el último modo utilizado, el último ajuste de potencia y el ajuste del flujo.

Selezione della modalità operativa



L'unità comprende due modalità per ottimizzare la gamma di potenza agli ultrasuoni in base all'applicazione. Le impostazioni consentono di regolare la potenza all'interno della gamma selezionata.

Per ciascun sistema (AIR-FLOW e Piezon), l'unità ricorda l'ultima impostazione della modalità assieme all'ultima regolazione della potenza e l'impostazione del flusso.

Välja driftsläge

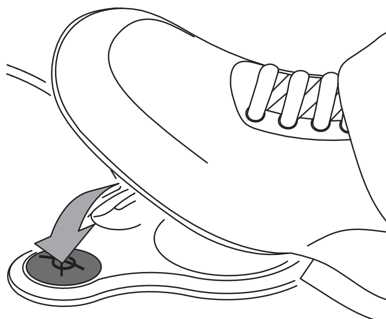
Enheten har två driftslägen för att optimera ultraljudseffekten efter användningsområdet. Med effektinställningen justerar du effekten inom det valda intervallet.

Enheten kommer ihåg det senaste driftsläget för varje system (AIR-FLOW och Piezon), och även de senaste effekt- och flödesinställningarna.

"Dry Work" mode selection

Sélection du mode de travail à sec "Dry Work"

Auswahl des Modus „Dry Work“



Press the foot pedal on the corresponding symbol to activate the "Dry work" mode

 Never work dry to avoid heat damage to the tissue unless the instrument is intended specifically for this purpose. The tip of the instrument immediately heats up when used without irrigation.

 Please refer to the operating instructions of the Piezon systems for further information concerning instruments usable in "Dry work" mode.

Presser la pédale sur le symbole correspondant pour activer le mode "Dry work".

 Ne jamais travailler à sec afin d'éviter des lésions thermique sur les tissus sauf avec les instruments spécialement conçus pour cela. La pointe de l'instrument s'échauffe immédiatement en travaillant sans irrigation.

 Veuillez vous référer au mode d'emploi des systèmes Piezon pour des informations plus détaillées concernant les instruments utilisables en mode "Dry work".

Betätigen Sie den Fußschalter (Symbol für „Dry Work“-Modus).

 Zur Vermeidung von möglichen Hitzeschäden am Gewebe arbeiten Sie niemals trocken, es sei denn, es werden die speziell dafür vorgesehenen Instrumente verwendet. Die Arbeitsspitze der Instrumente erwärmt sich bei Arbeiten ohne Flüssigkeit sehr schnell.

 Weitere Informationen zu Instrumenten, die im „Dry Work“-Modus verwendet werden können, finden Sie in den Bedienungsanleitungen der Piezon-Systeme.

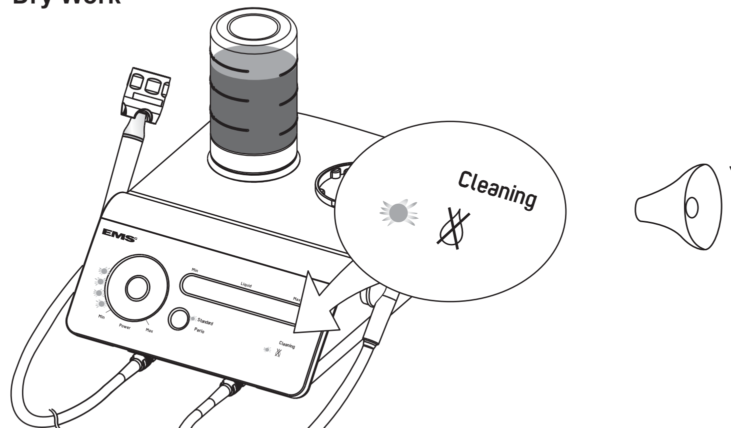
Selección del modo "Dry Work"

Pise el pedal sobre el símbolo correspondiente para activar el modo "Dry work".

 No trabaje nunca en seco para evitar que el calor dañe el tejido, salvo que el instrumento esté pensado específicamente para dicho fin. La punta del instrumento se calienta enseguida cuando se usa sin irrigación.

 Para más información sobre los instrumentos que pueden utilizarse en modo "Dry work", consulte las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon.

Selezione della modalità a secco "Dry Work"



Premere la pedaliera sul simbolo corrispondente per attivare la modalità "Dry Work".

 Non lavorare mai a secco per evitare danni da calore ai tessuti, a meno che lo strumento non sia previsto specificamente a questo scopo. Il puntale dello strumento si surriscalda immediatamente se usato senza irrigazione.

 Per ulteriori informazioni relative agli strumenti utilizzabili in modalità "Dry work", consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi Piezon.

Välja Dry Work-läget

Tryck på ”Dry Work”-symbolen på fotpedalen för att aktivera Dry Work-läget

 Arbeta aldrig torrt för att undvika värmeskador på vävnaderna om inte instrumentet är särskilt avsett för torranvändning. Instrumentets spets värms omedelbart upp när det används utan spolning.

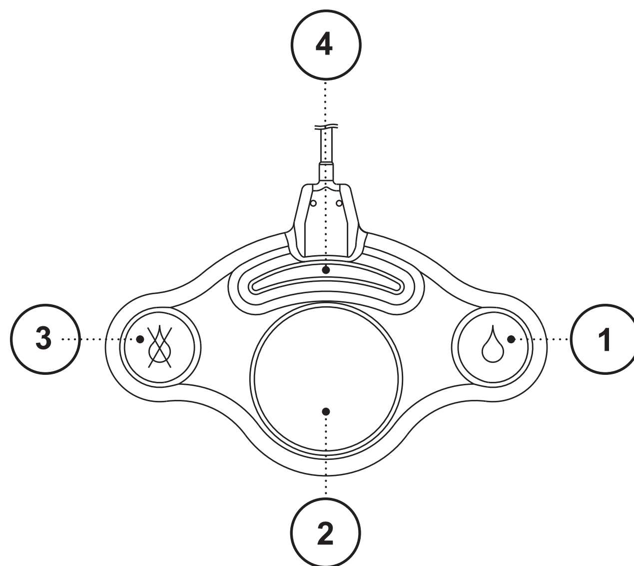
 Ytterligare information om vilka instrument som kan användas i Dry Work-läge finns i Piezon-systemens bruksanvisningar.

Multifunction foot pedal

Pédale multifonctions

Multifunktionsfußschalter

(MULTI-FUNCTION)



Pedal multifuncional **Pedaliera multifunzionale** **Flerfunktionspedal**

Standard mode	EN	FR	DE	ES	IT	SV
1	Irrigation + light	Irrigation + lumière	Flüssigkeit + Licht	Irrigación + luz	Irrigazione + illuminazione	Spolning + belysning
2	Ultrasound + irrigation + light	Ultrasons + irrigation + lumière	Ultraschall + Flüssigkeit + Licht	Ultrasonidos + irrigación + luz	Ultrasuoni + irrigazione + illumi-nazione	Ultraljud + spolning + belysning
3	Ultrasound + light "Dry work mode"	Ultrasons + lumière "mode Dry work"	Ultraschall + Licht Modus „Dry Work“	Ultrasonidos + luz modo "Dry work"	Ultrasuoni + illuminazione "Modalità Dry work"	Ultraljud + belysning Dry work-läge
4 (+2)	"Boost" function* + light	Fonction "Boost"* + lumière	„Boost“-Funktion* + Licht	Función "Boost" * + luz	Funzione "Boost"* + illuminazione	Effektökning* + belysning
Perio mode						
1 2 3	Same as Standard mode	Identique au mode Standard	Siehe Standard-Modus	Igual que el modo Standard	Come in modalità standard	Samma som standardläge
4	Active	Active	Aktiv	Activo	Attivo	Aktiv

*Temporary ultrasound power increase of 30% (up to 100%)

*Augmentation de la puissance des ultrasons momentanée de 30% (jusqu'à 100%)

*Vorübergehende Erhöhung der Ultraschallleistung um 30% (bis zu 100%)

*Aumento temporal de la potencia de los ultrasonidos del 30% (hasta el 100%)

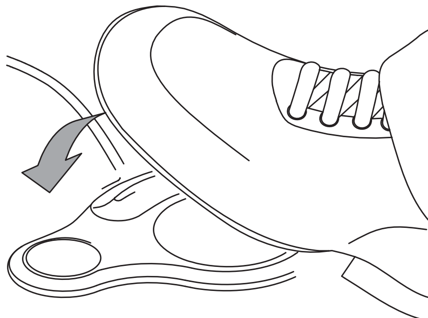
*Aumento temporaneo della potenza degli ultrasuoni del 30% (fino al 100%)

*Tillfällig effektökning för ultraljudet med 30 % (upp till 100 %)

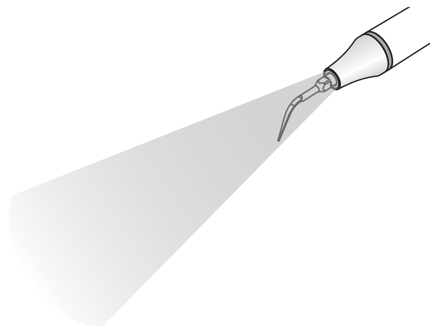
Piezon handpiece LED

Pièce à main Piezon LED

Piezon-Handstück-LED







☞ The Piezon handpiece LED lights up when the foot pedal is activated. The light stays on for about 20 seconds after the foot pedal is released.

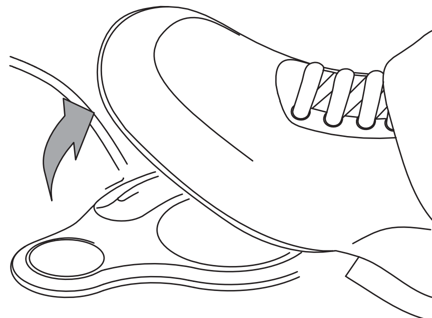
☞ La pièce à main Piezon LED s'éclaire lorsque la pédale de commande est activée. Elle reste allumée pour une durée d'environ 20 secondes après que la pédale soit relâchée.

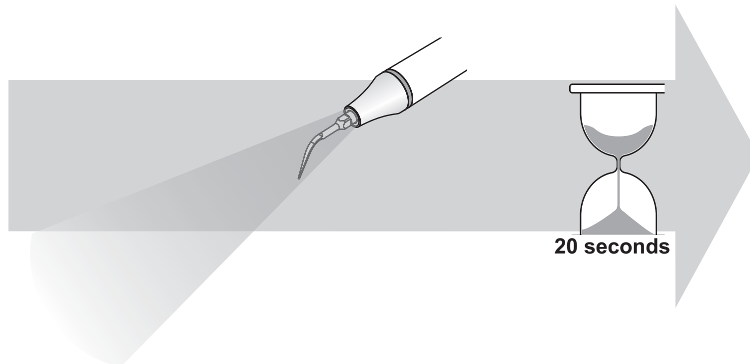
☞ Die LED des Piezon-Handstücks leuchtet auf, sobald der Fußschalter aktiviert wird. Nach dem Loslassen des Fußschalters leuchtet die LED noch etwa 20 Sekunden weiter.

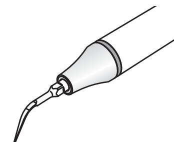
Mango Piezon LED

LED del manipolo Piezon

Piezon-handstyckets lampa







☞ El mango Piezon LED se ilumina cuando se activa el pedal. La luz permanece encendida unos 20 segundos tras soltar el pedal.

☞ Il LED del manipolo Piezon si illumina quando la pedaliera viene premuta. L'illuminazione rimane attiva per circa 20 sec. dopo che il pedale viene rilasciato.

☞ Piezon-handstyckets lampa tänds när fotpedalen aktiveras. Lampan lyser i cirka 20 sekunder efter det att fotpedalen har släppts upp.

Setting the ultrasound power

The settings can be obtained either by sliding or by placing the finger on the touch sensitive zone. To place the finger directly at the desired location is a quick setting alternative.

 Optimal setting of the ultrasound power for each instrument are indicated in the operating instructions for the Piezon systems.

 The use of a sterile cover on the unit may affect the settings.

Réglage de la puissance des ultrasons

Les réglages peuvent être obtenus soit en glissant, soit en plaçant le doigt sur la zone sensible. Placer le doigt directement à l'endroit désiré est une alternative rapide de réglage.

 Les informations sur le réglage optimal de la puissance des ultrasons pour chaque instrument sont indiquées dans le mode d’emploi des systèmes Piezon.

 L'utilisation d'une housse stérile sur l'appareil peut affecter les réglages.

Einstellen der Ultraschallleistung

Die gewünschte Einstellung kann entweder stufenlos oder direkt durch Antippen des Drehreglers bei der gewünschten Einstellung vorgenommen werden (zur Beschleunigung des Einstellvorgangs).

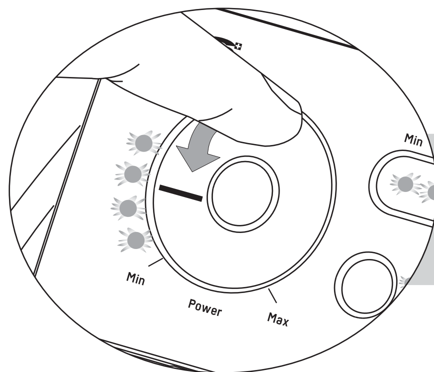
 Beachten Sie für die optimale Einstellung der Ultraschallleistung für die einzelnen Instrumente die Bedienungsanleitungen der Piezon-Systeme.

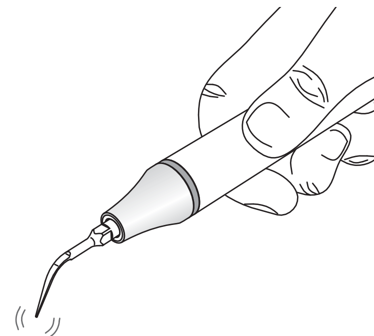
 Bei Verwendung einer sterilen Schutzabdeckung können sich die Einstellungen verändern.

Ajuste de la potencia de los ultrasonidos

Regolazione della potenza degli ultrasuoni

Ställa in ultraljudseffekten





El ajuste se puede realizar deslizando el dedo o poniéndolo sobre la zona sensible al tacto. La colocación del dedo directamente en el lugar deseado es una alternativa de ajuste rápida.

 El ajuste óptimo de la potencia de los ultrasonidos de cada instrumento se indica en las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon.

 El uso de una funda estéril sobre el aparato puede afectar a los ajustes.

La regolazione si può ottenere sia facendo scorrere che posizionando il dito sulla zona sensibile. Per un'alternativa rapida della regolazione basta posizionare il dito sul punto desiderato.

 Le impostazioni ottimali della potenza degli ultrasuoni per ciascun strumento sono indicate nelle istruzioni per l'uso dei sistemi Piezon.

 L'utilizzo di una copertura sterile sull'unità potrebbe interferire con le impostazioni.

Du kommer till inställningarna genom att dra eller peka med fingret i den tryckkänsliga zonen. Snabbaste sättet är att peka direkt på önskad inställning.

 Information om optimala inställningar av ultraljudseffekten för olika instrument finns i Piezon-systemens bruksanvisningar.

 Om ett sterilt hölje används på enheten kan detta påverka inställningarna.

Setting the irrigation flow rate

 Optimal settings for the liquid flow rate for each instrument are indicated in the operating instructions of the Piezon systems

Réglage du débit d'irrigation

 Les informations sur le réglage optimal du débit de liquide pour chaque instrument sont disponibles dans les modes d’emploi des systèmes Piezon.

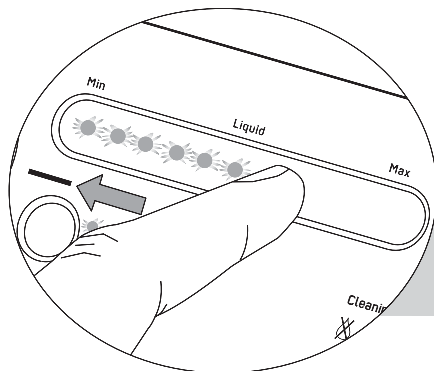
Einstellen der Flüssigkeitsmenge

 Beachten Sie für die optimale Einstellung der Flüssigkeitsmenge die Bedienungsanleitungen der einzelnen Piezon-Systeme.

Ajuste del flujo de irrigación

Impostazione della velocità di flusso dell'irrigazione

Ställa in flödeshastigheten





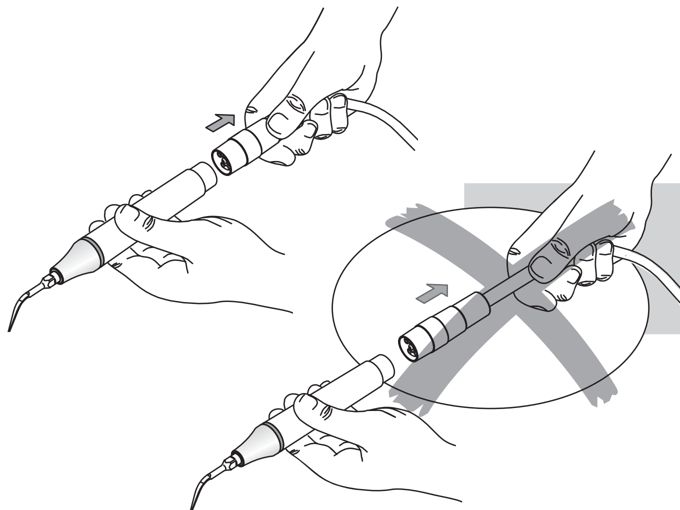
 El ajuste óptimo del flujo de líquido de cada instrumento se indica en las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon.

 Le impostazioni ottimali della velocità di flusso del liquido per ciascun strumento sono indicate nelle istruzioni per l'uso dei sistemi Piezon.

 Information om optimala inställningar av flödeshastighet för olika instrument finns i Piezon-systemens bruksanvisningar.

End of the treatment

Instrument disassembly and cleaning

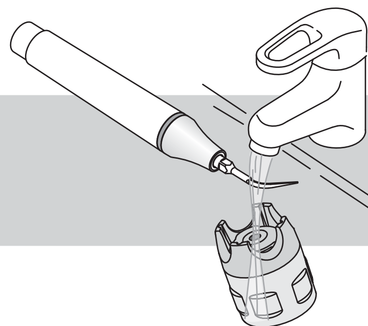


Clean the instrument with running water before disinfection.

Please conform to the recommendations of the "Reprocessing Instructions" manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting and sterilizing the components.

Fin du traitement

Démontage et nettoyage de l'instrument

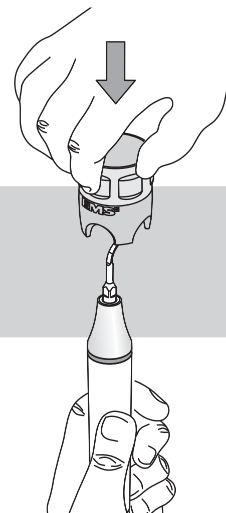


Nettoyer l'instrument avec de l'eau courante avant de le désinfecter.

Veuillez vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel "Reprocessing Instructions" livré avec votre produit pour les procédures de nettoyage, désinfection et stérilisation des composants.

Ende der Behandlung

Auseinandernehmen und reinigen der Instrumente



Spülen Sie das Instrument vor der Desinfektion unter fließendem Wasser ab.

Beachten Sie die Empfehlungen des Handbuchs „Reprocessing Instructions“, das im Lieferumfang Ihres Produkts enthalten ist, zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation der Bestandteile.

Fin del tratamiento

Desmontaje y limpieza de los instrumentos

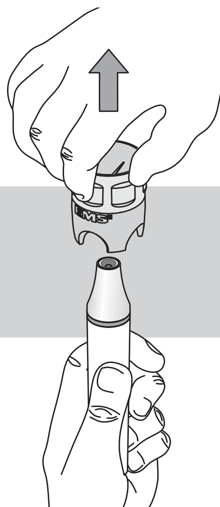


 Limpie los instrumentos con agua corriente antes de desinfectarlos.

 Siga las recomendaciones del manual "Reprocessing Instructions" suministrado con su producto con respecto a los procedimientos de limpieza, desinfección y esterilización de los componentes.

Fine trattamento

Smontaggio e pulizia dello strumento

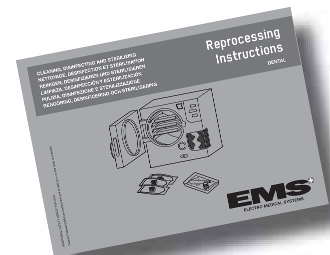


 Pulire lo strumento con acqua corrente prima della disinfezione.

 Attenersi alle raccomandazioni del manuale "Reprocessing Instructions" in dotazione al prodotto sulle procedure di pulizia, disinfezione e sterilizzazione dei componenti.

Avsluta behandlingen

Demontera och rengöra spetsar



 Rengör instrumentet under rinnande vatten före desinfektion.

 Följ rekommendationerna i handboken ”Reprocessing Instructions” som medföljer produkten vad gäller procedurer för rengöring, desinfektion och sterilisering av komponenter.

Cleaning and disinfecting the circuit

"Cleaning" mode

The liquid circuit of the unit should be washed and disinfected daily.

The 'Cleaning' mode allows the circuit to be washed and disinfected in order to reduce the crystalline deposits and the number of bacteria in the liquid circuit. A rinsing of the circuit is then required to avoid a possible reaction caused by the ageing of the solution or by an unwanted mixture of liquids.

The bottle and the handpiece cords used during treatment must be present during the washing and the disinfecting of the liquid circuit because the process is simultaneous for both elements. Remove the handpiece.

Circuit washing cycle:

- Prepare the bottle with distilled or demineralized water,
- Press the "Purge" mode selector,
- Lift the connector and place it above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three beep sounds and the blinking of the indicator lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle.

Disinfecting cycle:

- Prepare the bottle with 100 ml of a compatible disinfecting solution (refer to the list of compatible disinfectants at the beginning of this manual),
- Lift the connector and place it above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three beep sounds and the blinking of the indicator lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle,

Nettoyage et désinfection du circuit

Mode "Cleaning"

Il est recommandé de procéder quotidiennement au lavage et à la désinfection du circuit de liquide de l'appareil.

Le mode "Cleaning" permet le lavage et la désinfection du circuit de liquide afin de réduire les dépôts cristallins et le nombre de bactéries dans le circuit de liquide. Un rinçage du circuit est ensuite requis afin d'éviter une possible réaction due à un vieillissement de la solution désinfectante ou à un mélange involontaire de liquides.

La bouteille et le cordon utilisés pendant le traitement doivent être présents pendant le lavage et la désinfection du circuit de liquide car le procédé est simultané pour ces deux éléments. Enlever la pièce à main.

Cycle de lavage du circuit:

- Préparer la bouteille avec de l'eau distillée ou déminéralisée,
- Presser le sélecteur du mode "Purge",
- Soulever le connecteur et le placer au dessus d'un évier,
- Presser la pédale pour démarrer le programme. Trois "bips" et le clignotement de la lampe de contrôle du "Cleaning" mode signalent la fin du cycle.

Cycle de désinfection:

- Préparer la bouteille avec 100 ml d'une solution désinfectante compatible (voir liste des désinfectants compatibles au début de ce manuel),
- Soulever le connecteur et le placer au dessus d'un évier,
- Presser la pédale pour démarrer le programme. Trois "bips" et le clignotement de la lampe de contrôle du "Cleaning" mode signalent la fin,

Reinigen und desinfizieren des Kreislaufs

Reinigungsmodus

Eine tägliche Spülung und Desinfektion des Flüssigkeitskreislaufs des Geräts wird empfohlen.

Der Reinigungsmodus erlaubt das Reinigen und Desinfizieren des Flüssigkeitskreislaufs, in dem sich kristalline Ablagerungen und Bakterien ansammeln können. Anschließend muss der Kreislauf gespült werden, um mögliche Reaktionen durch überalterte Lösungen oder eine unerwünschte Vermischung von Flüssigkeiten zu vermeiden.

Die Flasche und die während der Behandlung verwendeten Handstückschläuche müssen während der Reinigung und Desinfektion des Flüssigkeitskreislaufs angeschlossen sein, da auf diese Weise beide Elemente gleichzeitig gereinigt werden. Entfernen Sie das Handstück.

Reinigungszyklus für den Flüssigkeitskreislauf:

- Bereiten Sie die Flasche mit destilliertem oder demineralisiertem Wasser vor.
- Wählen Sie den Spülmodus aus.
- Heben Sie das Anschlussstück an und halten Sie es über ein Waschbecken.
- Betätigen Sie den Fußschalter, um das Programm zu starten. Durch drei Pieptöne und ein Blinken der Kontrolllampe des Reinigungsmodus wird das Ende des Reinigungszyklus angezeigt.

Desinfektionszyklus:

- Bereiten Sie die Flaschen mit 100 ml einer kompatiblen Desinfektionslösung vor. (Eine Liste solcher Lösungen finden Sie am Anfang des Handbuchs.)
- Heben Sie das Anschlussstück an und halten Sie es über ein Waschbecken.

Limpieza y desinfección del circuito

Modo "Cleaning"

 El circuito de líquido del aparato debe lavarse y desinfectarse a diario.

 El modo "Cleaning" permite lavar y desinfectar el circuito a fin de reducir los depósitos cristalinos y el número de bacterias en el circuito de líquido. A continuación hace falta aclarar el circuito para prevenir una posible reacción causada por el deterioro de la solución o por una mezcla no deseada de líquidos.

 La botella y los cables de los mangos que se hayan utilizado en el tratamiento deben estar presentes durante el lavado y desinfección del circuito de líquido ya que el proceso debe realizarse simultáneamente en ambos elementos. Retire el mango.

Ciclo de lavado del circuito:

- Prepare la botella con agua destilada o desmineralizada.
- Pulse el selector del modo "Purge".
- Levante el conector y póngalo encima de un fregadero.
- Pise el pedal para que empiece el programa. Tres pitidos y el parpadeo del piloto indicador del modo "Cleaning" confirman el final del ciclo.

Ciclo de desinfección:

- Prepare la botella con 100 ml de una solución desinfectante compatible (consulte la lista de desinfectantes compatibles al principio del manual).
- Levante el conector y póngalo encima de un fregadero.
- Pise el pedal para que empiece el programa. Tres pitidos y el parpadeo del piloto indicador del modo "Cleaning" confirman el final del ciclo.

Pulizia e disinfezione del circuito

Modalità "Pulizia"

 Si consiglia di procedere quotidianamente al lavaggio e alla disinfezione del circuito liquido dell'unità.

 La modalità pulizia ("Cleaning") consente di lavare e disinfettare il circuito liquido per ridurre i depositi salini e la quantità di batteri nel circuito liquido. Quindi viene richiesto un risciacquo del circuito per evitare una possibile reazione causata dall'invecchiamento della soluzione o da una miscela accidentale di soluzioni.

 Il flacone e i cavi del manipolo usati durante il trattamento devono essere presenti durante il lavaggio e la disinfezione del circuito liquido in quanto il processo è simultaneo per entrambi gli elementi. Togliere il manipolo.

Ciclo di lavaggio del circuito:

- Preparare il flacone con acqua distillata o acqua demineralizzata
- Premere il selettore di modalità di spurgo "Purge"
- Sollevare il connettore e collocarlo sul lavandino
- Premere la pedaliera per attivare il programma. Tre segnali acustici e il lampeggiamento della spia di controllo della modalità di pulizia confermano la fine del ciclo.

Ciclo di disinfezione:

- Preparare il flacone con 100 ml di una soluzione disinfettante compatibile (consultare l'elenco dei disinfettanti compatibili all'inizio di questo manuale)
- Sollevare il connettore e collocarlo sul lavandino

Rengöra och desinficera slingan

Cleaning-läge (rengöringsläge)

 Enhetens vätskeslinga bör tvättas och desinficeras dagligen.

 I rengöringsläget ”Cleaning” kan vätskeslingan tvättas och desinficeras för att minska kristallavlagringarna och mängden bakterier i vätskeslingan. Slingan måste sedan sköljas för att undvika eventuella reaktioner som orsakas av gammal vätska eller en oönskad blandning av vätskor.

 Flaskan och de handstyckesslangar som har använts under behandling måste tvättas och desinficeras tillsammans med vätskeslingan eftersom processen utförs samtidigt för dessa beståndsdelar. Ta bort handstycket.

Tvättcykel för slingan:

- Förbered flaskan med destillerat eller avsaltat vatten.
- Tryck på tömningsomkopplaren.
- Lyft handstycket och håll det över en vask.
- Tryck på fotpedalen för att starta programmet. Tre pip och en blinkande kontrollampa bekräftar att cykeln är klar.

Desinfektionscykel:

- Förbered flaskan med 100 ml av en kompatibel desinfektionslösning (se listan över kompatibla desinfektionslösningar i början av handboken).
- Lyft handstycket och håll det över en vask.
- Tryck på fotpedalen för att starta programmet. Tre pip och en blinkande kontrollampa bekräftar att cykeln är klar.
- Låt sedan desinfektionslösningen verka i fem minuter utan att röra enheten.

- Then allow the disinfecting solution to act for 5 minutes without without interrupting the cycle or touching the unit.
- Using the disinfecting solution, press the foot pedal to start a second cycle of the program and allow to act 5 minutes without interrupting the cycle or touching the unit.

Rinsing cycle:

- Prepare the bottle with sterile distilled water,
- Lift the connector and put it above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three beep sounds and the blinking of the indicator lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle,

Press the "Purge" mode selector to exit this mode (this cycle must be then restarted).

(Note: it is possible at any time to press the foot pedal to stop the program in progress.)

For information, the duration of the 'Cleaning 'mode cycle is about 30 seconds and the quantity of liquid necessary in the bottle is 50 ml (note that one LED corresponds to 10 seconds).

- Laisser ensuite agir la solution désinfectante pendant 5 minutes sans intervenir sur l'appareil.
- Presser la pédale pour démarrer une deuxième fois le programme avec la solution désinfectante et laisser agir 5 minutes sans intervenir sur l'appareil.

Cycle de rinçage:

- Préparer la bouteille avec de l'eau distillée stérile,
- Soulever le connecteur et le placer au dessus d'un évier,
- Presser la pédale pour démarrer le programme. Trois "bips" et le clignotement de la lampe de contrôle du "Cleaning" mode signalent la fin,

Presser le sélecteur du mode "Purge" pour sortir de ce mode (ce cycle devra être recommencer ensuite).

(Note: il est possible à tout moment d’appuyer sur la pédale pour arrêter le programme en cours).

La durée informative d'un cycle du mode "Cleaning" est de 30 secondes et la quantité nécessaire de liquide dans la bouteille est de 50 ml (Note: une led correspond à 10 secondes).

- Betätigen Sie den Fußschalter, um das Programm zu starten. Durch drei Pieptöne und ein Blinken der Kontrolllampe des Reinigungsmodus wird das Ende des Zyklus angezeigt.
- Lassen Sie die Desinfektionslösung anschließend fünf Minuten lang wirken, ohne weitere Einstellungen am Gerät vorzunehmen oder das Gerät zu verwenden.
- Betätigen Sie den Fußschalter, um das Programm erneut zu starten und lassen Sie die Desinfektionslösung wiederum fünf Minuten lang wirken, ohne Einstellungen am Gerät vorzunehmen oder das Gerät zu verwenden.

Spülzyklus:

- Bereiten Sie die Flasche mit sterilem, destilliertem Wasser vor.
- Heben Sie das Anschlussstück an und halten Sie es über ein Waschbecken.
- Betätigen Sie den Fußschalter, um das Programm zu starten. Durch drei Pieptöne und ein Blinken der Kontrolllampe des Reinigungsmodus wird das Ende des Zyklus angezeigt.

Betätigen sie noch einmal die Auswahltaste für den Spülmodus, um den Modus zu beenden. (Der Zyklus muss dann erneut gestartet werden.)

(Hinweis: Das laufende Programm kann jederzeit mithilfe des Fußschalters unterbrochen werden.)

Die Dauer des Reinigungszyklus beträgt 30 Sekunden. Die Flasche muss mit 50 ml Flüssigkeit gefüllt sein. (Hinweis: eine LED entspricht 10 Sekunden).

- A continuación deje actuar la solución desinfectante durante 5 minutos sin interrumpir el ciclo ni tocar el aparato.
- Usando la solución desinfectante, pise el pedal para empezar un segundo ciclo del programa y deje actuar durante 5 minutos sin interrumpir el ciclo ni tocar el aparato.

Ciclo de aclarado:

- Prepare la botella con agua destilada estéril.
- Levante el conector y póngalo encima de un fregadero.
- Pise el pedal para que empiece el programa. Tres pitidos y el parpadeo del piloto indicador del modo "Cleaning" confirman el final del ciclo.

Pulse el selector del modo "Purge" para salir de este modo (este ciclo deberá entonces reiniciarse).

(Nota: es posible pisar el pedal en cualquier momento para detener el programa en curso.)

A modo informativo, la duración del ciclo del modo "Cleaning" es de unos 30 segundos y la cantidad de líquido necesario en la botella es de 50 ml (nótese que un led corresponde a 10 segundos).

- Premere la pedaliera per attivare il programma. Tre segnali acustici e il lampeggiamento della spia di controllo della modalità di pulizia confermano la fine del ciclo
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per 5 minuti senza interrompere il ciclo o toccare l'unità
- Premere la pedaliera per avviare una seconda volta il programma usando la soluzione disinfettante e lasciare agire 5 minuti senza intervenire sull'unità.

Ciclo di risciacquo:

- Preparare il flacone con acqua distillata sterile
- Sollevare il connettore e collocarlo sul lavandino
- Premere la pedaliera per attivare il programma. Tre segnali acustici e il lampeggiamento della spia di controllo della modalità di pulizia confermano la fine del ciclo

Premere il selettore della modalità di spurgo "Purge" per uscire da questa modalità (questo ciclo andrà poi riavviato).

(Nota: è possibile in qualsiasi momento premere la pedaliera per interrompere il programma in corso).

Come informazione, la durata del ciclo in modalità pulizia è di 30 secondi e la quantità di liquido necessario nel flacone è di 50 ml (Nota: un led corrisponde a 10 secondi).

- Tryck ned fotpedalen igen för att starta en andra cykel av programmet med desinfektionslösningen och låt verka i fem minuter utan att röra enheten.

Sköljningscykel:

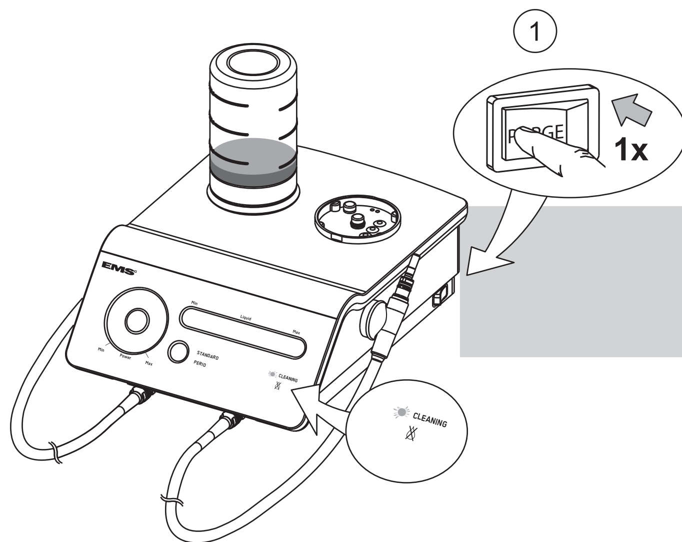
- Förbered flaskan med sterilt destillerat vatten.
- Lyft handstycket och håll det över en vask.
- Tryck på fotpedalen för att starta programmet. Tre pip och en blinkande kontrollampa bekräftar att cykeln är klar.

Tryck på tömningsomkopplaren för att gå ut ur rengöringsläget (cykeln måste då startas om).

(Obs! Du kan när som helst trycka på fotpedalen och avbryta det pågående programmet.)

Rengöringscykeln varar i ca 30 sekunder och mängden vätska som behövs i flaskan är 50 ml (Obs! varje lampa lyser i 10 sekunder).

Illustration of a "Cleaning" mode cycle **Illustration d'un cycle du mode "Cleaning"** **Abbildungen zum Reinigungszyklus**



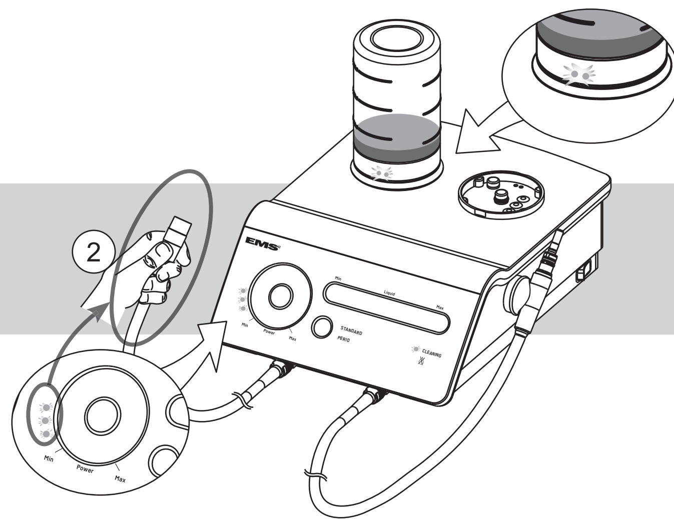
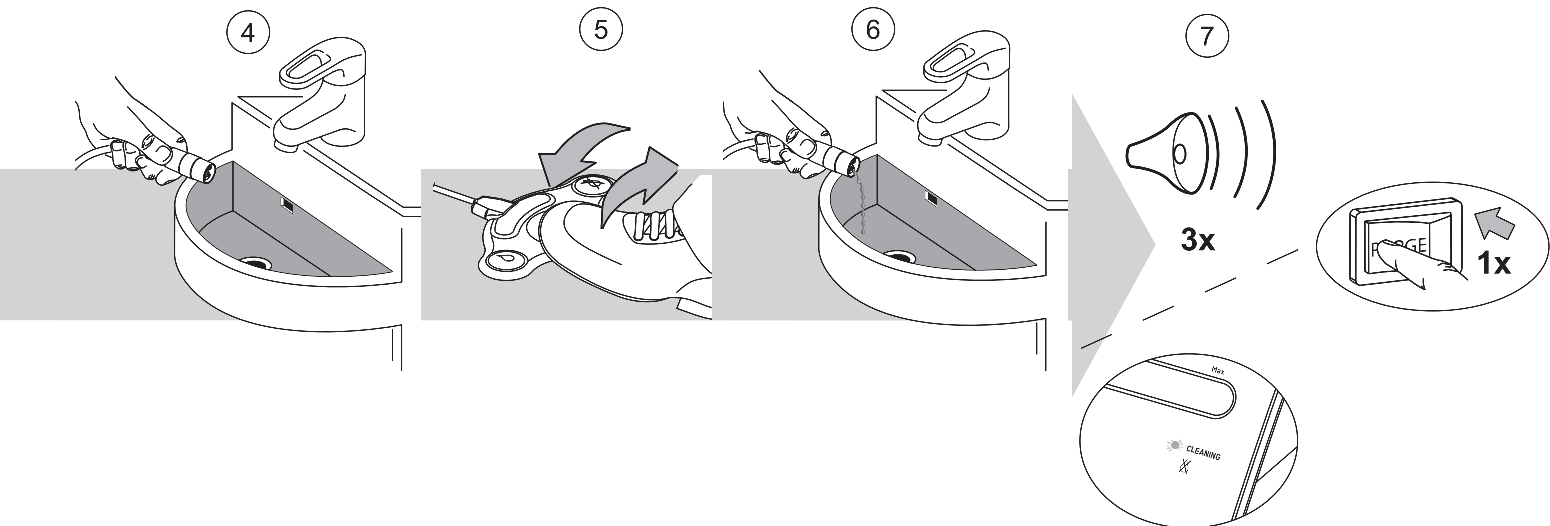


Ilustración de un ciclo del modo "Cleaning"

Illustrazione di un ciclo della modalità di pulizia.

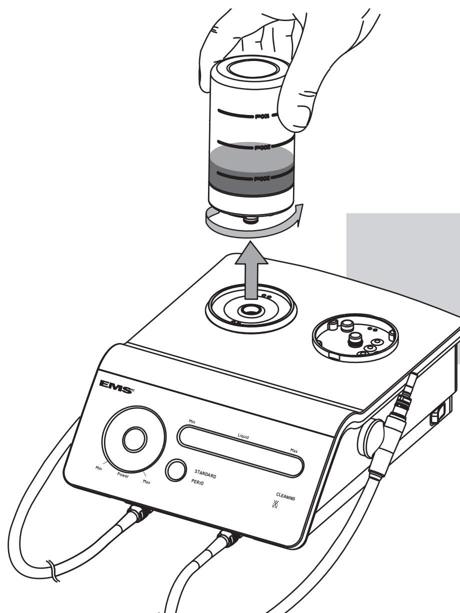
Illustration av en cykel i rengöringsläget



Removing the bottle

Retrait de la bouteille

Abnehmen der Flasche



⚠ At the end of each treatment a purge is necessary to remove the liquid inside the cords. If the unit is not going to be used for an extended period, it is essential to completely clean and disinfect the circuit.

Remove the bottle with a rotating movement.

⚠ A la fin de chaque traitement un rinçage est nécessaire pour enlever le liquide à l'intérieur des cordons. Avant un arrêt prolongé de l'appareil, il est important de procéder au nettoyage et à la désinfection complète du circuit.

Retirer la bouteille en effectuant un mouvement de rotation.

⚠ Nach jeder Behandlung muss der Kreislauf gespült werden, um die Flüssigkeit aus den Schläuchen zu entfernen. Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, muss eine vollständige Reinigung und Desinfektion des Kreislaufs durchgeführt werden.

Entfernen Sie die Flasche mit einer Drehbewegung.

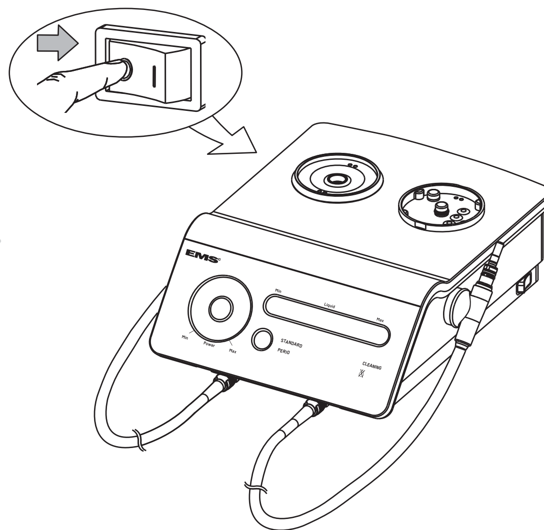
Retirada de la botella

⚠ Al final de cada tratamiento es necesario purgar el líquido del interior de los cables. Si no se va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, es imprescindible limpiar y desinfectar completamente el circuito.

Retire la botella girándola.

Rimozione del flacone

OFF



⚠ Alla fine di ogni trattamento è necessario uno spurgo per eliminare il liquido all'interno dei cavi. Prima di un periodo di inattività prolungato dell'unità, è importante effettuare una pulizia e una disinfezione complete del circuito.

Togliere il flacone con un movimento rotatorio.

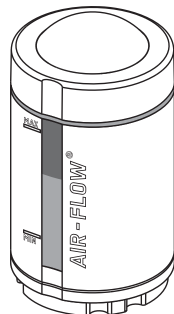
Ta bort flaskan

⚠ I slutet av varje behandling måste slangarna tömmas på all vätska. Om enheten inte ska användas under en längre tid är det viktigt att man utför en total rengöring och desinficering av slingan.

Ta bort flaskan genom att skruva loss den.

AIR-FLOW SYSTEM

Powder choice



AIR-FLOW
supragingival

The AIR-FLOW powder chambers can only be used with supragingival powders.

The PERIO-FLOW powder chambers can only be used with subgingival powders.

SYSTÈME AIR-FLOW

Choix de la poudre

Les chambres à poudre AIR-FLOW peuvent être utilisées uniquement avec des poudres supragingivales.

Les chambres à poudre PERIO-FLOW peuvent être utilisées uniquement avec des poudres subgingivales.

AIR-FLOW-SYSTEM

Auswahl des Pulvers

Die Pulverkammern des AIR-FLOW dürfen nur mit Pulver für die Reinigung von supragingivalen Zahnoberflächen befüllt werden.

Die Pulverkammern des PERIO-FLOW dürfen nur mit Pulver für die Reinigung von subgingivalen Zahnoberflächen befüllt werden.

SISTEMA AIR-FLOW

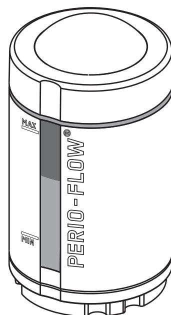
Elección del polvo

SISTEMA AIR-FLOW

Scelta della polvere

AIR-FLOW-SYSTEMET

Välja pulver



PERIO-FLOW

subgingival

 Las cámaras de polvo AIR-FLOW solo se pueden utilizar con polvos supragingivales.

 Las cámaras de polvo PERIO-FLOW solo se pueden utilizar con polvos subgingivales.

 Le camere della polvere AIR-FLOW possono essere utilizzate solo con polveri sopragengivali.

 Le camere della polvere PERIO-FLOW possono essere utilizzate solo con polveri sottogengivali.

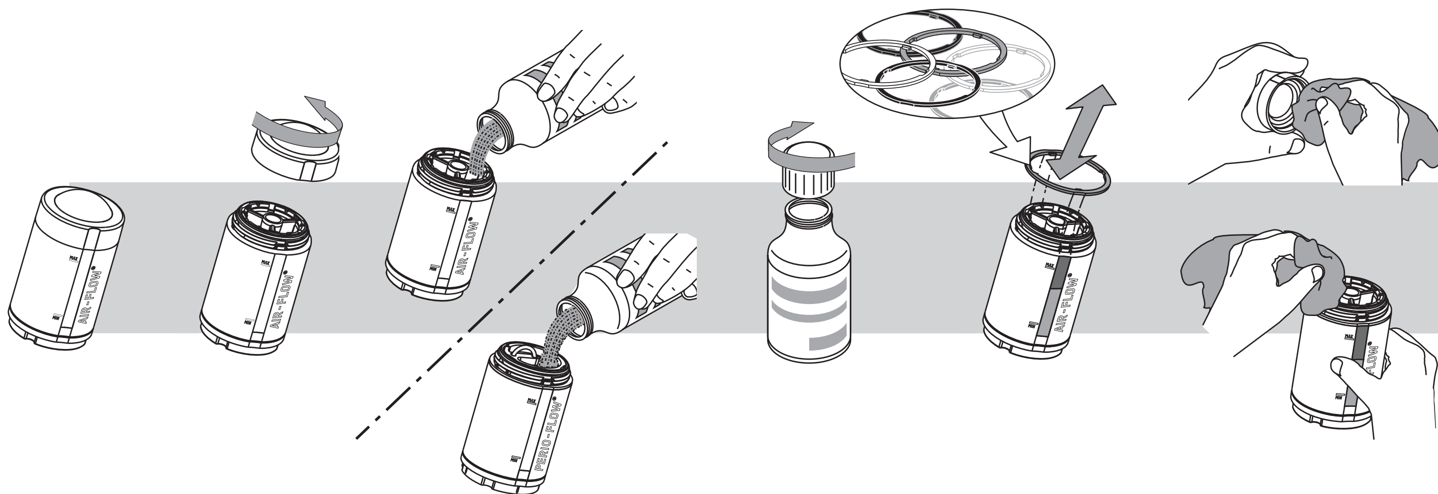
 AIR-FLOW-pulverkamrarna får endast användas med supragingivala pulver.

 PERIO-FLOW-pulverkamrarna får endast användas med subgingivala pulver.

Filling the powder chambers

Remplissage des chambres à poudre

Befüllen der Pulverkammern



⚠ Make sure that the powder chambers are completely dry. Moisture can cause the powder to cake and block the circuit.

⚠ To avoid clogging the unit, do not fill the powder chambers above the line "Max".

⚠ Pour the powder as shown above in accordance with the different powder chamber designs.

⚠ S'assurer que les chambres à poudre sont parfaitement sèches. La présence d'humidité peut créer des concrétions de poudre, et provoquer un blocage du circuit.

⚠ Pour éviter d'obstruer l'appareil, ne pas remplir les chambres à poudre au-dessus de la ligne "Max".

⚠ Verser la poudre dans le centre du diffuseur de la chambre à poudre AIR-FLOW. La chambre à poudre PERIO-FLOW ayant un design différent, remplir comme illustré.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Pulverkammern absolut trocken sind. Andernfalls kann das Pulver verklumpen und den Kreislauf verstopfen.

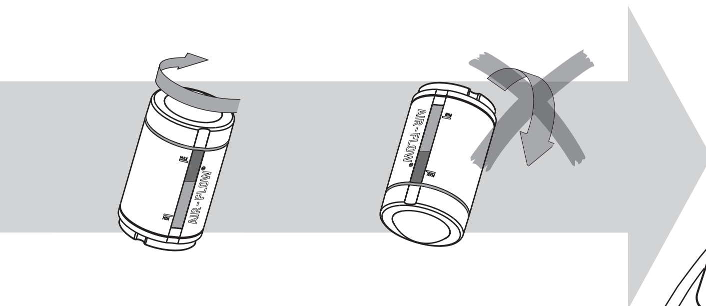
⚠ Um ein Verstopfen des Geräts zu vermeiden, dürfen die Pulverkammern nicht über die Markierung „Max“ hinaus befüllt werden.

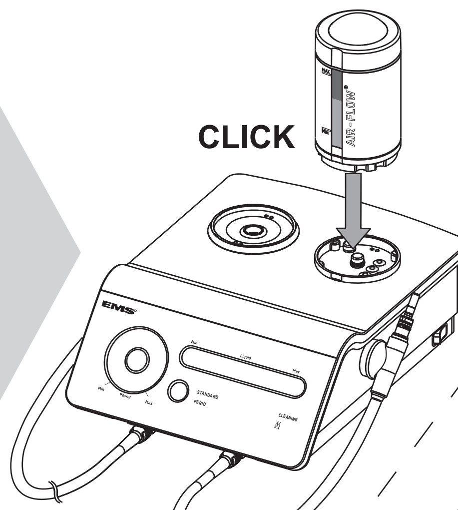
⚠ Füllen Sie das Pulver beim AIR-FLOW in die Mitte der Pulverkammer ein. Das PERIO-FLOW weist ein anderes Design auf, und ist gemäß der Abbildung zu befüllen.

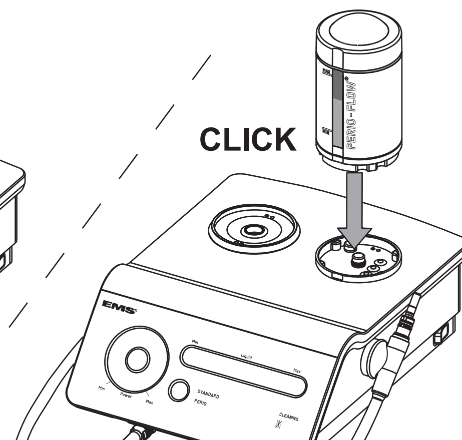
Llenado de las cámaras de polvo

Riempimento delle camere delle polvere

Fylla pulverkamrarna







⚠ Cerciórese de que las cámaras de polvo estén completamente secas. La humedad puede hacer que el polvo se endurezca y provocar la obstrucción del circuito.

⚠ Para que el aparato no se obstruya, no llene las cámaras de polvo por encima de la línea "Max".

⚠ Vierta el polvo como se indica arriba según el diseño de la cámara de polvo.

⚠ Verificare che le camere della polvere siano perfettamente asciutte. L'umidità può causare un indurimento della polvere e causare il blocco del circuito.

⚠ Per evitare l'intasamento dell'unità non riempire le camere della polvere oltre la linea "Max".

⚠ Versare la polvere come illustrato sopra in base alle diverse strutture delle camere della polvere.

⚠ Se till att pulverkamrarna är helt torra. Fukt kan göra att pulvret klumpar ihop sig och blockerar slingan.

⚠ Fyll inte pulverkamrarna över ”Max”-markeringen för att undvika att enheten täpps till.

⚠ Pulverkamrarna har olika utformning. Fyll på enligt bilden.

⚠ Only use the powder provided by EMS for its intended purpose.

⚠ Do not remove the powder diffuser from the powder chambers when filling.

⚠ Correctly close the bottle after use. The conditions of storage are described in the chapters "Storing the product" and "Technical data".

A set of interchangeable colored rings is provided to help in identifying the chosen powder flavors. Please refer to the information provided in the chapter "Maintenance".

Check the condition of the threads on the powder chamber, on the cap and on the o-ring seals. Please refer to the information provided in the chapter "Maintenance".

Clean the threads of the powder chamber and of the cap before screwing them on.

⚠ Ensure that the powder chambers are tightly closed. Otherwise air and powder could leak.

⚠ Do not turn the powder chambers upside down after filling.

⚠ Utiliser uniquement de la poudre fournie par EMS et correspondant à l'application prévue.

⚠ Ne pas enlever le diffuseur de poudre des chambres à poudre lors du remplissage.

⚠ Fermer correctement la bouteille après usage. Les conditions de stockage sont décrites aux chapitres "Entreposage du produit" et "Caractéristiques techniques".

Un set d'anneaux interchangeables de couleur est fourni pour aider à reconnaître les arômes de poudre choisis. Veuillez vous référer au chapitre "Maintenance".

Contrôler l'état du pas-de-vis de la chambre à poudre, du bouchon et des joints o-rings. Veuillez vous référer au chapitre "Maintenance".

Nettoyer le pas de vis de la chambre à poudre et du bouchon avant de les visser.

⚠ S'assurer que les chambres à poudre sont bien fermées. Autrement, de l'air ou du mélange air/poudre peut s'échapper.

⚠ Ne pas retourner les chambres à poudre après le remplissage.

⚠ Nur Original- EMS-Pulver entsprechend der geplanten Anwendung einfüllen.

⚠ Der Pulverzerstäuber darf während des Befüllens der Pulverkammer nicht entfernt werden.

⚠ Schließen Sie die Flasche nach der Verwendung ordnungsgemäß. Die Lagerbedingungen werden in den Abschnitten „Aufbewahren des Geräts“ und „Technische Daten“ beschrieben.

Zur Kenntlichmachung der gewählten Geschmacksrichtung des Pulvers stehen verschieden farbige Ringe zur Verfügung. Beachten Sie hierzu die Hinweise im Abschnitt zur Wartung.

Prüfen Sie den Zustand der Gewinde der Pulverkammer und des Schraubverschlusses sowie den O-Ring. Beachten Sie hierzu die Hinweise im Abschnitt zur Wartung.

Säubern Sie vor dem Aufschrauben des Deckels die Gewinde der Pulverkammer und des Schraubverschlusses.

⚠ Stellen Sie sicher, dass die Pulverkammer fest verschlossen ist. Andernfalls könnten Luft oder Pulver entweichen.

⚠ Drehen Sie die Pulverkammern nach dem Befüllen nicht auf den Kopf.

⚠ Utilice el polvo suministrado por EMS solo para la aplicación indicada.

⚠ No retire el difusor del polvo de las cámaras de polvo cuando las llene.

⚠ Cierre la botella correctamente después de usar. Las condiciones de almacenamiento se describen en los capítulos "Almacenamiento del producto" y "Especificaciones técnicas".

Se proporciona un juego de anillos intercambiables de colores para ayudarle a identificar los sabores de los polvos elegidos. Consulte la información facilitada en el capítulo "Mantenimiento".

Compruebe el estado de las roscas de la cámara de polvo, de la tapa y de las juntas tóricas. Consulte la información facilitada en el capítulo "Mantenimiento".

Limpie las roscas de la cámara de polvo y de la tapa antes de enroscarlas.

⚠ Asegúrese de que las cámaras de polvo estén bien cerradas. De lo contrario, podría escaparse aire y polvo.

⚠ No voltee las cámaras de polvo después de llenarlas.

⚠ Usare solo la polvere fornita da EMS e corrispondente all'applicazione.

⚠ Non togliere il diffusore della polvere dalle camere della polvere durante il riempimento.

⚠ Chiudere correttamente il flacone dopo l'uso. Le condizioni di conservazione sono descritte ai capitoli "Stoccaggio del prodotto" e "Dati tecnici".

Come ausilio nel riconoscimento degli aromi delle polveri scelte viene fornito un set di anelli colorati intercambiabili. Consultare le informazioni fornite nel capitolo "Manutenzione".

Controllare la condizione delle filettature sulla camera della polvere, sul tappo e sull'anello di tenuta. Consultare le informazioni fornite nel capitolo "Manutenzione".

Pulire le filettature della camera della polvere e del tappo prima di avvitarlo.

⚠ Verificare che le camere della polvere siano ben chiuse. Altrimenti si potrebbe verificare perdita di polvere e di aria.

⚠ Dopo il riempimento non capovolgere le camere della polvere.

⚠ Använd endast pulver som tillhandahålls av EMS och som överensstämmer med användningsområdet.

⚠ Ta inte bort pulverspridaren från pulverkammaren när kammaren fylls.

⚠ Stäng flaskan ordentligt efter användning. Rekommenderade lagringsförhållanden beskrivs i kapitlen ”Förvara produkten” och ”Tekniska data”.

En uppsättning utbytbara färgade ringar hjälper dig hålla reda på vilken pulversmak som används. Se informationen i kapitlet ”Underhåll”.

Kontrollera gängornas skick på pulverkammaren, på locket och på O-ringstätningarna. Se informationen i kapitlet ”Underhåll”.

Rengör gängorna på pulverkammaren och locket innan du skruvar på locket.

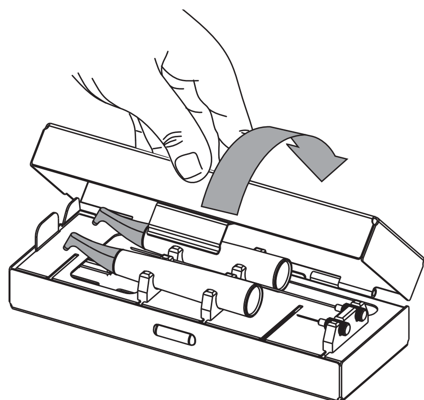
⚠ Se till att pulverkamrarna är ordentligt stängda. Annars kan luft och pulver läcka ut.

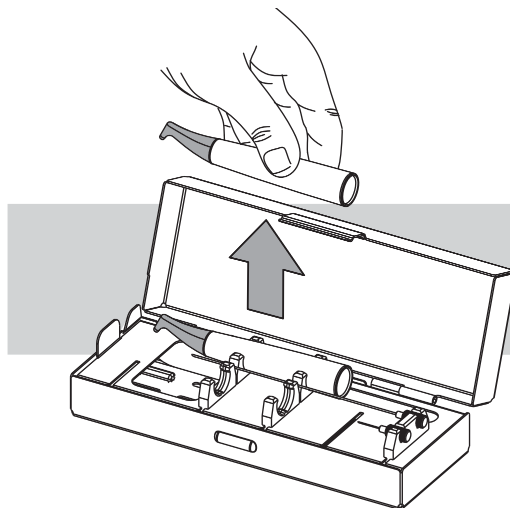
⚠ Vänd inte pulverkamrarna upp och ned efter fyllning.

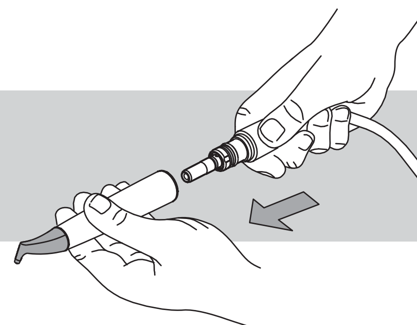
Connecting the AIR-FLOW handpiece

Connexion la pièce à main AIR-FLOW

Aufstecken des AIR-FLOW-Handstücks







For further details concerning the use of the handpiece, please refer to the operating instructions of the AIR-FLOW systems.

The AIR-FLOW handpiece can be used in combination with a PERIO-FLOW powder chamber in some applications.

Pour plus de détails concernant l'utilisation de la pièce à main, veuillez vous référer au mode d'emploi des systèmes AIR-FLOW.

La pièce à main AIR-FLOW peut être utilisée en combinaison avec la chambre à poudre PERIO-FLOW pour certaines applications.

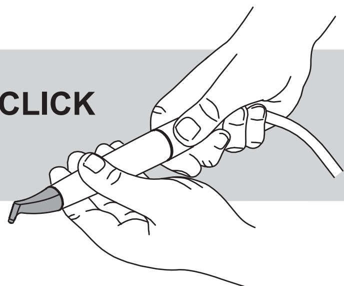
Weitere Informationen zur Verwendung des Handstücks erhalten Sie in den Bedienungsanleitungen der AIR-FLOW-Systeme.

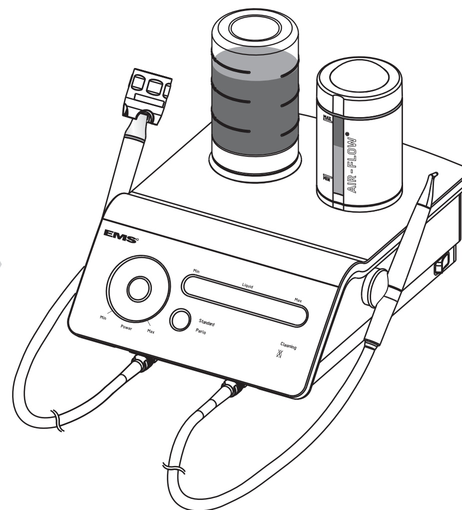
Für einige Anwendungen kann das AIR-FLOW-Handstück in Verbindung mit einer PERIO-FLOW-Pulverkammer verwendet werden.

Conexión del mango AIR-FLOW

Collegamento del manipolo AIR-FLOW

Ansluta AIR-FLOW-handstycket





 Si desea más información referente al uso del mango, consulte las instrucciones de empleo de los sistemas AIR-FLOW.

 El mango AIR-FLOW se puede utilizar junto con una cámara de polvo PERIO-FLOW en algunas aplicaciones.

 Per ulteriori informazioni sull'utilizzo del manipolo, consultare i manuali operativi dei sistemi AIR-FLOW.

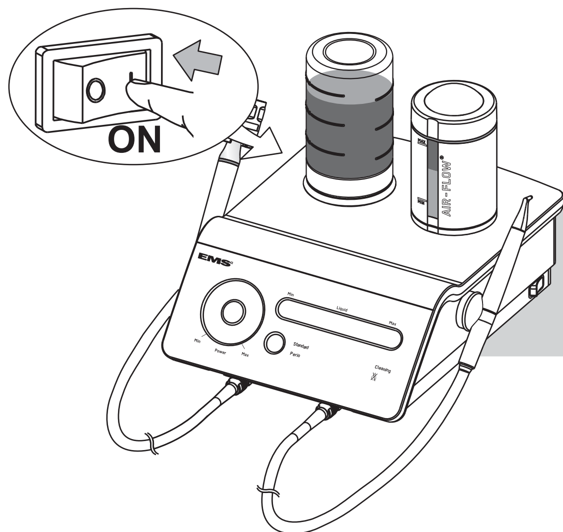
 In alcune applicazioni, il manipolo dell'AIR-FLOW può essere utilizzato assieme alla camera della polvere PERIO-FLOW.

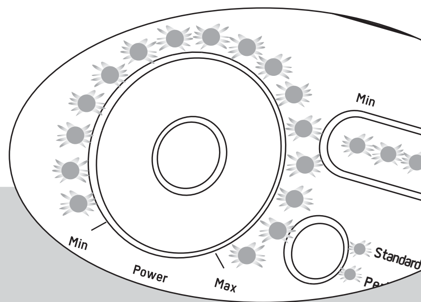
 Ytterligare information om hur handstycket används finns i AIR-FLOW-systemens bruksanvisningar.

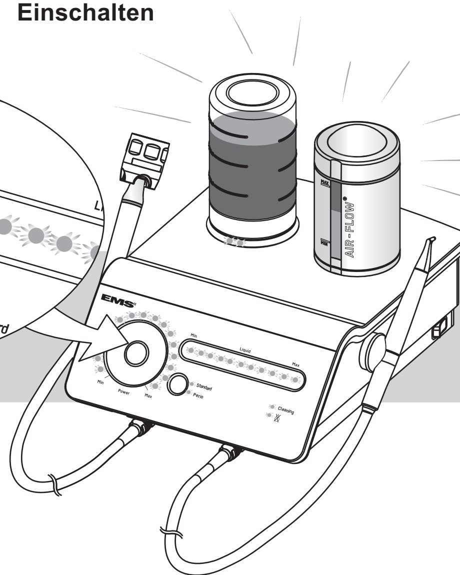
 AIR-FLOW-handstycket kan användas i kombination med en PERIO-FLOW-pulverkammare för vissa användningsområden.

Operating the unit

Switching On







When the unit is turned on, the control lamps light up and then the unit returns to its previous configuration and the powder chamber is under pressure.

☞ Before treating the patient, rinse the eventual residues of the disinfecting solution used by the Piezon system out of the circuit of the Air-Flow system. Put the handpiece above a sink and press the foot pedal.

☞ After 15 min. of inactivity, the unit switches to standby mode. Placing a finger on the touch-sensitive zone wakes the unit from standby mode. The unit returns to its previous configuration.

Utilisation de l’appareil

Mise sous tension

Lors de la mise sous tension de l’appareil, les voyants lumineux s’allument et ensuite l'appareil retourne dans sa configuration précédente et la chambre à poudre est sous pression.

☞ Avant de traiter le patient, rincer le circuit du système Air-Flow des éventuels résidus de solution désinfectante utilisée par le système Piezon. Placer la pièce à main au-dessus d'un évier et presser sur la pédale de commande.

☞ Après 15 min. d'inactivité, l'appareil se met en mode stand-by. Placer le doigt sur la zone sensible réveille l'appareil du mode stand-by. L'appareil retourne dans sa configuration précédente.

Bedienen des Geräts

Einschalten

Beim Einschalten des Geräts leuchten die Kontrolllampen auf, das Gerät wird auf die vorhergehende Konfiguration eingestellt und die Pulverkammer steht unter Druck.

☞ Befor die Behandlung des Patienten das Air-Flow von den möglichen Rückständen der Desinfektionslösung in dem Piezon System spülen. Das Handstück über dem Spülbecken halten und den Fusspedal drücken.

☞ Wird das Gerät nicht innerhalb von 15 Min. in Betrieb genommen, schaltet es in den Standby-Modus. Durch ein Berühren des Bedienfeldes wird das Gerät wieder in den aktiven Modus geschaltet (zuvor eingestellte Konfiguration).

Utilización del aparato

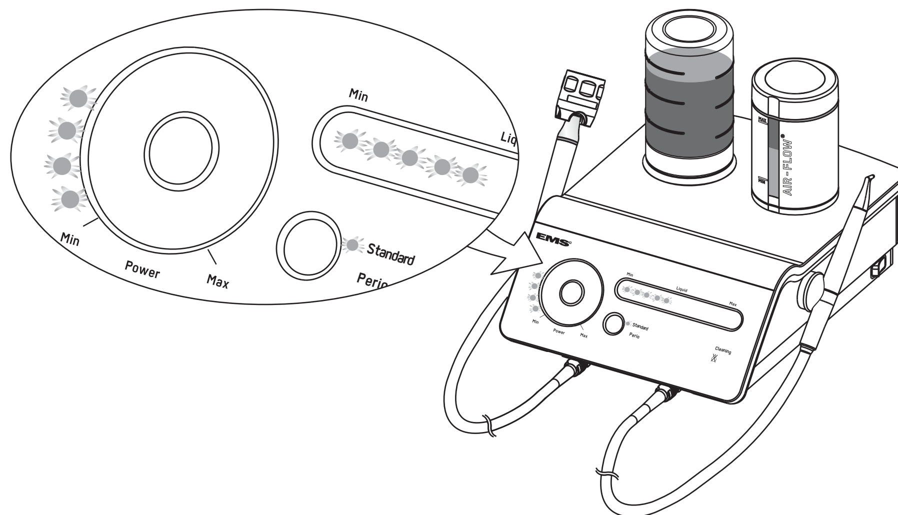
Encendido

Messa in funzione dell'unità

Accensione

Använda enheten

Slå på enheten



Al encender el aparato, los pilotos indicadores se iluminan, a continuación el aparato vuelve a la configuración previa y la cámara de polvo se presuriza.

☞ Antes de tratar un paciente, enjuagar el circuito del Sistema Air-Flow de los eventuales residuos de solución desinfectante utilizado por el sistema piezon. Poner el mango encima del lavabo y presionar el pedal de mando.

☞ Tras 15 min. de inactividad, el aparato pasa a modo standby. Al poner un dedo sobre la zona sensible al tacto, el aparato sale del modo standby y vuelve a su configuración previa.

Quando l'unità è accesa, le spie di controllo si accendono, l'unità ritorna alla configurazione in cui si trovava prima dello spegnimento e la camera della polvere è sotto pressione.

☞ Prima di trattare il paziente sciacquare il circuito del sistema Air Flow da qualsiasi residuo di soluzione disinfettante utilizzato dal sistema Piezon. Posizionare il manipolo in un lavello e premere sul pedale.

☞ Dopo 15 min. di inattività, l'unità ritorna in modalità standby Passando un dito sulla zona sensibile, l'unità esce dalla modalità standby e ritorna alla configurazione in cui si trovava in precedenza.

När enheten slås på tänds kontrollampan, enheten återgår till föregående konfiguration och pulverkammaren trycksätts.

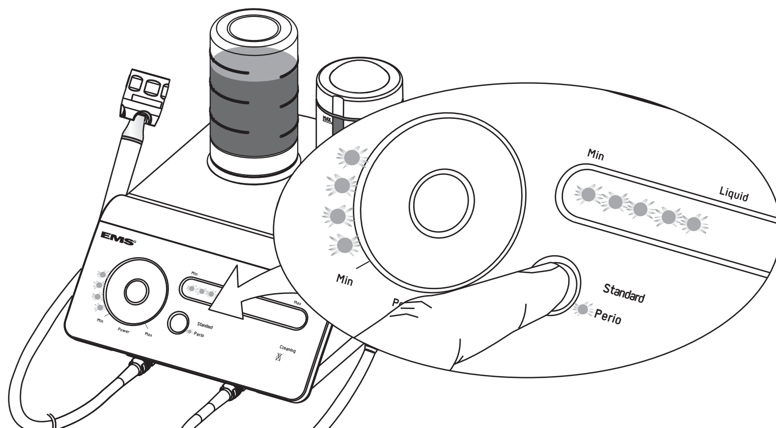
☞ Innan patienten behandlas, skölj rent Air-Flow system omloppet från eventuella rester av den desinfekterande lösning som använts i Piezon systemet. Placera handstycke över en vask och tryck på fotpedalen.

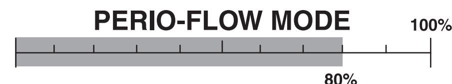
☞ Efter 15 minuters inaktivitet går enheten över i vänteläge. Om du pekar i den tryckkänsliga zonen blir enheten aktiv igen. Enheten återgår då till tidigare konfiguration.

Working mode selection

Sélection du mode de travail

Auswählen des Arbeitsmodus





In the PERIO-FLOW mode, the available air pressure is reduced compared to the AIR-FLOW mode. The air pressure changes automatically with the selection mode.

In PERIO-FLOW mode, one beep sound is generated every 5 seconds (recommended duration per single pocket treatment).

En mode PERIO-FLOW, la pression d'air disponible est réduite par rapport au mode AIR-FLOW. La pression d'air change automatiquement avec la sélection du mode.

En mode PERIO-FLOW, un bip est émis toute les 5 secondes (durée recommandées par poche à traiter).

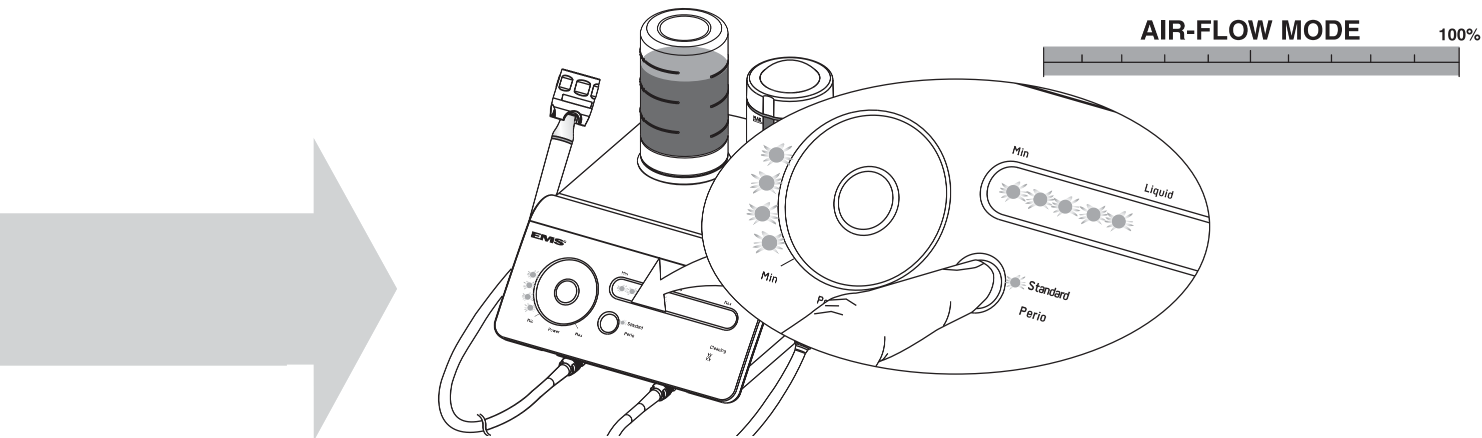
Im PERIO-FLOW-Modus steht ein geringerer Luftdruck zur Verfügung als im AIR-FLOW-Modus. Der Luftdruck ändert sich automatisch je nach gewähltem Modus.

Im PERIO-FLOW-Modus ertönt alle fünf Sekunden ein Piepton (empfohlene Behandlungsdauer pro Zahnfleischtasche).

Selección del modo de trabajo

Selezione della modalità operativa

Välja driftsläge



En el modo PERIO-FLOW, la presión de aire disponible es reducida en comparación con el modo AIR-FLOW. La presión de aire cambia automáticamente con la selección del modo.

En el modo PERIO-FLOW se emite un pitido cada 5 segundos (duración recomendada de tratamiento de cada bolsa).

Nella modalità PERIO-FLOW, la pressione dell'aria disponibile è ridotta rispetto alla modalità AIR-FLOW. La pressione dell'aria cambia automaticamente con la modalità selezionata.

Nella modalità PERIO-FLOW, viene generato un segnale acustico ogni 5 secondi (durata consigliata del trattamento per ogni singola tasca).

I PERIO-FLOW-läget är det tillgängliga lufttrycket lägre än i AIR-FLOW-läget. Lufttrycket ändras automatiskt när du byter läge.

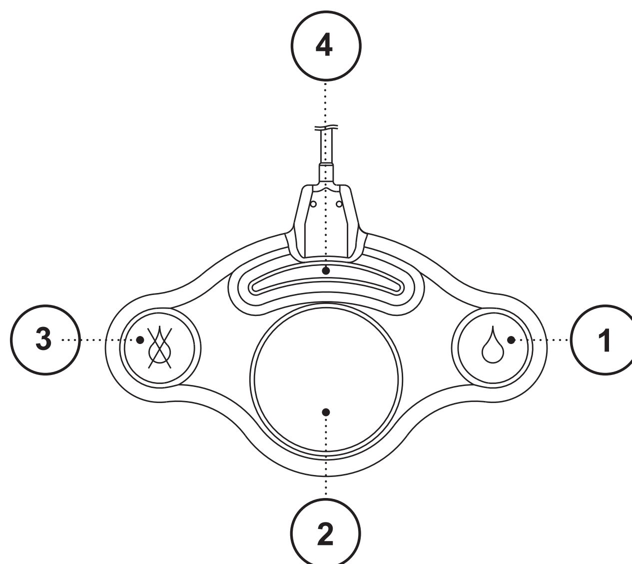
I PERIO-FLOW-läget hörs ett pip var 5:e sekund (rekommenderad varaktighet för behandling av en ficka).

Multifunction foot pedal

Pédale multifonctions

Multifunktionsfußschalter

(MULTI-FUNCTION)



Pedal multifuncional **Pedaliera multifunzionale** **Flerfunktionspedal**

Standard mode

	EN	FR	DE	ES	IT	SV
1	Air/Water spray	Jet d'Air/Eau	Luft-/ Wassergemisch	Pulverización de aire/agua	Spray aria/acqua	Luft-/vattenstråle
2	Air/Water/Powder spray	Jet d' Air/Eau/Poudre	Luft-/Wasser-/ Pulvergemisch	Pulverización de aire/agua/polvo	Spray aria/acqua/ polvere	Luft-/vatten-/pulver- stråle
3	Air only	Air seul	Nur Luft	Solo aire	Solo aria	Endast luft
4 (+2)	"Boost" function*	Fonction "Boost"*	„Boost“-Funktion*	Función "Boost" *	Funzione "Boost"*	Effektökning*
Perio mode						
1 2 3	Same as Standard mode	Identique au mode Standard	Siehe Standard-Modus	Igual que el modo Standard	Come in modalità standard	Samma som standardläge
4	Beep On/Off	Beep On/Off	Piepton ein/aus	Pitido activado/ desactivado	Segnale acustico on/off	Ljudsignal på/av

*Temporary air pressure increase of 30% (up to 100%)

*Augmentation de la pression d'air momentanée de 30% (jusqu'à 100%)

*Vorübergehende Erhöhung des Luftdrucks um 30% (bis 100%)

*Aumento temporal de la presión de aire del 30% (hasta el 100%)

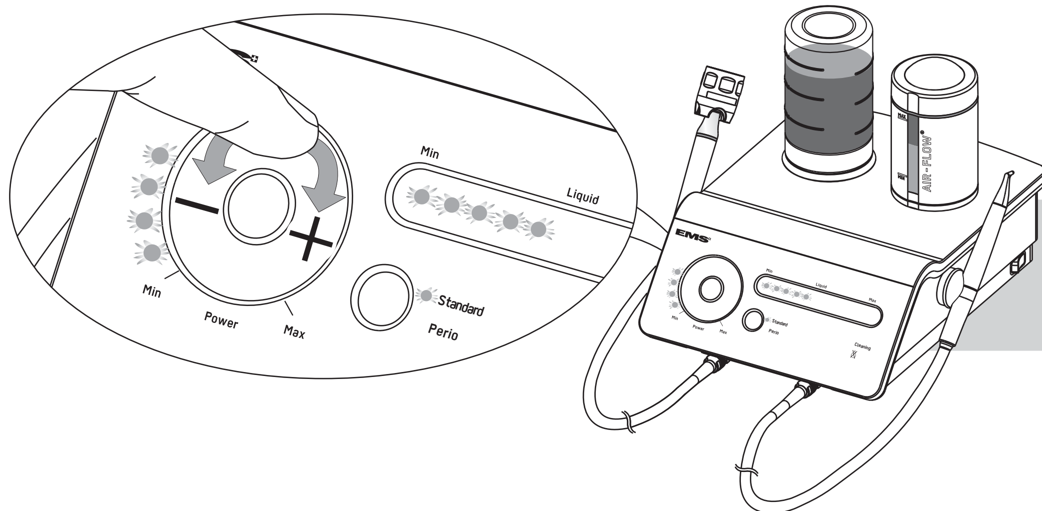
*Aumento temporaneo della pressione dell'aria del 30% (fino al 100%)

*Tillfällig effektökning för lufttryck med 30 % (upp till 100 %)

Setting the air/powder flow rate

Réglage du débit d'air/poudre

Einstellen der Luft-/Pulvermenge



The adjustments can be obtained either by sliding or by placing a finger on the sensitive zone. To place a finger directly at the desired location is a quick-setting alternative.

The unit has a memory function that recalls the last settings that were entered, even if the unit has been turned off.

Les réglages peuvent être obtenus soit en glissant, soit en plaçant le doigt sur la zone sensible. Placer le doigt directement à l'endroit désiré est une alternative rapide de réglage.

L'appareil a une fonction mémoire qui permet de rappeler les derniers réglages à chaque mise sous tension.

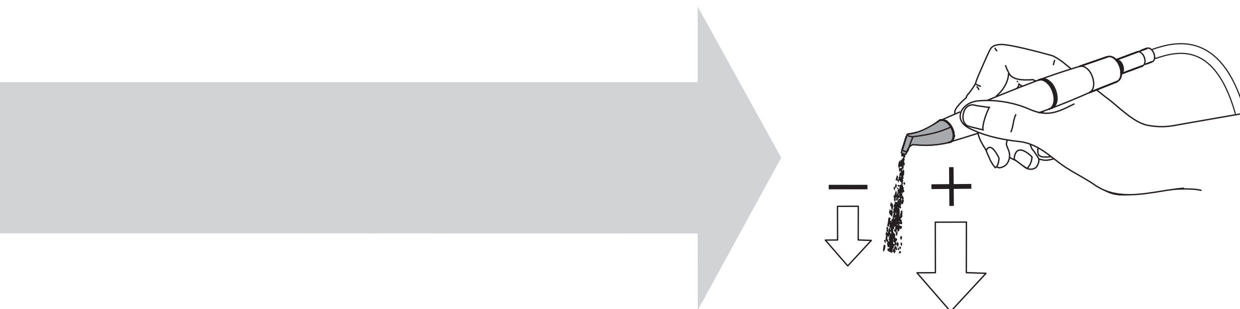
Die gewünschte Einstellung kann entweder stufenlos oder direkt durch Antippen des Drehreglers bei der gewünschten Einstellung vorgenommen werden (zur Beschleunigung des Einstellvorgangs).

Das Gerät verfügt über eine Speicherfunktion für die Wiederherstellung der letzten Einstellungen der letzten Einstellungen, selbst wenn das Gerät zwischenzeitlich ausgeschaltet wurde.

Ajuste del flujo de aire/polvo

Impostazione della velocità di flusso dell'aria/polvere

Ställa in flödeshastighet för luft/pulver



El ajuste se puede realizar deslizando o poniendo un dedo sobre la zona sensible. La colocación del dedo directamente en el lugar deseado es una alternativa de ajuste rápida.

El aparato tiene una función de memoria que recupera los últimos ajustes que se introdujeron, incluso si ha estado apagado.

Le regolazioni si possono ottenere sia facendo scorrere che posizionando il dito sulla zona sensibile. Per un'alternativa rapida d'impostazione basta posizionare un dito sul punto desiderato.

L'unità ha una funzione memoria che consente di richiamare le ultime impostazioni anche se l'unità è stata spenta.

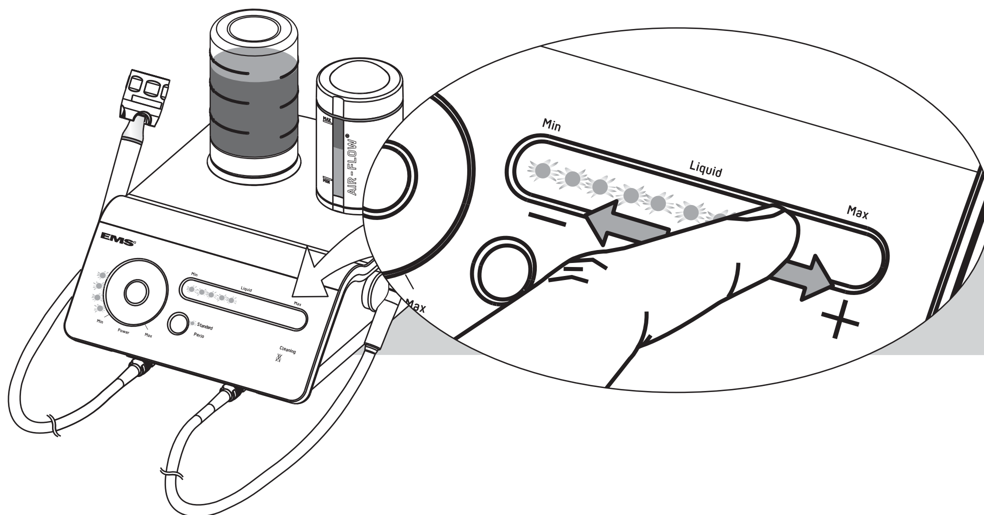
Du kommer till inställningarna genom att dra eller peka med fingret i den tryckkänsliga zonen. Snabbaste sättet är att peka direkt på önskad inställning.

Enheten har en minnesfunktion som gör att de senast använda inställningarna visas vid start, även om enheten har varit avstängd.

Setting the water flow rate

Réglage du débit d'eau

Einstellen der Flüssigkeitsmenge



 Information regarding how to use and adjust the water/air setting can be found in the operation instructions of the AIR-FLOW systems.

 Using the unit without irrigation will generate a substantial cloud of powder that could make the patient feel uncomfortable.

 Vous trouverez les informations précises sur le maniement et réglage eau/air dans les modes d'emploi des systèmes AIR-FLOW.

 Une utilisation de l'appareil sans eau provoque un important nuage de poudre qui pourrait incommoder le patient.

 Informationen zur Verwendung und Einstellung der Wasser-/Luftmenge finden Sie in den Bedienungsanleitungen der AIR-FLOW-Systeme.

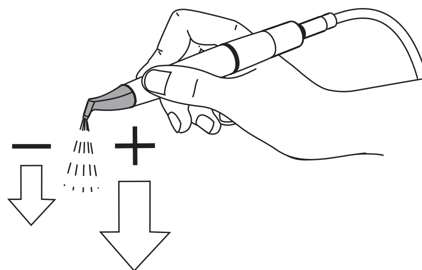
 Bei Verwendung des Geräts ohne Wasser kann sich eine für den Patienten unangenehme, erhebliche Pulverwolke entwickeln.

Ajuste del flujo de agua

Impostazione della velocità del flusso dell'acqua

Ställa in vattenflödeshastigheten





 Puede encontrarse información referente al uso y ajuste de la regulación del agua/aire en las instrucciones de empleo de los sistemas AIR-FLOW.

 El uso del aparato sin irrigación generará una considerable nube de polvo que podría resultar desagradable para el paciente.

 Le informazioni sull'utilizzo e sulla regolazione dell'impostazione acqua/aria si possono trovare nelle istruzioni per l'uso dei sistemi AIR-FLOW.

 L'utilizzo dell'unità senza acqua genera una significativa nuvola di polvere che può disturbare il paziente.

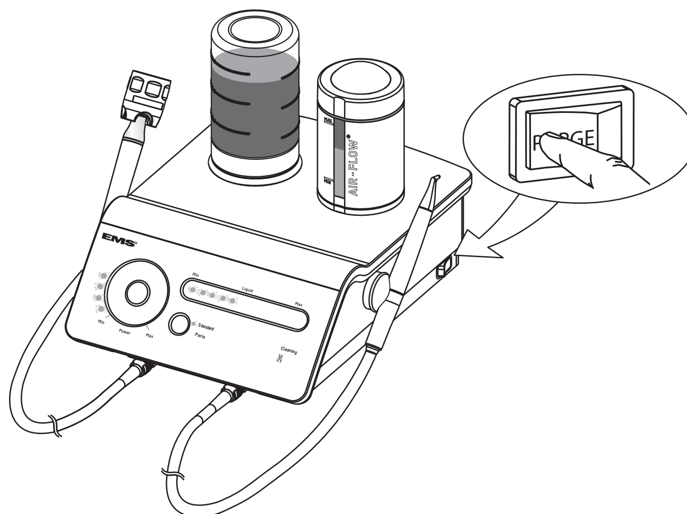
 Information om hur du använder och ändrar vatten-/luftinställningarna finns i AIR-FLOW-systemens bruksanvisningar.

 Om enheten används utan vatten bildas ett stort moln av pulver som kan orsaka obehag hos patienten.

Purge switch and mode

Bouton et mode purge

Spülfunktionsschalter und Spülmodus



The purge switch allows the depressurization of the powder chamber for safe removal and to repressurize the chamber once it is back on the unit.

A beep sound will be emitted when the purge switch is pressed. After approximately 1 minute the unit will return to its previous configuration (or when pressing the switch a second time).

The purge switch also controls the "Cleaning" function (see following pages).

Le bouton de purge permet de dépressuriser la chambre à poudre afin de la démonter en toute sécurité et de remettre la chambre sous pression lorsqu'elle est positionnée sur l'appareil.

Un bip sera émis dès que le bouton de purge est appuyé. Appuyer une seconde fois sur le bouton pour sortir du mode "Cleaning".

Le bouton de purge permet également de commander la fonction "Cleaning" (voir pages suivantes).

Über den Spülfunktionsschalter kann der Druck in der Pulverkammer gelöst werden, um die Kammer sicher zu entfernen, bzw. wieder aufgebaut werden, wenn die Pulverkammer wieder aufgesetzt wird.

Beim Betätigen des Schalters erklingt ein Piepton. Nach etwa einer Minute wird die vorhergehende Konfiguration des Geräts wiederhergestellt (bzw. wenn der Schalter ein zweites Mal betätigt wird).

Der Spülfunktionsschalter dient außerdem zum Einschalten der Reinigungsfunktion (siehe unten).

Interruptor y modo de purga

El interruptor de purga permite la despresurización de la cámara de polvo para quitarla con seguridad y volverla a presurizar al encontrarse de nuevo en el aparato.

Se emitirá un pitido al presionar el interruptor de purga. Después de 1 minuto aproximadamente, el aparato volverá a su configuración previa (o al pulsar el interruptor por segunda vez).

El interruptor de purga también controla la función "Cleaning" (véanse las páginas siguientes).

Interruttore e modalità di spurgo

L'interruttore di spurgo consente di depressurizzare la camera della polvere per consentirne una rimozione in sicurezza e di metterla sotto pressione quando viene posizionata nuovamente sull'unità.

Quando viene premuto l'interruttore di spurgo viene emesso un segnale acustico. Dopo circa 1 minuto l'unità ritornerà alla sua precedente configurazione (oppure quando si preme l'interruttore una seconda volta).

L'interruttore di spurgo controlla inoltre la funzione "Pulizia" (consultare le successive pagine).

Tömningsomkopplaren och tömningsläget

Med tömningsomkopplaren kan du minska trycket i pulverkammaren så att den kan tas bort, och trycksätta den igen när du har satt tillbaka den på enheten.

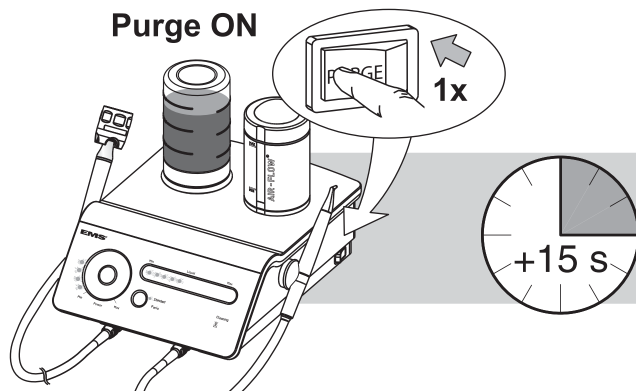
Ett pip hörs när du trycker på tömningsomkopplaren. Efter cirka en minut återgår enheten till föregående konfiguration (eller när du trycker på omkopplaren en gång till).

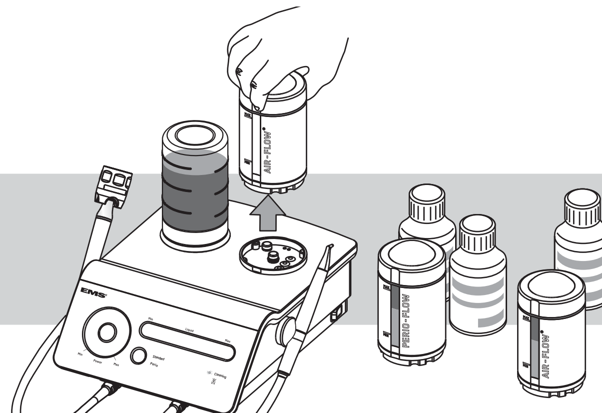
Tömningsomkopplaren styr även rengöringsfunktionen (se efterföljande sidor).

Powder exchange or refill

Echange ou recharge de poudre

Austauschen bzw. Auffüllen des Pulvers





Do not remove or open the powder chamber when it is under pressure.

Press once on the purge switch to release the air pressure from the powder chamber.

Fill the chambers as indicated in chapter "Filling the powder chamber".

Never unscrew the cap of the powder chamber when it is on the unit.

When the chamber is on the unit, press again on the purge to put the chamber under pressure.

Ne pas enlever ou ouvrir la chambre à poudre lorsqu'elle est sous pression.

Appuyer une fois sur le bouton de purge pour vider la pression d'air dans la chambre à poudre.

Remplir les chambres comme indiqué au chapitre "Remplissage des chambres à poudre".

Ne jamais dévisser le couvercle de la chambre à poudre lorsqu'elle est sur l'appareil.

Lorsque la chambre à poudre est sur l'appareil, appuyer à nouveau sur le bouton purge pour mettre la chambre sous pression.

Die Pulverkammer darf weder entfernt noch geöffnet werden, solange sie unter Druck steht.

Durch einmaliges Betätigen des Spülfunktionsschalters entweicht die Druckluft aus der Pulverkammer.

Befüllen Sie die Pulverkammer laut den Anweisungen im Abschnitt „Befüllen der Pulverkammer".

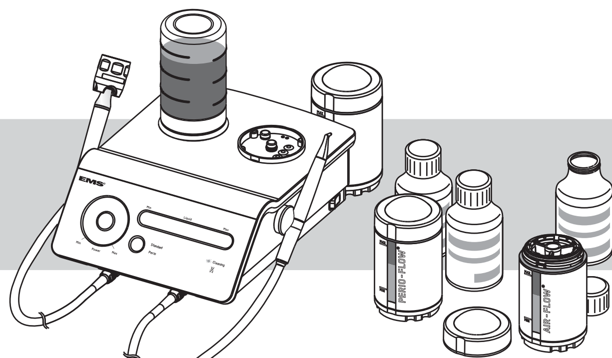
Der Deckel der Pulverkammer darf nicht entfernt werden, solange sich die Kammer auf dem Gerät befindet.

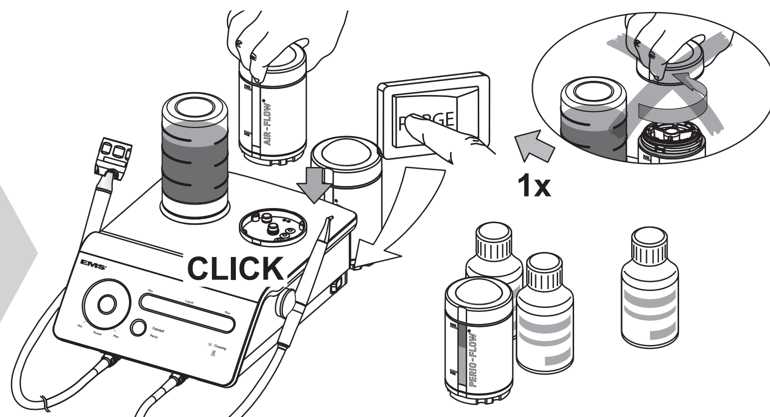
Sobald sich die Kammer wieder auf dem Gerät befindet, kann der Druck in der Kammer durch erneutes Betätigen des Spülfunktionsschalters wieder aufgebaut werden.

Cambio o recarga de polvo

Scambio o riempimento della polvere

Pulverbyte eller påfyllning





No quite ni abra la cámara de polvo cuando esté presurizada.

Pulse una vez el interruptor de purga para vaciar el aire a presión de la cámara de polvo.

Llene las cámaras como se indica en el capítulo "Llenado de las cámaras de polvo".

No desenrosque nunca la tapa de la cámara de polvo cuando esté en el aparato.

Cuando la cámara esté en el aparato, pulse de nuevo el interruptor de purga para presurizarla.

Non togliere, né aprire la camera della polvere quando è sotto pressione.

Premere una volta l'interruttore di spurgo per fare uscire la pressione dell'aria dalla camera della polvere.

Riempire la camera come specificato nel capitolo "Riempimento della camera della polvere".

Non svitare mai il tappo della camera della polvere quando si trova sull'unità.

Quando la camera si trova sull'unità, premere di nuovo sull'interruttore di spurgo per metterla sotto pressione.

Ta inte bort eller öppna pulverkammaren när den är trycksatt.

Tryck en gång på tömningsomkopplaren för att minska trycket i pulverkammaren.

Fyll kammaren enligt beskrivningen i kapitlet ”Fylla pulverkamrarna”.

Skruva aldrig av locket på pulverkammaren när kammaren sitter på enheten.

Tryck på tömningsomkopplaren igen när kammaren sitter på enheten för att trycksätta kammaren.

End of the treatment

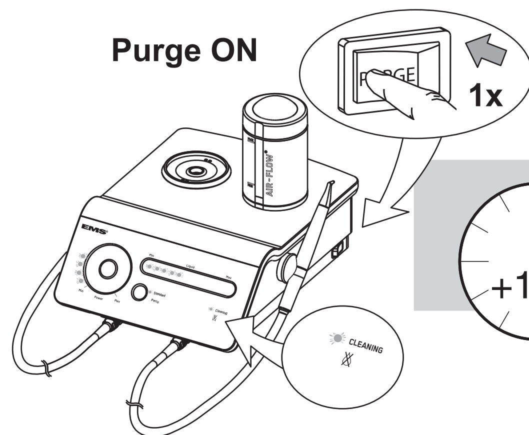
Powder and water purge

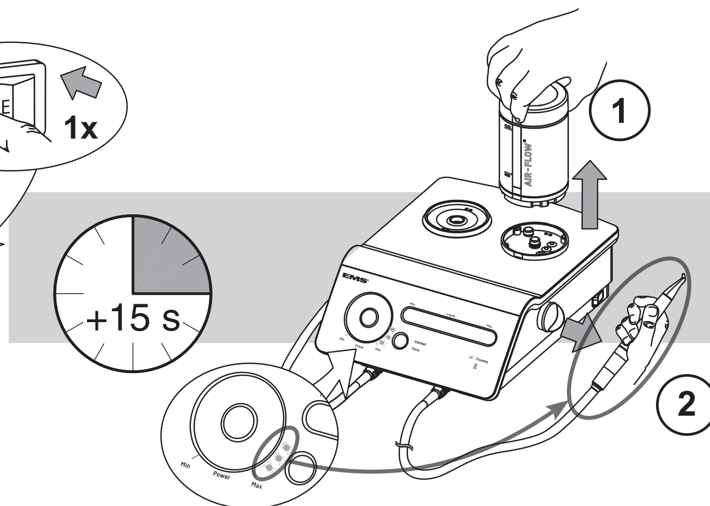
Fin du traitement

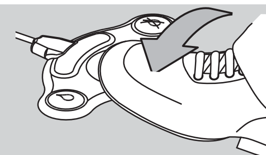
Purge de la poudre et de l'eau

Ende der Behandlung

Spülen des Pulver- und Wasserkreislaufs







Remove the powder chambers before or after the purge of the AIR-FLOW circuit.

After each treatment a purge is necessary to remove all residues of powder and liquid inside the cords and the handpieces.

⚠ If the unit is not going to be used for an extended period, it is important to empty the irrigation circuit to avoid the formation of biofilm.

Enlever la chambre à poudre avant ou après la purge du circuit AIR-FLOW.

A la fin de chaque traitement une purge est nécessaire pour enlever tous résidus de poudre et de liquide à l'intérieur des cordons et des pièces à main.

Lors d'un arrêt prolongé de l'appareil, il est important de vider le circuit d'irrigation afin d'éviter la formation de biofilm.

Entfernen Sie die Pulverkammern vor oder nach dem Spülen des AIR-FLOW-Kreislaufs.

Nach jeder Behandlung muss ein Spülvorgang durchgeführt werden, um alle Pulver- und Flüssigkeitsreste in den Schläuchen und Handstücken zu entfernen.

⚠ Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, muss der Spülkreislauf geleert werden, damit sich kein Biofilm bilden kann.

Fin del tratamiento

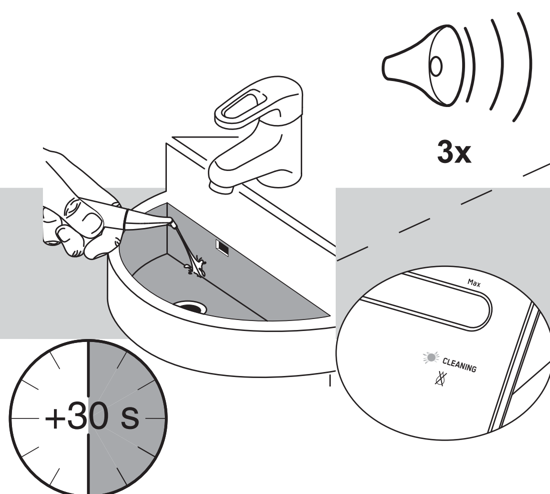
Fine trattamento

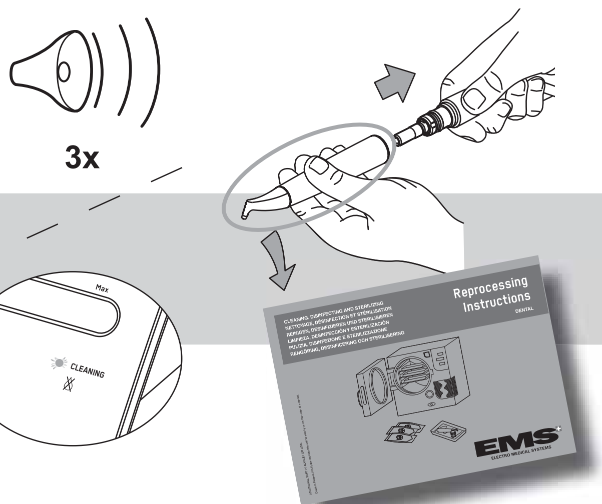
Avsluta behandlingen

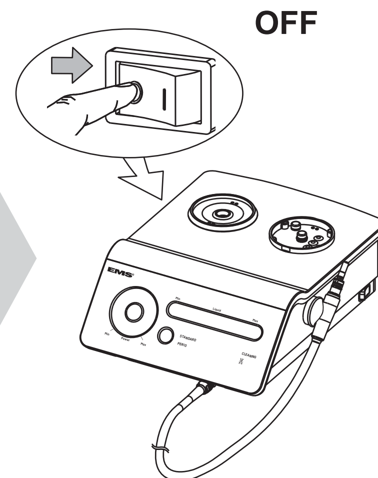
Purga del polvo y agua

Spurgo della polvere e dell'aria

Tömma ut pulver och vatten







Retire las cámaras de polvo antes o después de purgar el circuito del AIR-FLOW.

☞ Después de cada tratamiento es necesario purgar todos los residuos de polvo y líquido del interior de los cables y mangos.

⚠ Si no se va a utilizar el aparato durante un período prolongado es importante vaciar el circuito de irrigación para que no se forme biopelícula.

Rimuovere le camere della polvere prima e dopo lo spurgo del circuito AIR-FLOW.

☞ Dopo ogni trattamento è necessario uno spurgo per eliminare tutti i residui di polvere e di liquido all'interno dei cavi e dei manipoli.

⚠ Durante un arresto prolungato dell'unità, è importante vuotare il circuito di irrigazione per evitare la formazione della biopellicola.

Ta bort pulverkamrarna innan eller efter att AIR-FLOW-slingan har tömts.

☞ En tömning krävs efter varje behandling för att avlägsna alla rester av pulver och vätskor inuti slangarna och handstyckena.

⚠ Om enheten inte ska användas under en längre tid är det viktigt att tömma spolningsslingan för att undvika att biofilm bildas.

PERIO-FLOW SYSTEM

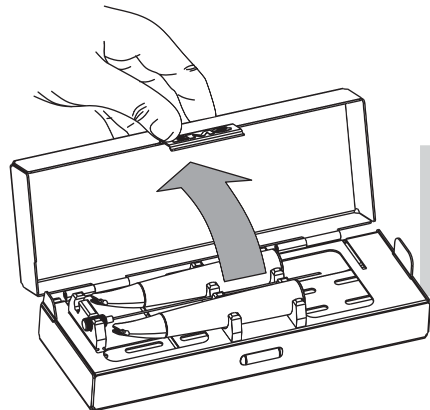
Installing the nozzle and connecting the PERIO-FLOW handpiece

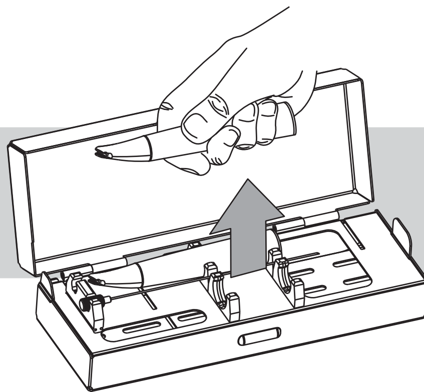
SYSTÈME PERIO-FLOW

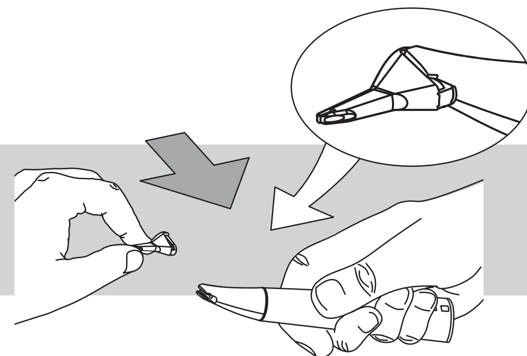
Mise en place de la busette et connexion de la pièce à main PERIO-FLOW

PERIO-FLOW-SYSTEM

Aufsetzen der Düse und Anschließen des PERIO-FLOW-Handstücks







For further details concerning the use of the handpiece please refer to the operating instructions of the PERIO-FLOW system and in the chapter System AIR-FLOW of this manual.

The PERIO-FLOW handpieces must be used only with the PERIO-FLOW powder chambers.

Pour plus de détails concernant l'utilisation de la pièce à main, veuillez vous référer au mode d'emploi du système PERIO-FLOW et au chapitre Système AIR-FLOW de ce manuel.

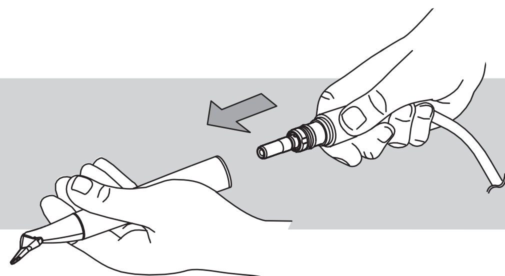
Les pièces à main PERIO-FLOW doivent être utilisé uniquement avec les chambres à poudre PERIO-FLOW.

Weitere Informationen zur Verwendung des Handstücks erhalten Sie in der Bedienungsanleitung des PERIO-FLOW-Systems und in dieser Bedienungsanleitung im Abschnitt zum AIR-FLOW-System.

Die PERIO-FLOW-Handstücke dürfen nur in Verbindung mit den PERIO-FLOW-Pulverkammern verwendet werden.

SISTEMA PERIO-FLOW

Instalación de la boquilla y conexión del mango PERIO-FLOW

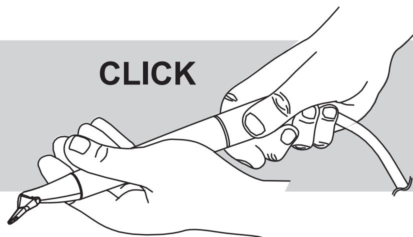


 Si desea más información referente al uso del mango, consulte las instrucciones de empleo de los sistemas PERIO-FLOW y el capítulo "Sistema AIR-FLOW" de este manual.

 Los mangos PERIO-FLOW deben utilizarse solamente con las cámaras de polvo PERIO-FLOW.

SISTEMA PERIO-FLOW

Installazione dell'ugello e collegamento del manipolo PERIO-FLOW

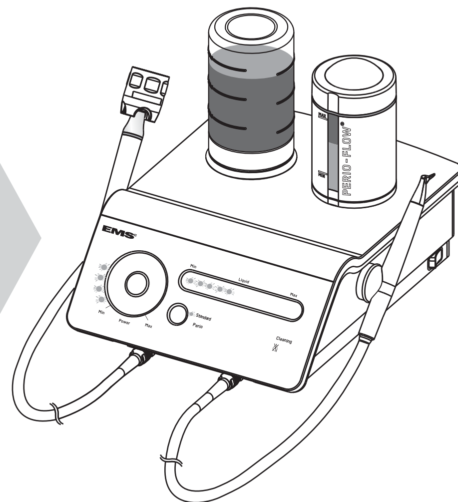


 Per ulteriori informazioni sull'uso del manipolo consultare le istruzioni per l'uso del sistema PERIO-FLOW e il capitolo sul sistema AIR-FLOW di questo manuale.

 I manipoli PERIO-FLOW vanno usati solo con le camere della polvere PERIO-FLOW.

PERIO-FLOW-SYSTEMET

Installera spetsen och ansluta PERIO-FLOW-handstycket



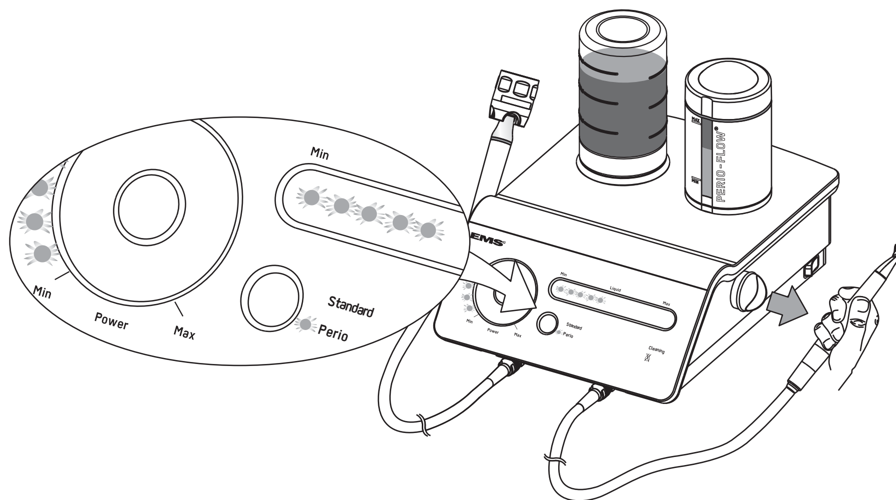
 Ytterligare information om hur handstycket används finns i PERIO-FLOW-systemets bruksanvisning och i kapitlet ”AIR-FLOW-systemet” i denna handbok.

 PERIO-FLOW-handstyckena får endast användas med PERIO-FLOW-pulverkammare.

PERIO-FLOW mode

Mode PERIO-FLOW

PERIO-FLOW-Modus



The PERIO-FLOW mode is automatically selected when the handpiece used with the PERIO-FLOW powder chamber is lifted from its support.

☞ Press the "working mode selection" switch to return to AIR-FLOW mode when the AIR-FLOW handpiece is used.

Le mode PERIO-FLOW est sélectionné automatiquement dès que la pièce à main utilisée avec la chambre à poudre PERIO-FLOW est enlevée de son support.

☞ Presser le bouton "sélection du mode de travail" pour retourner au mode AIR-FLOW quand la pièce à main AIR-FLOW est utilisée.

Der PERIO-FLOW-Modus wird automatisch ausgewählt, wenn das Handstück, das mit der PERIO-FLOW-Pulverkammer verwendet wird, aus der Halterung genommen wird.

☞ Betätigen Sie den Schalter für die Auswahl des Arbeitsmodus, um bei Verwendung des AIR-FLOW-Handstücks in den AIR-FLOW-Modus zurückzukehren.

Modo PERIO-FLOW

El modo PERIO-FLOW se selecciona automáticamente cuando se levanta de su soporte el mango que se utiliza con la cámara de polvo PERIO-FLOW.

☞ Pulse el botón de "selección del modo de trabajo" para volver al modo AIR-FLOW cuando se utilice el mango AIR-FLOW.

Modalità PERIO-FLOW

Quando il manipolo utilizzato con la camera della polvere PERIO-FLOW viene sollevato dal supporto, la modalità PERIO-FLOW si seleziona automaticamente.

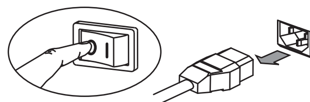
☞ Per ritornare alla modalità AIR-FLOW quando viene utilizzato un manipolo AIR-FLOW premere l'interruttore di "selezione della modalità operativa".

PERIO-FLOW-läget

PERIO-FLOW-läget väljs automatiskt när handstycket används och PERIO-FLOW-pulver-kammaren har lyfts ur sin hållare.

☞ Tryck på driftslägesomkopplaren för att återgå till AIR-FLOW-läget när AIR-FLOW-handstycket används.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING



Please conform to the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedure of cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.

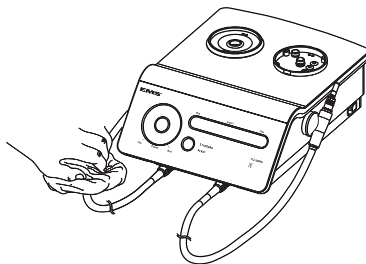
Follow present-day regulations enforced in the country about reprocessing.

⚠ Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Never remove the silicone cap from the powder chamber holder when cleaning the unit.

⚠ Do not use needles on the silicone cap of the powder chamber holder.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION



Veuillez vous conformer aux recommandations contenues dans le manuel Reprocessing Instructions livré avec votre produit pour les procédures de nettoyage, désinfection, et stérilisation des composants.

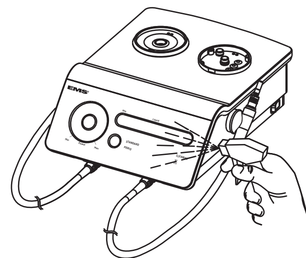
Se conformer aux règlements en vigueur dans le pays en ce qui concerne le retraitement.

⚠ Nettoyez l’appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L’utilisation de poudre à récurer ou d’une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Ne jamais enlever les capuchons en silicone du support de chambre à poudre lors du nettoyage de l'appareil.

⚠ Ne pas utiliser d'aiguilles sur le capuchon en silicone du support de chambre à poudre.

REINIGEN, DESINFIZIEREN UND STERILISIEREN



Beachten Sie die Empfehlungen des Handbuchs „Reprocessing Instructions“, das im Lieferumfang Ihres Produkts enthalten ist, zur Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Verpackung der Bestandteile.

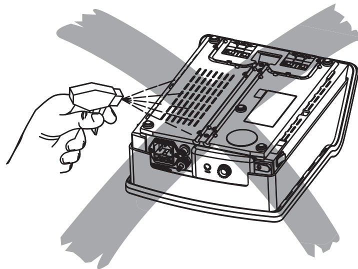
Die vor Ort geltenden, aktuellen Vorschriften zur Wiederverwendung und Versorgung von Geräten sind zu beachten.

⚠ Reinigen Sie das Gerät nur mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Hartschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.

⚠ Die Silikonkappe des Pulverkammerhalters darf während der Reinigung des Geräts nicht entfernt werden.

⚠ Die Silikonkappe des Pulverkammerhalters darf nicht mit Nadeln gereinigt werden.

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN



Siga las recomendaciones del manual "Reprocessing Instructions" suministrado con su producto con respecto al procedimiento de limpieza, desinfección, esterilización y envasado de los componentes.

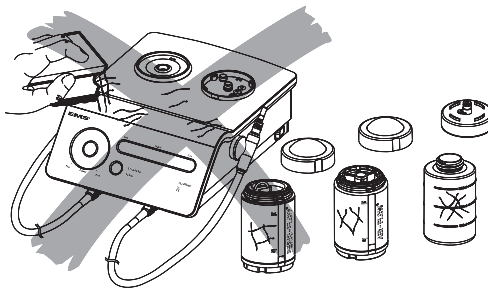
Siga la normativa actual que esté en vigor en su país con respecto al reprocesamiento.

⚠ Limpie el aparato únicamente con un desinfectante incoloro con alcohol disponible en el mercado (etanol, isopropanol). El uso de polvos limpiadores o una esponja abrasiva dañarán su superficie.

⚠ No quite nunca la tapa de silicona del soporte de la cámara de polvo cuando limpie el aparato.

⚠ No utilice agujas en la tapa de silicona del soporte de la cámara de polvo.

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE



Attenersi alle raccomandazioni del manuale "Reprocessing instructions" in dotazione al prodotto sulle procedure di pulizia, disinfezione, sterilizzazione e imballaggio dei componenti.

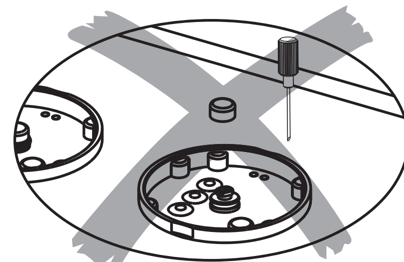
Attenersi alle normative in vigore a livello locale e nazionale sulla riprocessazione.

⚠ Pulire l'unità solo con disinfettante a base di alcol incolore, disponibile in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di spugne abrasive ne danneggerà la superficie.

⚠ Non togliere mai il tappo di silicone dal supporto della camera della polvere durante la pulizia dell'unità.

⚠ Non usare aghi sul tappo di silicone del supporto della camera della polvere.

RENGÖRING, DESINFEKTION OCH STERILISERING



Följ rekommendationerna i handboken ”Reprocessing Instructions” som medföljer produkten vad gäller procedurer för rengöring, desinfektion, sterilisering och förpackning av komponenter.

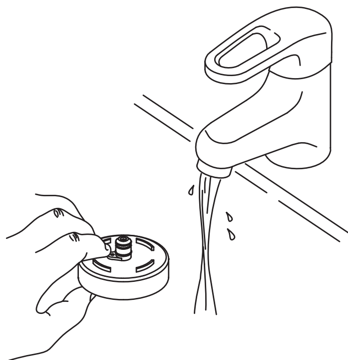
Följ gällande regler i ditt land för upparbetning.

⚠ Rengör endast enheten med ett alkoholbaserat, färglöst desinfektionsmedel som finns på marknaden (etanol, isopropanol). Om skurpulver eller en svamp med slipverkan används kan ytan skadas.

⚠ Ta aldrig bort silikonlocket från pulverkammarhållaren medan enheten rengörs.

⚠ Använd inte nålarna på pulverkammarhållarens silikonlock.

Cleaning the accessories

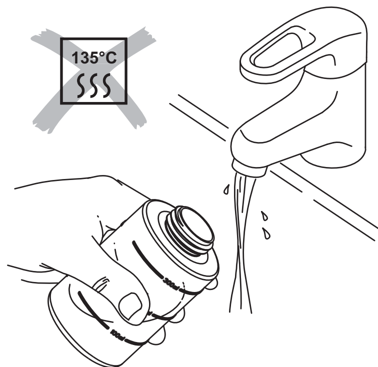


The bottle can be washed in a dishwasher and disinfected up to 95°C in a washer disinfector.

The bottle cannot be sterilized.

Please refer to the operating instructions of the Piezon systems to remove, clean, disinfect and sterilize the instruments and the handpiece.

Nettoyage des accessoires

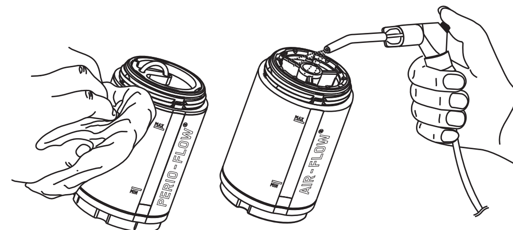


La bouteilles peut être nettoyée dans le lave-vaisselle et désinfectées jusqu’à 95°C dans un désinfecteur thermique.

La bouteille ne peut pas être stérilisée.

Veuillez vous référer au mode d’emploi des systèmes Piezon pour le démontage, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation des instruments et de la pièce à main.

Reinigen des Zubehörs

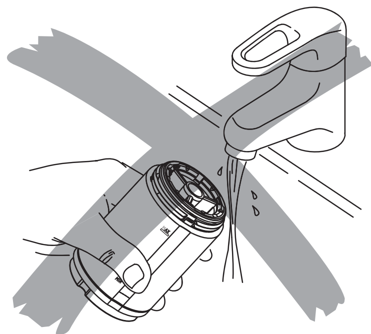


Die Flasche kann in einer Spülmaschine gereinigt und in einem Thermodesinfektor bei bis zu 95°C desinfiziert werden.

Die Flasche kann nicht sterilisiert werden.

Beachten Sie für das Entfernen sowie die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation der Instrumente und des Handstücks die Bedienungs-anleitungen der Piezon-Systeme.

Limpieza de los accesorios

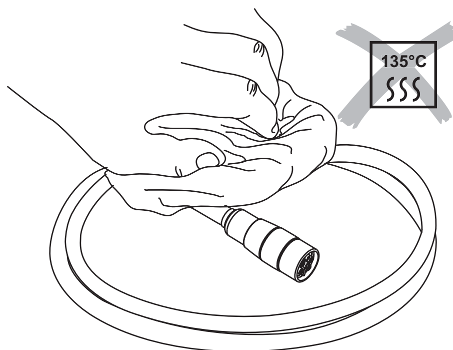


La botella se puede lavar en un lavavajillas y desinfectarse a un máximo de 95°C en una lavadora desinfectante.

La botella no se puede esterilizar.

Consulte las instrucciones de empleo de los sistemas Piezon para retirar, limpiar, desinfectar y esterilizar los instrumentos y el mango.

Pulizia degli accessori

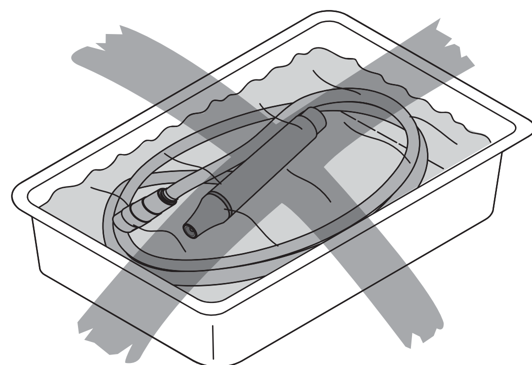


Il flacone può essere lavato in una lavapiatti e disinfettato in una lavatrice/disinfettore fino a 95°C.

Il flacone non può essere sterilizzato.

Consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi Piezon per eliminare, pulire, disinfettare e sterilizzare gli strumenti ed il manipolo.

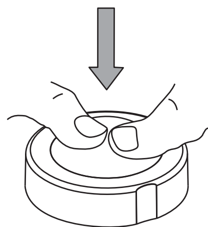
Rengöra tillbehör

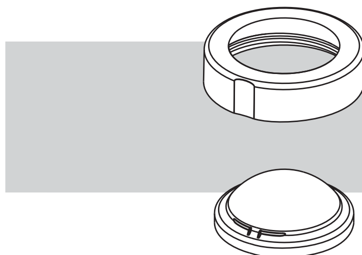


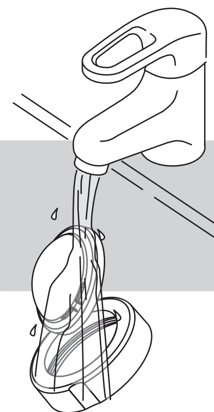
Flaskan kan tvättas i diskmaskin och desinficeras vid upp till 95°C i en tvättare/desinficerare.

Flaskan kan inte steriliseras.

Information om hur man tar bort, rengör, desinficerar och steriliserar instrumenten och handstycket finns i Piezon-systemens bruksanvisningar.







Disassemble the dome to facilitate cleaning.

Regularly clean and disinfect the cap.

⚠ The ribs of the dome must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned and interconnected.

⚠ The cap must be completely dry before closing.

Démonter la coupole pour faciliter le nettoyage.

Nettoyer et désinfecter régulièrement le bouchon.

⚠ Les nervures de la coupole doivent être dans les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement alignées et solidaires.

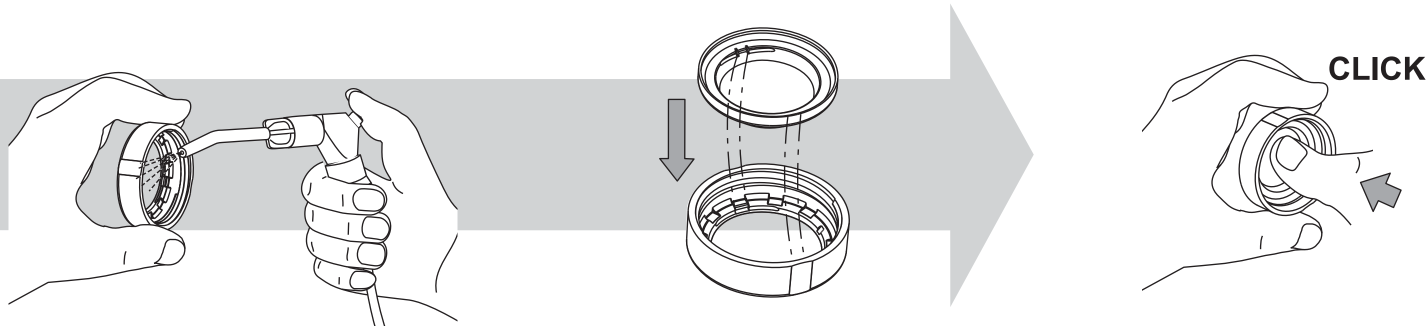
⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec avant la fermeture.

Lösen Sie die Kuppel des Schraubverschlusses für die Reinigung aus dem Ring heraus.

Reinigen und desinfizieren Sie den Schraubverschluss regelmäßig.

⚠ Die Rillen der Kuppel müssen in die Rippen des Rings eingefügt werden. Die beiden Teile müssen exakt ineinander gelegt und fest zusammengedrückt werden.

⚠ Vor dem Verschließen muss der Schraubverschluss vollständig trocken sein.



Desmonte la cúpula para facilitar la limpieza.

Limpie y desinfecte periódicamente la tapa.

⚠ Los rebordes de la cúpula deben alinearse con el saliente del aro. Las dos piezas deben alinearse y acoplarse correctamente.

⚠ La tapa debe estar completamente seca antes de cerrarla.

Smontaggio della cupola per agevolare la pulizia.

Pulire e disinfettare regolarmente il tappo.

⚠ Le scanalature della cupola devono essere allineate con gli aggetti dell'anello. I due pezzi devono essere correttamente allineati e interconnessi.

⚠ Il tappo deve essere completamente asciutto prima della chiusura.

Montera isär kupan för att underlätta rengöring.

Rengör och desinficera locket regelbundet.

⚠ Kupans räfflor ska passa ihop med ringens kanter. De två delarna måste sättas ihop med varandra på rätt sätt.

⚠ Locket ska vara helt torrt innan du stänger det.

MAINTENANCE

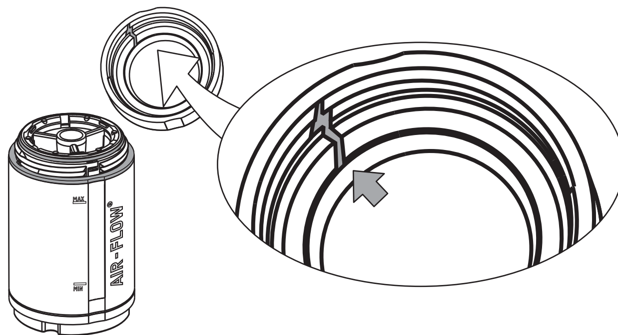
Replacing the dome

MAINTENANCE

Remplacement de la coupole

WARTUNG

Ersetzen der Kuppel



 Check the condition of the threads on the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

 Replace faulty parts immediately.

 Contrôler l'état des pas-de-vis de la chambre à poudre et du bouchon. Tout au long du traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du bouchon (bague et coupole) est déterminant pour la sécurité.

 Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

 Prüfen Sie den Zustand der Gewinde der Pulverkammer und des Schraubverschlusses. Die Pulverkammer steht während der Verwendung unter Druck. Für die Sicherheit des Geräts müssen die Pulverkammer und der Schraubverschluss (Ring und Kuppel) in gutem Zustand sein.

 Schadhafte Teile müssen umgehend ersetzt werden.

MANTENIMIENTO

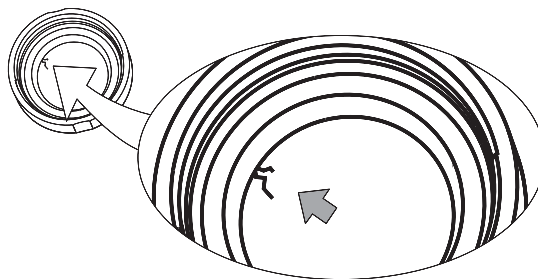
Cambio de la cúpula

MANUTENZIONE

Sostituzione della cupola

UNDERHÅLL

Byta kupan



Compruebe el estado de las roscas de la cámara de polvo y de la tapa. La cámara de polvo está presurizada durante el tratamiento. El estado de la cámara de polvo y de la tapa (aro y cúpula) es un factor de seguridad importante.

Sustituya las partes defectuosas inmediatamente.

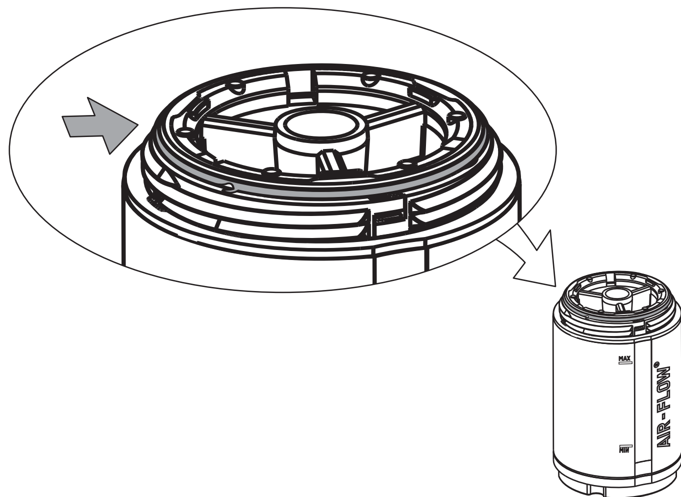
Verificare la condizione delle filettature sulla camera della polvere e sul tappo. La camera della polvere durante l'uso è sotto pressione. La condizione della camera della polvere e del tappo (anello e cupola) rappresenta un importante fattore di sicurezza.

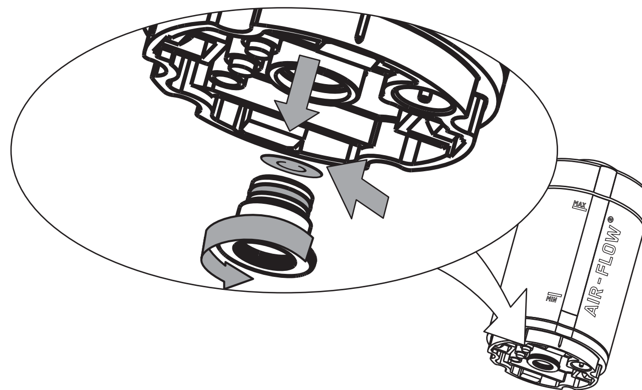
Sostituire immediatamente le parti difettose.

Kontrollera gängornas skick på pulverkammaren och locket. Pulverkammaren är trycksatt under användning. Kammarens och lockets (ringen och kupan) skick är en viktig säkerhetsfaktor.

Byt ut defekta delar omedelbart.

O-rings





⚠ If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Place the valve on the metallic bushing before rescrewing it (do not turn the powder chamber upside down).

O-rings

⚠ Si un joint o-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

Placer le clapet sur la douille métallique avant de le revisser (ne pas retourner la chambre).

O-Ringe

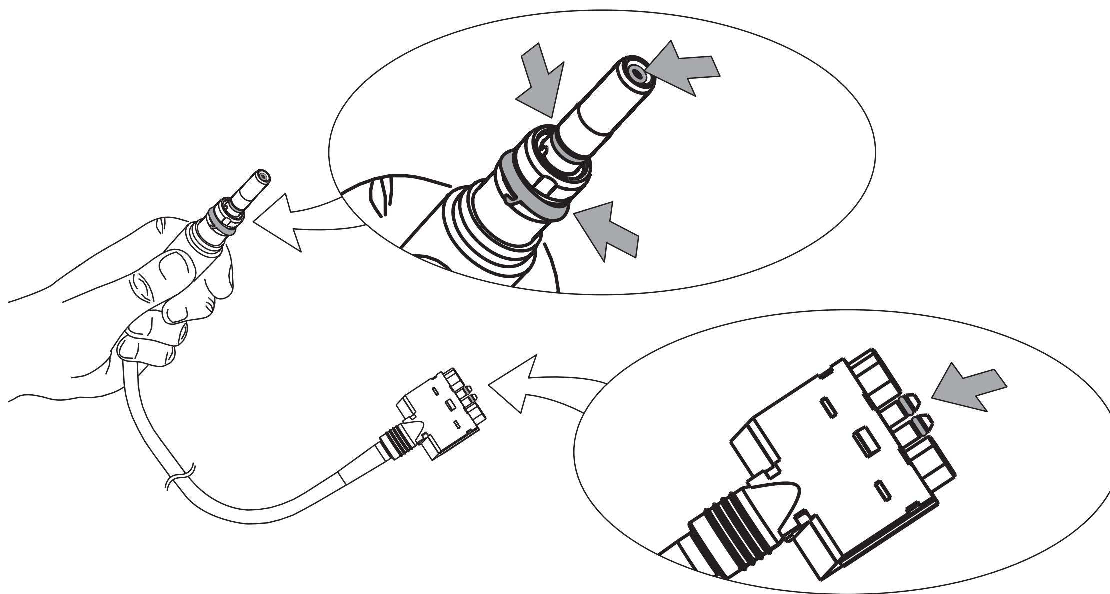
⚠ Beschädigte oder verschlissene O-Ringe müssen umgehend ersetzt werden.

Vor dem erneuten Aufschrauben wird das Ventil auf den Metallring aufgesetzt. (Pulverkammer nicht auf den Kopf drehen.)

Juntas tóricas

Anelli di tenuta

O-ringar



⚠ Si una junta tórica está dañada o gastada debe sustituirse de inmediato.

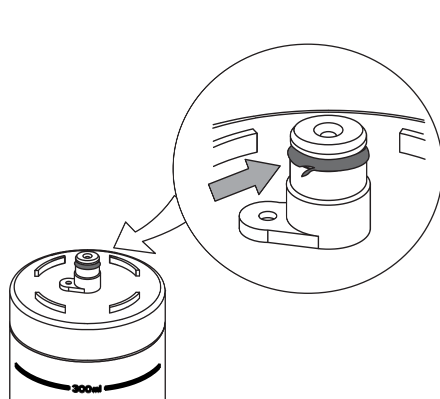
Coloque la válvula en el casquillo metálico antes de volver a enroscarla (no voltee la cámara de polvo).

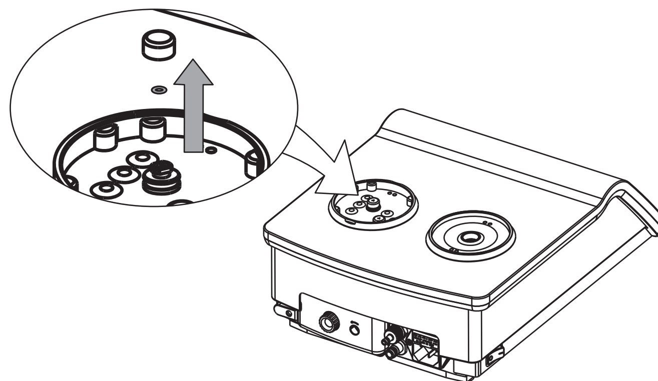
⚠ Se un anello di tenuta è danneggiato o usurato va sostituito immediatamente.

Sostituire la valvola sulla bronzina metallica prima di riavvitarla (non capovolgere la camera della polvere).

⚠ Om en O-ring är skadad eller sliten ska den bytas omedelbart.

Sätt fast ventilen på metallbussningen innan du skruvar tillbaka den (vänd inte pulverkammaren upp och ned).





⚠ A damaged or worn out O-ring must be replaced immediately.

Please refer to the instructions provided with the maintenance set.

Always use EMS original parts. Using non-original instruments may damage the unit and the practitioner or patient may be injured.

⚠ Un joint O-ring endommagé ou usé doit être remplacé immédiatement.

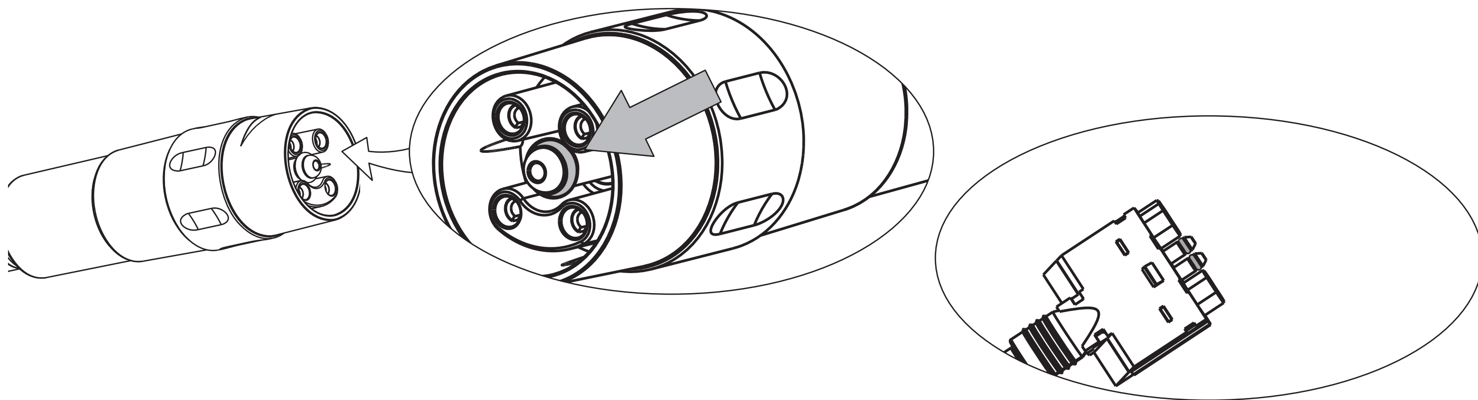
Veuillez vous référer aux instructions fournies avec le set d'entretien.

Utiliser exclusivement des pièces originales EMS. L'utilisation d'instruments non originaux peut entraîner des dommages à l'appareil et des blessures au praticien ou au patient.

⚠ Beschädigte oder verschlissene O-Ringe müssen umgehend ausgetauscht werden.

Bitte beachten Sie hierzu die Anweisungen, die mit dem Wartungssatz geliefert werden.

Verwenden Sie nur Originalteile von EMS. Bei Verwendung anderer als der Originalinstrumente kann das Gerät beschädigt werden, und es besteht Verletzungsgefahr für den Arzt oder Patienten.



⚠ Una junta tórica dañada o gastada debe cambiarse de inmediato.

Consulte las instrucciones facilitadas con el equipo de mantenimiento.

Use siempre piezas originales de EMS. Si se utilizan instrumentos que no sean originales podría dañarse el aparato y lesionarse el dentista o el paciente.

⚠ Sostituire immediatamente l'anello di tenuta danneggiato o usurato.

Consultare le istruzioni fornite con il set di manutenzione.

Usare sempre parti di ricambio originali EMS. L'utilizzo di strumentazione non originale può danneggiare l'unità, e il medico o il paziente possono rimanere lesionati.

⚠ En skadad eller sliten O-ring måste genast bytas ut.

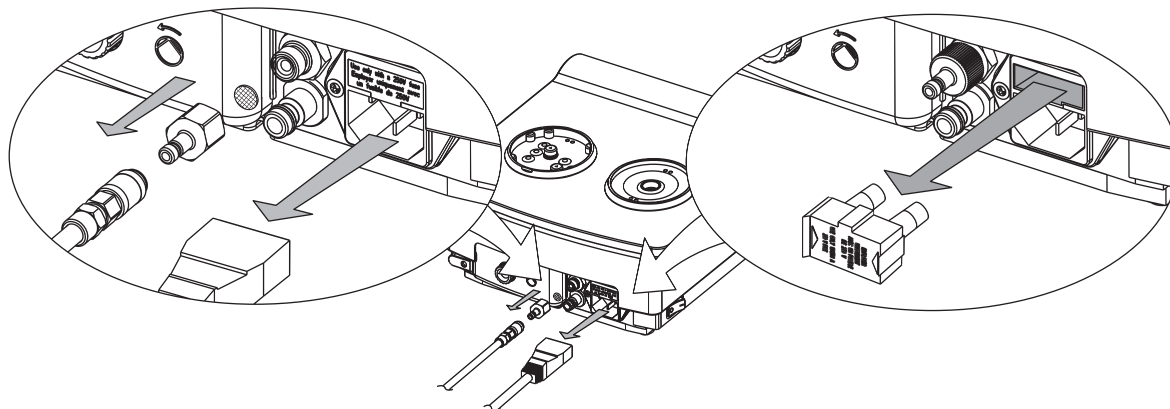
Se anvisningarna som medföljer underhållssatsen.

Använd alltid originaldelar från EMS. Om instrument som inte är originalinstrument används kan enheten, tandläkaren eller patienten skadas.

Replacing the water filter and the fuses

Remplacement du filtre à eau et des fusibles

Austauschen des Wasserfilters und der Sicherungen



Regularly check the filter. Clean or change the filter if necessary.

⚠ Only replace with the type of fuse indicated on the back of the unit.

Contrôler régulièrement le filtre. Nettoyer ou remplacer le filtre si nécessaire.

⚠ Remplacer uniquement par le type de fusible mentionné au dos de l'appareil.

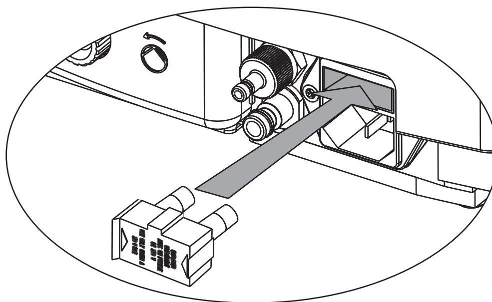
Der Filter muss regelmäßig geprüft und gegebenenfalls gereinigt oder ersetzt werden.

⚠ Die Sicherungen dürfen nur gegen Sicherungen des auf der Geräterückseite angegebenen Typs ausgetauscht werden.

Cambio del filtro de agua y de los fusibles

Sostituzione del filtro dell'acqua e dei fusibili

Byta vattenfilter och säkringar



Compruebe el filtro periódicamente, límpielo o cámbielo si es necesario.

⚠ Sustituya el fusible solamente por el tipo que se indica detrás del aparato.

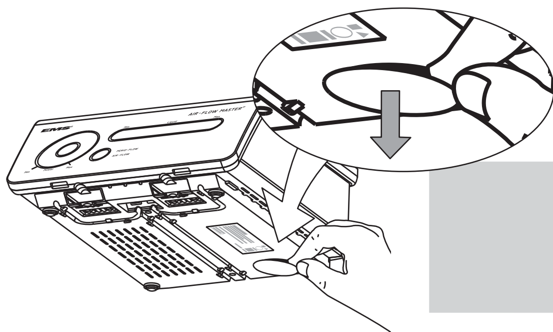
Controllare regolarmente il filtro. Pulire o modificare il filtro se necessario.

⚠ Sostituire esclusivamente con il tipo di fusibile indicato sul retro dell'unità.

Inspektera filtret regelbundet. Rengör eller byt det vid behov.

⚠ Använd endast den typ av säkringar som anges på enhetens baksida.

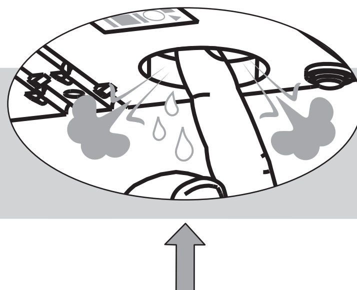
Air filter



Regularly check and purge the air filter.

The air filters are not reusable. Always install a new EMS filter.

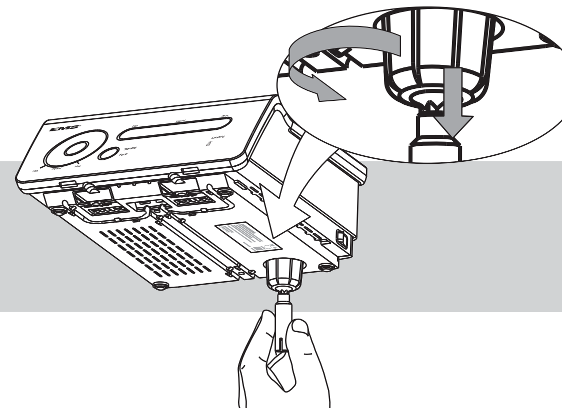
Filtre à air



Contrôler et purger le filtre à air régulièrement.

Les filtres à air ne sont pas réutilisables. Toujours remettre un filtre EMS neuf.

Luftfilter



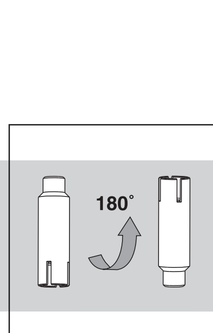
Der Luftfilter muss regelmäßig geprüft und gespült werden.

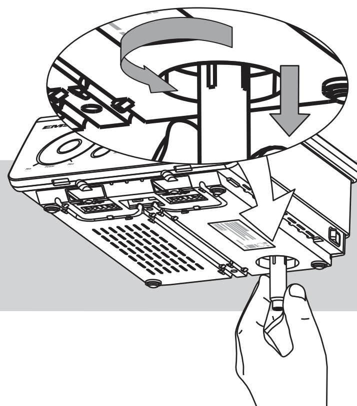
Die Luftfilter sind für die einmalige Verwendung bestimmt und sind jedes Mal durch einen neuen EMS-Filter zu ersetzen.

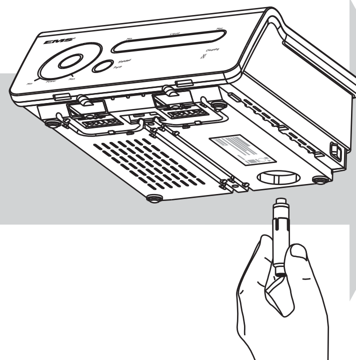
Filtro de aire

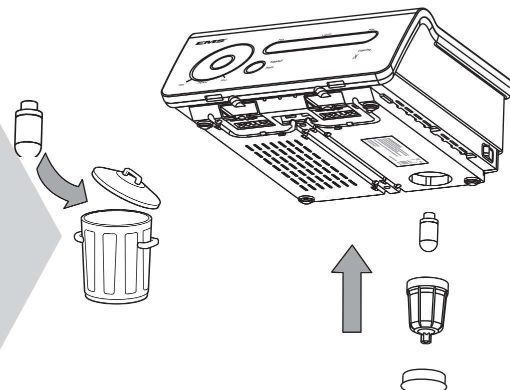
Filtro dell'aria

Luftfilter









Compruebe y purgue el filtro de aire periódicamente.

Los filtros de aire no son reutilizables. Instale siempre un filtro de EMS nuevo.

Controllare e spurgare regolarmente il filtro dell'aria.

I filtri dell'aria non sono riutilizzabili. Installare sempre un nuovo filtro EMS.

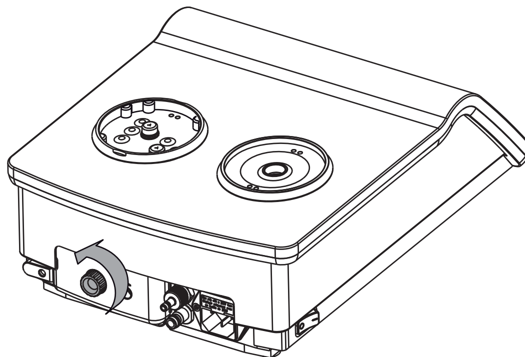
Inspektera och töm luftfiltret regelbundet.

Luftfiltren är inte återanvändningsbara. Installera alltid ett nytt EMS-filter.

Replacing the pump of the unit

Remplacement de la pompe de l'appareil

Austauschen der Pumpe des Geräts



The pump of the unit is subject to wear. It is recommended to replace it every 18 months.

Please refer to the instructions provided with the spare pump.

La pompe de l'appareil est un élément d'usure. Il est recommandé de la changer tous les 18 mois.

Veuillez vous référer aux instructions fournies avec la pompe de rechange.

Die Pumpe des Geräts ist ein Verschleißteil. Es wird empfohlen, sie alle 18 Monate auszutauschen.

Bitte beachten Sie hierzu die Anweisungen, die mit der Ersatzpumpe geliefert werden.

Cambio de la bomba del aparato

La bomba del aparato es una propensa a desgastarse. Se recomienda cambiarla cada 18 meses.

 Consulte las instrucciones facilitadas con la bomba de repuesto.

Sostituzione della pompa dell'unità

La pompa dell'unità è una parte soggetta ad usura. Si consiglia la sua sostituzione ogni 18 mesi.

 Consultare le istruzioni fornite con la pompa di ricambio.

Byta ut enhetens pump

Enhetens pump slits med tiden. Den bör bytas var 18:e månad.

 Se anvisningarna som medföljer reservdelspumpen.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

⚠ Contraindication: ultrasonic oscillations may prevent cardiac pace makers and defibrillators from functioning properly. Therefore, we recommend that patients with a cardiac pace maker or a defibrillator should not be treated with this product.

⚠ Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure the operating instructions have been carefully studied. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged.

⚠ Risk of explosion: do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

⚠ This product must be used only by trained and qualified personnel.

⚠ Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

⚠ Contre-indication: le fonctionnement correct des stimulateurs cardiaques et des défibrillateurs peut être perturbé par les oscillations ultrasoniques de haute fréquence. Nous vous conseillons de ne pas traiter les patients porteurs de stimulateurs cardiaques ou de défibrillateurs avec ce produit.

⚠ N'utilisez le produit que pour les applications prévues. Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. Vous éviterez les risques de blessures et d'endommagement de votre produit.

⚠ Risque d'explosion: ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.

⚠ Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

⚠ Avant chaque utilisation, nettoyer, désinfecter et stériliser les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respecter pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreiber des Produkts haften nicht für direkte und Folgeschäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Produkts auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Vorbereitung oder Wartung.

⚠ Kontraindikationen: Herzschrittmacher und Defibrillatoren können durch Ultraschallschwingungen in ihrer Funktion gestört werden. Daher empfehlen wir, Patienten mit Herzschrittmachern oder Defibrillatoren nicht mit diesem Produkt zu behandeln.

⚠ Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen. Die Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz des Geräts sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermaßen für alle in Kombination mit dem Gerät eingesetzten Produkte. Eine Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann zu ernsthaften Verletzungen des Patienten oder Bedieners oder zu Schäden am Produkt führen.

⚠ Explosionsgefahr: Verwenden Sie das Produkt nicht in der Nähe von entzündlichen Anästhetika oder Gasen.

⚠ Das Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal verwendet werden.

⚠ Die einzelnen Bestandteile des Geräts und das Zubehör müssen vor jeder Verwendung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden. Beachten Sie hierzu die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Nicht sterile Geräteteile und Zubehör können bakterielle oder virale Infektionen auslösen.

PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

EMS y el distribuidor de este producto no aceptan ninguna responsabilidad por daños o lesiones directos o emergentes derivados de un uso incorrecto, en especial los que se produzcan por la no adherencia a las instrucciones de empleo, o de una preparación y mantenimiento inadecuados.

 Contraindicación: las vibraciones ultrasónicas pueden hacer que los marcapasos y desfibriladores cardiacos no funcionen correctamente. Por tanto, se recomienda no tratar con este producto a pacientes portadores de un marcapasos o un desfibrilador.

 Use para las aplicaciones indicadas exclusivamente. Antes de usar el producto, cerciórese de haber leído atentamente las instrucciones de empleo. Esto se aplica también a los equipos que se usen con este producto. Si no se observaran las instrucciones de empleo, el paciente o el usuario podrían sufrir una lesión grave o podría dañarse el producto.

 Riesgo de explosión: no use este producto en presencia de anestésicos o gases inflamables.

 Este producto sólo debe ser utilizado por personal entrenado y cualificado.

 Antes de cada uso, limpie, desinfecte y esterilice las distintas piezas y accesorios de este producto. Consulte la información facilitada en las instrucciones de empleo. Las piezas y accesorios no estériles pueden provocar infecciones bacterianas o víricas.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

EMS ed il distributore di questo prodotto non assumono alcuna responsabilità per danni o lesioni diretti o conseguenti derivati da un uso improprio, derivati specificamente dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso o da una preparazione e manutenzione non corrette.

Controindicazioni: le oscillazioni ad ultrasuoni possono impedire il funzionamento corretto di elettrostimolatori cardiaci e di defibrillatori. Pertanto consigliamo che i pazienti portatori di elettrostimolatori cardiaci o di defibrillatore non vengano trattati con questo prodotto.

 Utilizzo solo allo scopo previsto. Prima di usare questo prodotto, verificare che le istruzioni per l'uso siano state attentamente studiate. Questo vale anche per qualsiasi apparecchiatura utilizzata con questo prodotto. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso potrebbe comportare lesioni gravi per il paziente o l'operatore, oppure il prodotto potrebbe subire danni.

 Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di gas anestetici o infiammabili.

 Questo prodotto va usato solo da personale addestrato e qualificato.

 Prima di ogni utilizzo pulire, disinfettare e sterilizzare le varie parti e accessori del prodotto. Consultare le informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Parti e accessori non sterili possono causare infezioni batteriche o virali.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och produktens distributör påtar sig inget ansvar för direkta skador eller följdskador som uppstår på grund av felaktig användning, särskilt om de beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller inte utfört korrekta förberedelser eller korrekt underhåll.

 Kontraindikation: ultraljudssvängningar kan göra att pacemakers och defibrillatorer inte fungerar korrekt. Därför rekommenderar vi att man inte behandlar patienter med pacemaker eller defibrillator med denna produkt.

 Får endast användas för avsett ändamål. Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten används. Detta gäller all utrustning som används tillsammans med produkten. Om bruksanvisningen inte följs kan detta leda till att patienten eller användaren skadas allvarligt, eller att utrustningen går sönder.

 Explosionsrisk: använd inte produkten i närheten av lättantändliga anestetika eller andra gaser.

 Produkten får endast användas av utbildad och behörig personal.

 Rengör, desinficera och sterilisera produktens olika delar och tillbehör före varje användningstillfälle. Se informationen i respektive bruksanvisning. Icke-sterila delar och tillbehör kan orsaka bakterie- eller virusinfektioner.

Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when the PERIO-FLOW handpiece is connected to the unit. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would consequently increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.

The powders provided by EMS are specially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

Never use an abrasive powder i.e. based on silica or alumina. This would damage the unit.

Always examine the product for damage before starting treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

This product must only be repaired by an approved EMS repair center.

This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. CSA (Canadian Standard Association) has not investigated physiological effects.

Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the note "Electromagnetic compatibility" manual must be taken into account.

N'utilisez que la poudre recommandée par EMS pour l'application subgingivale lorsque la pièce à main PERIO-FLOW est connectée sur l'appareil. Toute autre poudre engendrerait une usure prématurée de la busette et augmenterait par conséquent les risques d'emphysème et des dommages à la dentine sans émail.

Les poudres fournies par EMS sont spécialement conçues pour être utilisées avec le produit. Ne pas utiliser de poudre provenant d'autres fabricants car le produit pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

Ne jamais utiliser de poudre abrasive par ex. à base de silice ou d'alumine. Cela endommagerait l'appareil.

Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N'utiliser que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

Faites réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.

Ce produit a fait l'objet d'une étude en ce qui a trait aux risques de choc électrique et d'incendie. CSA (Canadian Standard Association) n'a pas étudié les effets physiologiques.

Certains types d'appareils mobiles de télécommunication sont susceptibles d'interférer avec ce produit. Les distances de séparation recommandées dans le manuel "Compatibilité Électromagnétique" doivent être respectées.

Verwenden Sie bei aufgesetztem PERIO-FLOW-Handstück nur von EMS empfohlene Pulver für die subgingivale Zahnreinigung. Andere Pulver könnten zu einem vorzeitigen Verschleiß der Düse führen und das Risiko für Emphyseme und Zahnbeinschäden bei freiliegenden Zahnhälsen erhöhen.

Die von EMS zur Verfügung gestellten Pulver wurden speziell für die Verwendung mit unseren Geräten entwickelt. Pulver anderer Hersteller könnten das Gerät beschädigen oder die Wirksamkeit der Behandlung beeinträchtigen.

Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungspulver auf der Grundlage von Kiesel- oder Tonerde, da diese das Gerät beschädigen würden.

Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät dürfen nicht mehr verwendet und müssen ersetzt werden. Verwenden Sie ausschließlich Original-EMS-Ersatzteile und -Zubehör.

Lassen Sie das Produkt ausschließlich in einem von EMS genehmigten Reparaturzentrum reparieren.

Das Produkt war Gegenstand einer Studie zur Brand- und Stromschlaggefahr. Die physiologischen Auswirkungen wurden nicht von den CSA (Canadian Standard Association) untersucht.

Bestimmte Arten mobiler Telekommunikationsgeräte können die Funktion des Produkts beeinträchtigen. Die im Kapitel zur elektromagnetischen Verträglichkeit empfohlenen räumlichen Entfernungen müssen eingehalten werden.

Use solo el polvo recomendado por EMS para la aplicación subgingival cuando el mango PERIO-FLOW esté conectado al aparato. Cualquier otro polvo podría causar el desgaste prematuro de la boquilla y aumentar, por consiguiente, el riesgo de enfisema y de daños a la dentina sin esmalte.

Los polvos que suministra EMS están diseñados especialmente para utilizar con este aparato. No utilice polvos de otros fabricantes ya que podría dañarse el aparato o afectar negativamente a su eficacia.

No use nunca un polvo abrasivo a base de sílice o alúmina. Éste dañaría el aparato.

Examine siempre el producto para verificar que no esté dañado antes de empezar el tratamiento. Si un accesorio o el aparato está dañado no debe utilizarse y debe sustituirse. Use solamente piezas de repuesto y accesorios originales de EMS.

Este producto solo debe ser reparado por un centro de reparación autorizado de EMS.

Este producto ha sido investigado con respecto a su seguridad frente a descargas eléctricas y peligro de incendio. La CSA (Canadian Standard Association) no ha investigado los efectos fisiológicos.

Ciertos tipos de equipos de telecomunicaciones móviles podrían interferir con este producto. Deben tenerse en cuenta las distancias de separación recomendadas en el manual de "Compatibilidad electromagnética".

Usare solo la polvere raccomandata da EMS per l'applicazione sottogengivale quando il manipolo PERIO-FLOW viene collegato all'unità. Qualsiasi altra polvere potrebbe causare un'usura precoce dell'ugello e conseguentemente potrebbe aumentare il rischio di enfisema e danni alla dentina non ricoperta da smalto.

Le polveri fornite da EMS sono progettate specificamente per l'uso con l'unità. Non usare polveri fornite da altri produttori in quanto potrebbero danneggiare l'unità o comprometterne l'efficienza.

Non usare mai polvere abrasiva, ad esempio polveri a base di silice o di allumina. Ciò danneggerà l'unità.

Esaminare sempre il prodotto per la presenza di eventuali danni prima di iniziare il trattamento. Gli accessori danneggiati o un'unità danneggiata non devono essere utilizzati e vanno sostituiti. Usare esclusivamente parti di ricambio e accessori EMS originali.

Portare a riparare questo prodotto esclusivamente in un centro di assistenza EMS approvato.

Questo prodotto è stato analizzato per quanto riguarda la sicurezza da scosse elettriche e rischio di incendi. La CSA (Canadian Standard Association) non ha investigato gli effetti fisiologici.

Certi tipi di apparecchiature di telecomunicazione mobile potrebbero potenzialmente interferire con questo prodotto. Tenere in considerazione le distanze di separazione consigliate nella nota "Compatibilità elettromagnetica".

Använd endast pulver som rekommenderas av EMS för subgingival användning när PERIO-FLOW-handstycket är anslutet till enheten. Annat pulver kan göra att spetsarna slits ut i förtid, vilket ökar risken för emfysem och skada på dentinet.

De pulver som tillhandahålls av EMS är särskilt framtagna för att fungera tillsammans med enheten. Använd inte pulver från andra tillverkare då detta kan skada enheten eller försämra dess effektivitet.

Använd aldrig pulver med slipeffekt, t.ex. sådana som baseras på kiseldioxid eller aluminium. Detta kan skada enheten.

Kontrollera alltid att produkten inte är skadad innan behandling påbörjas. Skadade tillbehör eller en skadad enhet får inte användas utan måste bytas ut. Använd endast originalreservdelar och tillbehör från EMS.

Produkten får endast repareras av ett godkänt EMS-reparationscenter.

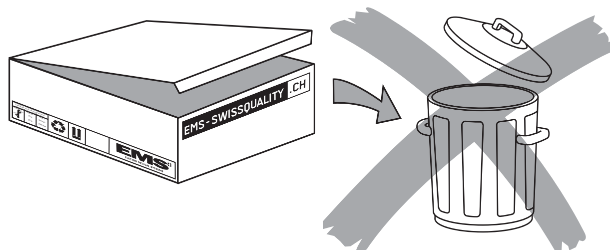
Denna produkt har testats med avseende på säkerhet mot elektriska stötar och brandrisk. CSA (Canadian Standard Association) har inte undersökt enhetens fysiologiska verkan.

Vissa typer av mobil kommunikationsutrustning kan störa produkten. Följ rekommendationerna om avstånd som anges i dokumentet ”Electromagnetic compatibility”.

STORING THE PRODUCT

ENTREPOSAGE DU PRODUIT

AUFBEWAHREN DES GERÄTS



☞ Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. It can be used for shipping or storing at any time.

If the unit is not going to be used for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing",
- Proceed to a "Cleaning" cycle without bottles to empty the circuits,
- Remove the screw of the water filter to empty the unit,
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

☞ The powder should not be stored near acids or heat sources.

Please refer to the storage and transport conditions in the chapter "Technical data".

☞ Conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut du produit. Il peut ainsi être utilisé à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation",
- Procéder à un cycle du mode "Cleaning" sans les bouteilles pour vider les circuits,
- Dévissez le bouchon du filtre à eau pour vider l'appareil,
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

☞ La poudre ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

☞ Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produkts auf. Sie kann somit jederzeit für das Verschicken oder Lagern des Geräts verwendet werden.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel „Reinigen, desinfizieren und sterilisieren“ vor.
- Führen Sie einen Reinigungszyklus ohne Flaschen durch, um den Kreislauf zu leeren.
- Entfernen Sie die Schraube des Wasserfilters, um das Gerät zu leeren.
- Verpacken Sie das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung.

☞ Das Pulver darf nicht in der Nähe von Säuren oder Hitzequellen gelagert werden.

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Abschnitt „Technische Daten“.

ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO

☞ Guarde el embalaje original hasta que vaya a desechar el producto definitivamente. Puede servir para su transporte o almacenamiento en cualquier momento.

Si no se va a utilizar el producto durante un período de tiempo prolongado:

- Proceda como se describe en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización".
- Realice un ciclo de limpieza sin botellas para vaciar los circuitos.
- Quite el tornillo del filtro de agua para vaciar el aparato.
- Guarde el producto y todos los accesorios en el embalaje original.

☞ El polvo no debe almacenarse cerca de ácidos ni fuentes de calor.

Consulte las condiciones de almacenamiento y transporte en el capítulo "Especificaciones técnicas".

STOCCAGGIO DEL PRODOTTO

☞ Conservare l'imballo originale fino a quando il prodotto non debba essere smaltito definitivamente. Potrà essere utilizzato per la spedizione o per lo stoccaggio.

Per mettere il prodotto fuori utilizzo per un periodo di tempo prolungato:

- Procedere come descritto nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione".
- Procedere al ciclo di pulizia senza flaconi per vuotare i circuiti.
- Rimuovere la vite del filtro dell'acqua per vuotare l'unità.
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nel confezionamento originale.

☞ Non conservare la polvere accanto ad acidi o a fonti di calore.

Consultare le condizioni di conservazione e di trasporto nel capitolo "Dati tecnici".

FÖRVARA PRODUKTEN

☞ Behåll originalförpackningen tills produkten kasseras permanent. Den kan återanvändas för frakt eller förvaring.

Gör så här om du vill ställa undan enheten under en längre tid:

- Följ anvisningarna i kapitlet ”Rengöring, desinfektion och sterilisering”.
- Utför en rengöringscykel utan flaskor för att tömma slingorna.
- Ta bort skruven till vattenfiltret för att tömma enheten.
- Packa ned produkten och alla tillbehör i originalförpackningarna.

☞ Pulvret ska inte förvaras i närheten av syror eller värmekällor.

Information om förvarings- och transportförhållanden finns i kapitlet ”Tekniska data”.

PRODUCT DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

Waste Electrical and Electronic Equipment belonging to customers located in the European Union may be shipped to EMS for recycling in accordance to the WEEE regulations. The costs of recycling, exclusive of shipping fees, are covered by EMS.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit ne doit pas être jeté dans la poubelle domestique.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

Les équipements électriques et électroniques en fin de vie appartenant aux clients localisés dans l'Union Européenne peuvent être envoyés à EMS pour être recyclés en accord avec la directive WEEE. Les coûts du recyclage, à l'exclusion des frais de transports, sont couverts par EMS.

GARANTIE

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou à l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

 La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de l'ouvrir.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGEN DES PRODUKTS

Das Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Abfall aus elektrischen und elektronischen Geräten im Besitz von Kunden in der Europäischen Union kann gemäß der WEEE-Richtlinie für die Wiederverwertung an EMS zurückgegeben werden. Die Kosten für das Recycling, exklusive der Kosten für die Anlieferung, werden von EMS übernommen.

GARANTIE

Durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und Abnutzung entstandene Schäden an Gerätebestandteilen sind von der Garantie ausgenommen.

 Die Garantie Ihres Produkts erlischt, wenn Sie versuchen, es zu öffnen.

ZUBEHÖR

Zubehör erhalten Sie bei Ihrer EMS-Niederlassung oder Ihrem EMS-Fachhändler. Bitte wenden Sie sich direkt an den Kundendienst.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto no debe tirarse con los residuos domésticos.

Si deseara deshacerse definitivamente del producto, cumpla la normativa correspondiente de su país.

Los Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) que pertenezcan a clientes que se encuentren en la Unión Europea pueden enviarse a EMS para su reciclaje de conformidad con la normativa sobre RAEE. El coste del reciclaje, excluidos los gastos de envío, lo cubre EMS.

GARANTÍA

Los daños debidos a la no adherencia a las instrucciones de empleo o al desgaste de piezas están excluidos de la garantía.

 La garantía de su producto quedará anulada si intenta abrirlo.

ACCESORIOS

Podrá obtener los accesorios de EMS o de sus distribuidores autorizados. Contacte con Atención al Cliente directamente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Non smaltire questo prodotto nei rifiuti domestici.

Per smaltire definitivamente questo prodotto, attenersi alla normativa in vigore nel proprio paese.

L'apparecchiatura elettronica ed elettrica fuori uso appartenente a clienti residenti nella UE potrà essere spedita a EMS per il riciclaggio in conformità alle normative WEEE. Il costo del riciclaggio, eccetto i costi di spedizione, sarà a carico di EMS.

GARANZIA

I danni dovuti a non aderenza alle istruzioni operative o ad usura delle parti sono esclusi dalla garanzia.

 La garanzia del prodotto sarà annullata in caso di tentativo di apertura del prodotto stesso.

ACCESSORI

Presso EMS o i rivenditori autorizzati sono disponibili gli accessori. Rivolgersi direttamente al servizio di assistenza clienti.

KASSERING AV PRODUKTEN

Produkten får inte kastas i hushållssoporna.

Följ gällande regler i ditt land om du vill kassera produkten permanent.

Avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment) som tillhör kunder inom EU kan skickas till EMS för återvinning i enlighet med WEEE-direktivet. EMS står för återvinningskostnaden, men inte för fraktkostnaden.

GARANTI

Skador som beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller på slitage omfattas inte av garantin.

 Garantin upphör att gälla om du själv försöker öppna produkten.

TILLBEHÖR

Tillbehör kan beställas från EMS eller våra auktoriserade återförsäljare. Kontakta kundtjänst direkt.

EMS-SERVICE

Should your product need servicing and repairs, please send it to your dealer or to an authorized EMS Repair Center.

EMS decline responsibility for the safety of the device and declare the warranty null and void if service or repair is carried out by an unauthorized third party or if non-genuine spare parts are used.

It is best to ship the product in the original packaging. It protects the product against damage during shipment.

 Please clean, disinfect and sterilize the product and all accessories as described in the operating instructions before dispatching them.

When sending the product directly to an approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing.

SERVICE EMS

Pour toute intervention de maintenance et réparation, envoyer le produit à votre distributeur ou directement à un centre de réparation agréé EMS.

EMS déclinent toute responsabilité envers la sécurité de l'appareil et déclarent la garantie nulle et non-avenue si des entretiens ou des réparations sont effectués par des tierces parties non-autorisées, ou si des pièces non d'origine étaient utilisées.

Utiliser de préférence l’emballage d’origine pour l’expédition. Le produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.

 Nettoyer, désinfecter et stériliser le produit et l’ensemble de ses accessoires conformément au mode d’emploi avant de les expédier.

En cas d’expédition directe du produit vers un centre de réparation agréé EMS, indiquer le nom de votre distributeur. Cela permet de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Bitte schicken Sie Ihr Produkt für alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten an Ihren Händler oder ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum.

EMS lehnt jede Haftung hinsichtlich der Sicherheit des Geräts ab und erklärt die Garantie für null und nichtig, falls Wartungen und Reparaturen durch nicht-autorisierte Personen durchgeführt wurden, oder falls andere als die Original-Ersatzteile benutzt wurden.

Verwenden Sie für den Transport am besten die Originalverpackung. Dadurch ist Ihr Produkt während des Transports geschützt.

 Vor dem Versand müssen das Gerät und alle Zubehörteile gemäß der Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.

Bei Direktversand des Produkts an das von EMS autorisierte Reparaturzentrum geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers an. Dies erleichtert die Abwicklung.

SERVICIO TÉCNICO DE EMS

Si su producto necesitara una revisión o reparación, envíelo a su distribuidor o a un centro de reparación autorizado de EMS.

EMS declina toda responsabilidad sobre la seguridad del aparato, declarando la garantía nula y no válida si una tercera persona no autorizada realiza una revisión o reparación, o si se utilizan piezas de repuesto no originales.

Lo mejor es enviar el producto en su embalaje original, que lo protege de daños durante el transporte.

 Limpie, desinfecte y esterilice el producto y todos los accesorios como se describe en las instrucciones de empleo antes de mandarlos.

Cuando envíe el producto directamente al centro de reparación autorizado de EMS, incluya el nombre de su distribuidor. Esto simplificará el proceso.

SERVIZIO ASSISTENZA EMS

Se il prodotto ha bisogno di un'ulteriore assistenza o di riparazioni, spedirlo al rivenditore o a un centro di assistenza EMS autorizzato.

EMS declina qualsiasi responsabilità relativa alla sicurezza del dispositivo e dichiara la garanzia nulla nel caso l'assistenza o la riparazione sia effettuata da terzi non autorizzati o siano state utilizzate parti di ricambio non originali.

Si consiglia di spedire il prodotto nel suo imballo originale. In questo modo sarà protetto da danni durante la spedizione.

 Prima della spedizione pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto e tutti gli accessori attenendosi alle descrizioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

Quando si spedisce il prodotto direttamente ad un centro di assistenza EMS approvato, includere il nome del proprio rivenditore. Ciò semplificherà il processo.

EMS-SERVICE

Om produkten behöver service eller reparation skickar du den till din återförsäljare eller ett godkänt EMS-reparationscenter.

EMS frånsäger sig allt ansvar för enhetens säkerhet och förklarar garantin ogiltig om service eller reparationer utförs av en icke-auktoriserad tredjepart eller om reservdelar som inte är original används.

Produkten transporteras bäst i originalförpackningen. Den skyddar produkten mot skador under transporten.

 Rengör, desinficera och sterilisera produkten och alla tillbehör enligt beskrivningarna i bruksanvisningen innan du skickar iväg dem.

Ange återförsäljarens namn om du skickar produkten direkt till ett godkänt EMS-reparationscenter. Detta underlättar hanteringen.

SYMBOLS SYMBOLES SYMBOLE

EMS+	Manufacturer's logo Logo du fabriquant Herstellerlogo
	Caution! Read the operation instructions Attention! Veuillez lire le mode d'emploi Achtung! Siehe Bedienungsanleitung
	Manufacturer Fabricant Hersteller
	Applied part, type BF Partie appliquée du type BF Anwendungsteil Typ BF
IP . .	Degree of protection against water permeability Degré de protection contre la pénétration de l'eau Schutzgrad gegen Wasserdurchlässigkeit
CE 0124	CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Marquage de conformité CE : se rapporte à la directive 93/42 CEE, y compris EN 60601-1 et EN 60601-1-2 CE-Kennzeichen: Bezieht sich auf die Richtlinie 93/42 EWG, einschließlich EN 60601-1 und EN 60601-1-2
	Disposal of old electrical & electronic equipment (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) Traitements des appareils électriques et électroniques en fin de vie (applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Entsorgung von Abfall aus elektrischen und elektronischen Geräten (für die Europäische Union und andere europäische Länder ohne separates Entsorgungssystem)

SÍMBOLOS   SIMBOLI   SYMBOLER

EMS	Logotipo del fabricante Logo del produttore. Tillverkarens logotyp
	¡Precaución! Lea las instrucciones de empleo Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso Varning! Läs bruksanvisningen
..	Fabricante Produttore Tillverkare
	Componente aplicado de tipo BF Parte applicata, tipo BF Patientansluten del, typ BF
IP . .	Grado de protección frente a la penetración de agua Grado di protezione contro la permeabilità all'acqua Skydd mot vattengenomtränglighet
CE 0124	Marca CE: se refiere a la directiva 93/42 CEE, incluidas EN 60601-1 y EN 60601-1-2 Marchio CE: si riferisce alla direttiva 93/42 EEC, inclusa la EN 60601-1 e EN 60601-1-2 CE-märkning: hänvisar till direktiv 93/42 EEG, inklusive SS-EN 60601-1 och SS-EN 60601-1-2
	Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados (aplicable en la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida selectiva) Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche in disuso (applicabile all'Unione Europea e ad altri paesi con sistemi di raccolta differenziati) Kassering av gammal elektrisk och elektronisk utrustning (gäller i EU och andra europeiska länder med system för separat avfallsinsamling)

I	Power switch "ON" Interrupteur général "ON" Hauptschalter „EIN“
○	Power switch "OFF" Interrupteur général "OFF" Hauptschalter „AUS“
	Input Entrée Eingang
	Output Sortie Ausgang
	Footpedal connection Connexion pour la pédale de commande Anschluss Fußschalter
C US 155568	CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards Marquage CSA avec identification "C" pour produit conforme aux normes canadiennes et "US" pour produit conforme US Kennzeichnung CSA mit Identifizierung „C“ für Produkt konform mit den kanadischen und „US“ für Produkt konform mit US-Normen
	Irrigation Irrigation Spülung
	Without irrigation Sans irrigation Ohne Spülung

	Interruptor de alimentación encendido (ON) Interruttore di accensione På-knapp
	Interruptor de alimentación apagado (OFF) Interruttore di spegnimento Av-knapp
	Entrada Ingresso Ingång
	Salida Uscita Utgång
	Conexión para el pedal Connessione della pedaliera Fotpedalsanslutning
C US 155568	Marca CSA con la identificación "C" para productos conformes con las normas canadienses y "US" para productos conformes con las estadounidenses Marchio CSA con l'identificazione "C" per prodotti in conformità con gli standard canadesi e "US" per prodotti conformi agli standard statunitensi. CSA-märkning med koden ”C” för produkter som överensstämmer med kanadensisk standard och ”US” för produkter som överensstämmer med USA-standard
	Irrigación Irrigazione Spolning
	Sin irrigación Senza irrigazione Utan spolning

(fuse symbol)	Fuse Fusible Sicherung
SN	Serial number Numéro de série Seriennummer
REF	Catalogue number Numéro de référence Katalognummer
Perio	"PERIO" function Fonction "PERIO" „PERIO“-Funktion
Standard	"STANDARD" function Fonction "STANDARD" „STANDARD“-Funktion
Power	"Power" adjustment function Fonction d'ajustement "Power" Funktion zur Leistungseinstellung
Liquid	"Liquid" adjustment function Fonction d'ajustement "Liquid" Funktion zur Flüssigkeitseinstellung

(fuse symbol)	Fusible Fusibile Säkring
SN	Número de serie Numero di serie Serienummer
REF	Número de catálogo Numero di catalogo Katalognummer
Perio	Función "PERIO" Funzione "PERIO" PERIO-funktion
Standard	Función "STANDARD" Funzione "STANDARD" STANDARD-funktion
Power	Función de ajuste "Power" Funzione di regolazione della "Potenza" Effektinställning
Liquid	Función de ajuste "Liquid" Funzione di regolazione del "Liquido" Vätskeinställning

Max	Maximum setting Réglage maximum Maximale Leistung
Min	Minimum setting Réglage minimum Minimale Leistung
PURGE	Purge switch Bouton de purge Spülfunktionsschalter
Cleaning	"Cleaning" mode Mode "Cleaning" Reinigungsmodus
PCT ИМ05	GOST R marking with Certification Body registration number for products in conformance with Russian standards GOST R marking with Certification Body registration number for products in conformance with Russian standards GOST-R-Zertifizierung mit Registrierungsnummer der zuständigen Behörde für Produkte konform mit russischen Standards

Max	Ajuste máximo Impostazione massima Maxinställning
Min	Ajuste mínimo Impostazione minima Minimiinställning
PURGE	Interruptor de purga Interruttore di spurgo Tömningsomkopplare
Cleaning	Modo "Cleaning" Modalità "Pulizia" Cleaning-läge (rengöringsläge)
PCT ИМ05	Marca GOST R con número de registro del Organismo de Certificación para productos conformes con las normas rusas Marchio GOST R con il numero di registrazione dell'ente di certificazione per prodotti in conformità con le normative russe GOST R-märkning med certifieringsorganets registreringsnummer för produkter i enlighet med ryska standarder

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Classification EN 60601-1	- Class I - Applied part, Type BF - IP 20 unit - IP X1, footpedal
Classification 93/42/EEC	Class IIa
Operating mode with irrigation: without irrigation:	 Continuous operation Duty cycle 10% during 10 min. maximum
Supply voltage	100-240 VAC 50-60Hz
Power consumption	max. 110 VA
Fuses	T 2.5 A 250 VAC (Ø5 X 20 mm, time lag)
Water supply	1 to 5 Bar (100 to 500 kPa)
Compressed air supply	5.5 to 7.5 Bar (550 to 750 kPa)
Ultrasound specifications Maximum output: Frequency range:	 12 Watts 24-32 kHz
Weight (approx.)	4.5 kg
Dimensions in mm (HxWxD)	225 x 280 x 295
Operating conditions	+10 °C to +40 °C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10 °C to +40 °C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION

Fabriquant	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Classification EN 60601-1	- Classe I - Partie appliquée du Type BF - IP 20 appareil - IP X1, pédale de commande
Classification 93/42/CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement avec irrigation: sans irrigation:	 Service continu Taux d'utilisation 10% pendant 10 minutes maximum
Tension d'alimentation	100-240 VAC 50-60Hz
Puissance nominale	max. 110 VA
Fusibles	T 2,5 A 250 VAC (Ø5 x 20 mm, temporisés)
Alimentation en eau	1 à 5 Bar (100 à 500 kPa)
Alimentation en air comprimé	5,5 à 7,5 Bar (550 à 750 kPa)
Spécifications de l'ultrason Puissance maximum: Plage de fréquence:	 12 Watts 24-32 kHz
Poids (approx.)	4,5 kg
Dimensions en mm (HxLxP)	225 x 280 x 295
Conditions de fonctionnement	+10 °C à +40 °C 30% a 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10 °C à +40 °C 10% à 95% d'humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa

TECHNISCHE DATEN

BESCHREIBUNG

Hersteller	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Klassifikation EN 60601-1	- Klasse I - Anwendungsteil Typ BF - IP 20 für das Gerät - IP X1 für den Fußschalter
Klassifikation 93 / 42 EWG	Klasse IIa
Modus Mit Flüssigkeit: Ohne Flüssigkeit:	 Dauerbetrieb Arbeitszyklus 10% während max. 10 Min.
Versorgungsspannung	100-240 VAC 50-60Hz
Leistungsaufnahme	max. 110 VA
Sicherungen	T 2,5 A 250 V AC (Ø 5 X 20 mm, träge)
Wasserdruck	1 bis 5 bar (100 bis 500 kPa)
Luftdruck	5,5 bis 7,5 bar (550 bis 750 kPa)
Ultraschall-Spezifikationen Maximale Ausgangsleistung: Frequenzbereich:	 12 Watt 24-32 kHz
Gewicht	ca. 4,5 kg
Abmessungen in mm (HxBxT)	225 x 280 x 295
Betriebsbedingungen	+10 °C bis +40 °C 30% bis 75% rel. Feuchtigkeit
Lager- und Transportbedingungen	-10 °C bis +40 °C 10% bis 95% rel. Feuchtigkeit Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DESCRIPCIÓN

Fabricante	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Clasificación EN 60601-1	- Clase I - Componente aplicado de tipo BF - IP 20, aparato - IP X1, pedal
Clasificación 93/42/CEE	Clase IIa
Modo de funcionamiento Con irrigación: Sin irrigación:	 Funcionamiento continuo Ciclo de trabajo del 10% durante 10 min. máximo
Tensión de red	100-240 Vca 50-60 Hz
Consumo de corriente	máx. 110 VA
Fusibles	T 2,5 A 250 Vca (Ø 5 X 20 mm, con retardo)
Suministro de agua	De 1 a 5 bar (de 100 a 500 kPa)
Suministro de aire comprimido	De 5,5 a 7,5 bar (de 550 a 750 kPa)
Especificaciones ultrasonidos Potencia máxima: Intervalo de frecuencias:	 12 vatios 24-32 kHz
Peso (aprox.)	4,5 kg
Dimensiones en mm (Al x An x P)	225 x 280 x 295
Condiciones de funcionamiento	De +10 °C a +40 °C 30 al 75% de humedad relativa
Condiciones de almacenamiento y transporte	De -10 °C a +40 °C 10 al 95% de humedad relativa 500 hPa a 1060 hPa de presión atmosférica

DATI TECNICI

DESCRIZIONE

Produttore	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Classificazione EN 60601-1	- Classe I - Parte applicata, tipo BF - IP 20, unità - IP X1, pedaliera
Classificazione 93/42/EEC	Classe IIa
Modalità operativa con irrigazione: senza irrigazione:	 Funzionamento continuato Ciclo di lavoro del 10% durante un massimo di 10 min.
Tensione di alimentazione	100 - 240 V a.c. / 50-60Hz
Consumo corrente	max. 110 VA
Fusibili	T 2,5 A 250 VAC (Ø5 X 20 mm, ritardo di tempo)
Alimentazione idrica	da 1 a 5 Bar (da 100 a 500 kPa)
Alimentazione di aria compressa	da 5,5 a 7,5 Bar (da 550 a 750 kPa)
Specifiche degli ultrasuoni Uscita max.: Intervallo di frequenza:	 12 Watt 24-32 kHz
Peso (approssimativo)	4,5 kg
Dimensioni in mm (AxLxL)	225 x 280 x 295
Condizioni operative	Da +10 °C a +40 °C da 30% a 75% umidità relativa
Condizioni di trasporto e di stoccaggio	Da -10 °C a +40 °C da 10% a 95% umidità relativa da 500 hPa a1060 hPa di pressione dell'aria

TEKNISKA DATA

BESKRIVNING

Tillverkare	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW MASTER PIEZON®
Klassificering EN 60601-1	- Klass I - Patientansluten del, typ BF - IP 20, enhet - IP X1, fotpedal
Klassificering 93/42 EEG	Klass IIa
Driftsläge med spolning: utan spolning:	 Kontinuerlig drift Driftscykel 10 % under högst 10 minuter
Matningsspänning	100–240 V AC/50–60 Hz
Strömförbrukning	max 110 VA
Säkringar	T 2,5 A 250 V AC (Ø5 X 20 mm, tidsfördröjning)
Vattentillförsel	1 till 5 bar (100 till 500 kPa)
Tryckluftstillförsel	5,5 till 7,5 bar (550 till 750 kPa)
Ultraljudsspecifikationer Maximal uteffekt: Frekvensområde:	 12 W 24–32 kHz
Vikt (cirka)	4,5 kg
Mått i mm (H x B x D)	225 x 280 x 295
Driftsförhållanden	+10 °C till +40 °C 30 % till 75 % relativ luftfuktighet
Förvarings- och transportförhållanden	-10 °C till +40 °C 10 % till 95 % relativ luftfuktighet 500 hPa till 1 060 hPa lufttryck

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

☞ This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the note "Electromagnetic compatibility".

☞ Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the note "Electromagnetic compatibility" must be taken into account.

⚠ This product should not be used adjacent to or stacked with another unit. If adjacent or stacked use is necessary, this product should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

⚠ The use of accessories and cables other than those specified or sold by EMS as replacement parts may result in increased emissions or decreased immunity of this product.

COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

☞ Ce produit nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique. Il doit être installé et mis en service selon la notice "Compatibilité Électromagnétique".

☞ Certains types d'appareils mobiles de télécommunication sont susceptibles d'interférer avec ce produit. Les distances de séparation recommandées dans la notice "Compatibilité Électromagnétique" doivent être respectées.

⚠ Ce produit ne doit pas être utilisé à proximité d'un autre appareil ou empilé sur ce dernier. Si cette configuration ne peut être évitée, il est impératif avant l'utilisation de vérifier son bon fonctionnement dans les conditions d'utilisation.

⚠ L'utilisation d'accessoires ou de câbles autres que ceux spécifiés ou vendus par EMS comme pièces de remplacement peut avoir comme conséquence une augmentation des émissions ou une diminution de l'immunité de ce produit.

ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT

☞ Für das Gerät sind besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität zu beachten. Die Installation und Inbetriebnahme des Geräts muss gemäß der Hinweise zur elektromagnetischen Kompatibilität erfolgen.

☞ Bestimmte Arten mobiler Telekommunikationsgeräte können die Funktion des Produkts beeinträchtigen. Die in den Hinweisen zur elektromagnetischen Kompatibilität empfohlenen räumlichen Entfernungen müssen eingehalten werden.

⚠ Das Produkt darf nicht unmittelbar neben bzw. auf oder über einem anderen Gerät aufgestellt werden. Falls ein Aufbau in unmittelbarer Nähe bzw. auf oder unter einem anderen Gerät unvermeidbar ist, muss die Funktionsweise des Geräts in der entsprechenden Konfiguration geprüft werden.

⚠ Die Verwendung von Zubehör und Kabeln, die nicht von EMS als Ersatzteile angegeben oder vertrieben werden, kann eine Erhöhung der Emissionen oder eine Verminderung der Immunität des Produkts zur Folge haben.

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

☞ Este producto requiere precauciones especiales referentes a la compatibilidad electromagnética, y debe instalarse y ponerse en funcionamiento conforme a la nota sobre "Compatibilidad electromagnética".

☞ Ciertos tipos de equipos de telecomunicaciones móviles podrían interferir con este producto. Deben tenerse en cuenta las distancias de separación recomendadas en la nota sobre "Compatibilidad electromagnética".

⚠ Este producto no debe utilizarse al lado de o apilado sobre otro aparato. Si es necesario utilizarlo de este modo, deberá observarse para verificar que funciona con normalidad en la configuración en que se vaya a utilizar.

⚠ El uso de accesorios y cables distintos a los especificados o comercializados por EMS como piezas de repuesto podría aumentar las emisiones o disminuir la inmunidad de este producto.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

☞ Questo prodotto richiede precauzioni speciali sulla compatibilità elettromagnetica e va installato e messo in servizio in conformità alla nota "Compatibilità elettromagnetica".

☞ Certi tipi di apparecchiature di telecomunicazione mobile potrebbero potenzialmente interferire con questo prodotto. Tenere in considerazione le distanze di separazione consigliate nella nota "Compatibilità elettromagnetica".

⚠ Questo prodotto non va utilizzato accanto o sovrapposto ad un'altra unità. Se è necessario un utilizzo accanto o sovrapposto ad altre unità, tenere sotto osservazione questo prodotto per verificarne il corretto funzionamento nella configurazione in cui verrà usato.

⚠ L'utilizzo di accessori e cavi diversi da quelli specificati o venduti da EMS come parti di ricambio può causare un aumento di emissioni o una immunità ridotta di questo prodotto.

ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

☞ Denna produkt kräver särskilda försiktighetsåtgärder vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet och måste installeras och driftsättas i enlighet med anvisningarna i dokumentet ”Electromagnetic compatibility”.

☞ Vissa typer av mobil kommunikationsutrustning kan störa produkten. Följ rekommendationerna om avstånd som anges i dokumentet ”Electromagnetic compatibility”.

⚠ Produkten får inte användas bredvid eller staplad tillsammans med en annan enhet. Om enheten måste användas bredvid eller staplad tillsammans med en annan enhet måste man noga kontrollera att den fungerar som avsett i den aktuella konfigurationen.

⚠ Om andra tillbehör eller kablar än sådana som specificeras eller säljs av EMS används som ersättningsdelar kan detta resultera i ökad utstrålning eller försämrad immunitet hos produkten.

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
The unit does not start or stop	• Check the electrical connections and power supply at the mains • Check the fuses on back panel • Check main switch function: at least one LED must be visible on adjustments and working mode areas • The unit is in "standby" mode, tap on any sensitive zone to exit standby • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
The foot pedal does not activate the unit	• Check that the foot pedal is properly connected • Replace the foot pedal • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
The unit is still activated when the foot pedal is released	• The foot pedal is active, check for jam at foot pedal • The switch in the pedal is blocked. Turn the unit off at the power switch • Replace the foot pedal • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
User interface displays an error: there is one acoustic signal and all LEDs are blinking	• Powder chamber pressure is too low or too high • The air or liquid regulator is switched off • Foot pedal and purge commands are not recognized by system. Check connections
The handpiece does not remain on the magnetic support	• Install the magnetic support on a metallic part of the unit • The support is demagnetized • Replace magnetic support
The handpiece does not hold on the handpiece cord	• Check for presence of the O-ring seal and replace if necessary • Replace the handpiece • Replace the handpiece cord • Send the handpiece and the handpiece cord to an authorized EMS Repair Center
No ultrasound oscillations or insufficient power	• Make sure that the Piezon instrument is correctly tightened • Check the wear of the instrument and replace it if necessary • Check the connections between the unit, the handpiece cord and the handpiece • Dry the connectors of the handpiece cord and of the handpiece • Check the connection of the foot pedal • Check the settings and the working mode • Check that when the handpiece is lifted from its support, the control lamps of the bottle holder are turned on; if it is not the case, send the handpiece to an approved EMS repair center • Replace the handpiece cord and/or the handpiece • Send the unit to an approved EMS repair center
Insufficient lighting of the handpiece	• Replace the light guide

Cont. next page

No water jet coming from the Piezon handpiece	• Check the water supply and water filter • Check the water adjustment of your unit • Check the connections between the unit, the cord and the handpiece • Check for presence of water at the cord outlet port • Send the handpiece to an authorized EMS Repair Center
No powder/air jet coming from the AIR-FLOW or PERIO-FLOW handpiece	• Check the compressed air supply and air filter • Check for presence of powder/air at cord outlet port • Eliminate residual powder present in the channels using the cleaning needles provided • Check the quantity of powder in your unit • Send the system to an authorized EMS Repair Center
Water leakage between the handpiece cord and the handpiece	• Check the condition of the handpiece connecting O-rings • Send the system and the handpiece cord to an authorized EMS Repair Center
Water leakage between the PERIO-FLOW handpiece and the nozzle	• Verify the position of the nozzle and its position on the handpiece • Verify that no dirt remains between the nozzle and the handpiece • Verify that nothing affects the alignment or prevents fixing the nozzle. • Replace the nozzle • Replace the handpiece • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS Repair Center
Air and powder leakage on the main unit	• Verify the positioning of the bottles • Check the O-rings under the silicone caps of the powder chamber holders • Verify the cap of the powder chamber and the O-ring positioning • Verify the check valve and the O-ring under the powder chamber • Remove all powder dust between the bottle holder and the powder chamber • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
Air and powder is leaking at powder chamber	• Check the seal condition and the cleanliness of the thread of the powder chamber cap • Replace the seals if necessary • Clean the sealing surfaces carefully • Replace the powder chambers • Send the unit to an authorized EMS Repair Center
Handpiece AIR-FLOW or PERIO-FLOW efficiency decreases	• Verify the quantity of powder in your unit • Eliminate residual powder present in the channels using a cleaning needle • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS Repair Center
Leakage on the unit water supply	• Check the water supply connection and inlet pressure • Send the unit to an authorized EMS Repair Center

MESURES À PRENDRE EN CAS D'INCIDENT

Dysfonctionnement	Solution
L'appareil ne s'allume pas, ou s'éteint	• Vérifier les connexions électriques • Vérifier les fusibles à l'arrière de l'appareil • Essayer l'interrupteur principal: au moins une LED doit être visible dans les zones de réglage et de mode de travail • L'appareil est en mode "stand by", appuyez sur une fonction de la face avant • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
La pédale n'active pas l'appareil	• Vérifier que la pédale de commande est bien connectée • Remplacer la pédale de commande • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'appareil continue de fonctionner quand la pédale est relâchée	• La pédale est active, vérifier si elle n'est pas coincée • Le contact de la pédale est bloqué. Eteindre l'appareil avec l'interrupteur principal • Remplacer la pédale • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'interface de l'utilisateur affiche une erreur: Il y a un signal acoustique, les LEDs clignotent	• La pression d'air dans la chambre à poudre est trop faible ou trop forte • Le régulateur d'air ou de liquide est éteint • La pédale de commande et la purge n'ont pas été reconnues par le système. Contrôler leurs connections
La pièce à main ne tient pas sur le support magnétique	• Poser le support sur une partie métallique de l'appareil • Le support est démagnétisé • Remplacer le support magnétique
La pièce à main ne tient pas sur le cordon	• Vérifier la présence du joint type o-ring et le remplacer si nécessaire • Remplacer la pièce à main • Remplacer le cordon • Envoyer la pièce à main avec le cordon à un centre de réparation agrée EMS
Pas de vibrations ultrasoniques ou puissance insuffisante	• Contrôler que l'instrument Piezon est correctement serré • Contrôler l'usure de l'instrument et le remplacer si nécessaire • Contrôler les connexions entre l'appareil, le cordon de la pièce à main et la pièce à main • Sécher les connecteurs du cordon de la pièce à main et de la pièce à main • Contrôler la connexion de la pédale de commande • Contrôler les réglages et le mode de fonctionnement • Vérifier que lorsque la pièce à main est soulevée de son support, les voyants lumineux du support bouteille sont allumés; si ce n'est pas le cas, envoyer la pièce à main à un centre de réparation agréé EMS • Remplacer le cordon de la pièce à main et/ou la pièce à main • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
Eclairage de la pièce à main Piezon insuffisant	• Remplacer le guide lumière

Suite page suivante

Aucun jet d'eau ne sort de la pièce à main	• Contrôler le réseau d'eau et le filtre à eau • Contrôler le réglage d'eau de votre appareil • Contrôler les connexions entre l'appareil, le cordon et la pièce à main • Contrôler la présence de l'eau à la sortie du cordon sans pièce à main • Envoyer le système à un centre de réparation agréé EMS
Aucun jet de poudre/air ne sort de la pièce à main AIR-FLOW ou PERIO-FLOW	• Contrôler l'alimentation en air comprimé et le filtre à air • Contrôler la présence de poudre/air à la sortie du cordon • Eliminer la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage fournies • Contrôler la quantité de poudre dans votre appareil • Envoyer le système à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre le cordon de la pièce à main et la pièce à main	• Contrôler l'état des joints du raccord de la pièce à main • Envoyer le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'eau entre la busette et la pièce à main PERIO-FLOW	• Repositionner la busette et contrôler la position de la busette sur la pièce à main • Vérifier qu'aucun résidu ne soit en contact entre la busette et la pièce à main • Contrôler que rien n'affecte l'alignement ou n'empêche la fixation de la busette • Changer la busette • Changer de pièce à main • Envoyer la pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite d'air et de poudre au niveau de l'appareil	• Contrôler le positionnement des bouteilles • Vérifier les joints sous les capuchons en silicone des supports de chambre à poudre • Vérifier le bouchon de la chambre et le positionnement de son joint • Vérifier le clapet et le joint sous le pot à poudre • Eliminer tout résidu entre la chambre à poudre et son support • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent de la chambre à poudre	• Vérifier l'état du joint et la propreté du filetage du capuchon de la chambre à poudre • Remplacer les joints si nécessaire • Nettoyer soigneusement les surfaces des joints • Remplacer les chambres à poudre • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS
L'efficacité de la pièce à main AIR-FLOW ou PERIO-FLOW diminue	• Vérifier la quantité de poudre dans votre appareil • Eliminer les restes de poudre présent dans les canaux en utilisant une aiguille de nettoyage • Envoyer le système et le cordon de pièce à main à un centre de réparation agréé EMS
Fuite à l'alimentation d'eau	• Contrôler la connexion d'eau de l'appareil et la pression d'entrée • Envoyer l'appareil à un centre de réparation agréé EMS

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Lösung
Gerät lässt sich nicht ein- bzw. ausschalten	• Prüfen Sie Netzkabel, Anschlüsse und Stromversorgung • Prüfen Sie die Sicherungen auf der Rückseite des Geräts • Prüfen Sie die Funktion des Hauptschalters: Im Einstell- bzw. Auswahlbereich für den Arbeitsmodus muss mind. eine LED aufleuchten • Ev. befindet sich das Gerät im „Standby“-Modus: Berühren Sie eines der Bedienfelder, um den „Standby“-Modus zu beenden • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Keine Aktivierung des Geräts über den Fußschalter	• Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Anschluss des Fußschalters • Ersetzen Sie den Fußschalter • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Gerät nach Lösen des Fußschalters weiterhin in Betrieb	• Der Fußschalter ist aktiviert: Prüfen Sie ob er verklemmt ist • Der Schalter des Fußschalters ist blockiert: Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter aus • Ersetzen Sie den Fußschalter • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Fehlermeldung der Benutzeroberfläche: Tonsignal und Blinken aller LEDs	• Zu niedriger oder zu hoher Druck in der Pulverkammer • Luft- oder Flüssigkeitsregler ist ausgeschaltet • Fußschalter und Spülbefehle werden vom System nicht erkannt: Prüfen Sie die Anschlüsse
Das Handstück löst sich aus der magnetischen Halterung	• Bringen Sie die magnetische Halterung auf einem Metallteil des Geräts an • Die Halterung ist nicht mehr magnetisch • Ersetzen Sie die magnetische Halterung
Das Handstück bleibt nicht auf dem Handstückschlauch	• Prüfen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls • Ersetzen Sie das Handstück • Ersetzen Sie den Handstückschlauch • Senden Sie das Handstück und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Keine Ultraschallschwingung bzw. unzureichende Leistung	• Stellen Sie sicher, dass das Piezon-Instrument fest angeschlossen ist • Prüfen Sie den Verschleiß des Instruments und ersetzen Sie es gegebenenfalls • Prüfen Sie die Verbindungen zwischen dem Gerät, dem Handstückschlauch und dem Handstück • Trocknen Sie die Anschlussstücke des Handstückschlauchs und des Handstücks • Überprüfen Sie die Verbindung zum Fußschalter • Prüfen Sie die Einstellungen und den Arbeitsmodus • Überprüfen Sie, ob die Kontrolllampen des Flaschenhalters aufleuchten, wenn das Handstück aus der Halterung genommen wird. Wenn dies nicht der Fall ist, senden Sie das Handstück an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum • Ersetzen Sie das den Handstückschlauch und/oder das Handstück • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Unzureichende Beleuchtung des Handstücks	• Ersetzen Sie den Lichtleiter

Fortsetzung nächste Seite

Kein Wasserstrahl aus dem Piezon-Handstück	• Prüfen Sie Wasserversorgung und Wasserdruck • Prüfen Sie die wasserspezifischen Einstellungen am Gerät • Prüfen Sie die Verbindungen zwischen dem Gerät, dem Handstückschlauch und dem Handstück • Sehen Sie nach, ob Wasser am Ausgang des Schlauchs austritt • Senden Sie das Handstück an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Kein Pulver/keine Luft aus dem AIR-FLOW- bzw. PERIO-FLOW-Handstück	• Prüfen Sei Luftdruck und Luftfilter • Sehen Sie nach, ob Pulver/Luft am Ausgang des Schlauchs austritt • Entfernen Sie überschüssiges Pulver in den Leitungen mit einer der mitgelieferten Reinigungsnadeln • Prüfen Sie den Pulvervorrat im Gerät • Senden Sie das System an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Wasseraustritt zwischen Handstückschlauch und Handstück	• Prüfen Sie den Zustand der O-Ringe am Übergang des Handstücks • Senden Sie das System und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Wasseraustritt zwischen PERIO-FLOW-Handstück und Düse	• Prüfen Sie die Position der Düse und die Befestigung am Handstück • Entfernen Sie eventuelle Verschmutzungen zwischen Düse und Handstück • Prüfen Sie, ob die Düse gerade aufgesetzt ist und stellen Sie sicher, dass die korrekte Befestigung der Düse nicht beeinträchtigt ist • Ersetzen Sie die Düse • Ersetzen Sie das Handstück • Senden Sie das System und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Luft- und Pulveraustritt am Gerät	• Prüfen Sie die Position der Flaschen • Prüfen Sie die O-Ringe unter den Silikonkappen der Pulverkammerhalter • Prüfen Sie den Verschluss der Pulverkammer und die Position der O-Ringe • Prüfen Sie das Kontrollventil und den O-Ring unter der Pulverkammer • Entfernen Sie Pulverrückstände zwischen Flaschenhalter und Pulverkammer • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Luft- und Pulveraustritt an der Pulverkammer	• Prüfen Sie den Zustand der Dichtung und entfernen Sie eventuelle Verunreinigungen des Gewindes am Schraubverschluss der Pulverkammer • Ersetzen Sie bei Bedarf die Dichtungen • Reinigen Sie die Oberflächen der Dichtungen sorgfältig • Ersetzen Sie die Pulverkammern • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Verringerte Leistungsfähigkeit des Handstücks AIR-FLOW oder PERIO-FLOW	• Prüfen Sie den Pulvervorrat im Gerät • Entfernen Sie überschüssiges Pulver in den Leitungen mit einer Reinigungsnadel • Senden Sie das System und den Handstückschlauch an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum
Wasseraustritt im Bereich der Wasserversorgung des Geräts	• Prüfen Sie den Anschluss an die Wasserversorgung und den Eingangsdruck • Senden Sie das Gerät an ein von EMS autorisiertes Reparaturzentrum

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Solución
El aparato no se pone en marcha o no se para	• Compruebe las conexiones eléctricas y el suministro de corriente en la red • Compruebe los fusibles en el panel trasero • Compruebe que el interruptor general funciona: debe verse un LED como mínimo en las zonas de ajustes y del modo de trabajo • El aparato está en el modo "standby", toque la zona sensible para salir de este modo • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
El pedal no activa el aparato	• Compruebe que el pedal está conectado correctamente • Cambie el pedal • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
El aparato sigue activado al soltar el pedal	• El pedal está activo, compruebe que no está atascado • El interruptor del pedal está bloqueado. Apague el aparato con el interruptor de alimentación • Cambie el pedal • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
La interfaz de usuario muestra un error: se oye una señal acústica y todos los LED parpadean	• La presión de la cámara de polvo es demasiado baja o demasiado alta • El regulador de aire o de líquido está apagado • El sistema no reconoce los comandos del pedal ni de purga. Compruebe las conexiones
El mango no se sujeta en el soporte magnético	• Coloque el soporte magnético en una parte metálica del aparato • El soporte se ha desmagnetizado • Cambie el soporte magnético
El mango no se sujeta al cable	• Compruebe que hay una junta tórica y cámbiela si fuera necesario • Cambie el mango • Cambie el cable del mango • Envíe el mango y su cable a un centro de reparación autorizado de EMS
No hay vibraciones ultrasónicas o la potencia es insuficiente	• Asegúrese de que el instrumento Piezon esté bien ajustado • Compruebe el desgaste del instrumento y cámbielo si fuera necesario • Compruebe las conexiones entre el aparato, el cable del mango y el mango • Seque los conectores del cable del mango y del propio mango • Compruebe la conexión del pedal • Compruebe los ajustes y el modo de trabajo • Compruebe que al levantar el mango de su soporte se encienden los pilotos indicadores del soporte de la botella; si no es así, envíe el mango a un centro de reparación autorizado de EMS • Sustituya el cable del mango y/o el mango • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
Iluminación del mango insuficiente	• Sustituya la guía de luz

Continúa en la página siguiente

No sale chorro de agua del mango Piezon	• Compruebe el suministro de agua y el filtro del agua • Compruebe el ajuste del agua del aparato • Compruebe las conexiones entre el aparato, el cable y el mango • Compruebe que hay agua en la salida del cable • Envíe el mango a un centro de reparación autorizado de EMS
No sale chorro de polvo/aire del mango AIR-FLOW o PERIO-FLOW	• Compruebe el suministro de aire comprimido y el filtro del aire • Compruebe que hay polvo/aire en la salida del cable • Elimine el polvo residual presente en los canales con las agujas de limpieza suministradas • Compruebe la cantidad de polvo que tiene el aparato • Envíe el sistema a un centro de reparación autorizado de EMS
Fuga de agua entre el cable del mango y el mango	• Compruebe el estado de las juntas tóricas de conexión del mango • Envíe el sistema y el cable del mango a un centro de reparación autorizado de EMS
Fuga de agua entre el mango PERIO-FLOW y la boquilla	• Verifique la colocación de la boquilla y su posición en el mango • Verifique que no hay suciedad entre la boquilla y el mango • Verifique que nada afecta a la alineación ni impide la fijación de la boquilla • Cambie la boquilla • Cambie el mango • Envíe el sistema y el cable del mango a un centro de reparación autorizado de EMS
Fuga de aire y polvo en el propio aparato	• Verifique la colocación de las botellas • Compruebe las juntas tóricas debajo de las tapas de silicona de los soportes de las cámaras de polvo • Verifique la tapa de la cámara de polvo y la colocación de su junta tórica • Verifique la válvula de retención y la junta tórica debajo de la cámara de polvo • Elimine todo el polvo entre el soporte de la botella y la cámara de polvo • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
Hay un escape de aire y polvo en la cámara de polvo	• Compruebe el estado de las juntas y la limpieza de las roscas de la tapa de la cámara de polvo • Cambie las juntas si fuera necesario • Limpie las superficies de contacto minuciosamente • Cambie las cámaras de polvo • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS
Disminuye la eficacia del mango AIR-FLOW o PERIO-FLOW	• Compruebe la cantidad de polvo que tiene el aparato • Elimine el polvo residual presente en los canales con una aguja de limpieza • Envíe el sistema y el cable del mango a un centro de reparación autorizado de EMS
Fuga en el suministro de agua del aparato	• Compruebe la conexión del suministro de agua y la presión de entrada • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS

INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Soluzione
L'unità non si avvia o non si arresta	• Controllare le connessioni elettriche e l'alimentazione di rete • Controllare i fusibili sul pannello posteriore • Controllare la funzione dell'interruttore principale: almeno un LED deve essere visibile nelle aree di modalità di regolazione e operative • L'unità è in modalità standby, toccare qualsiasi zona sensibile per uscire dallo standby • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato
La pedaliera non attiva l'unità	• Controllare che la pedaliera sia correttamente connessa • Sostituire la pedaliera • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato
L'unità rimane attivata anche quando la pedaliera viene rilasciata	• La pedaliera è attiva, verificare un eventuale inceppamento sulla pedaliera • L'interruttore sul pedale è bloccato. Spegnere l'alimentazione con l'interruttore di alimentazione. • Sostituire la pedaliera • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato
L'interfaccia utente visualizza un errore: vi è un segnale acustico e tutti i LED sono lampeggianti	• La pressione della camera della polvere è troppo bassa o troppo elevata • Il regolatore dell'aria o del liquido è spento • I comando della pedaliera e di spurgo non sono riconosciuti dal sistema. Controllare le connessioni
Il manipolo non rimane sul supporto magnetico	• Installare il supporto magnetico su una parte metallica dell'unità • Il supporto è smagnetizzato • Sostituire il supporto magnetico
Il manipolo non è sostenuto dal cavo	• Controllare la presenza dell'anello di tenuta e sostituirlo se necessario • Sostituire il manipolo • Sostituire il cavo del manipolo • Inviare il manipolo ed il relativo cavo ad un centro di assistenza EMS autorizzato
Mancanza di oscillazioni degli ultrasuoni o alimentazione insufficiente.	• Verificare che lo strumento Piezon sia adeguatamente fissato. • Controllare l'usura dello strumento e sostituirlo se necessario. • Controllare le connessioni fra l'unità, il cavo del manipolo e il manipolo. • Asciugare i connettori del cavo del manipolo e il manipolo. • Controllare la connessione della pedaliera • Controllare le impostazioni e la modalità operativa • Controllare che quando il manipolo è sollevato dal supporto, le spie di controllo del portaflacone siano accese; se non lo sono, spedire il manipolo ad un centro assistenza approvato EMS. • Sostituire il cavo del manipolo e/o il manipolo. • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS approvato
Illuminazione insufficiente del manipolo	• Sostituire la guida della luce

Continua alla pagina seguente

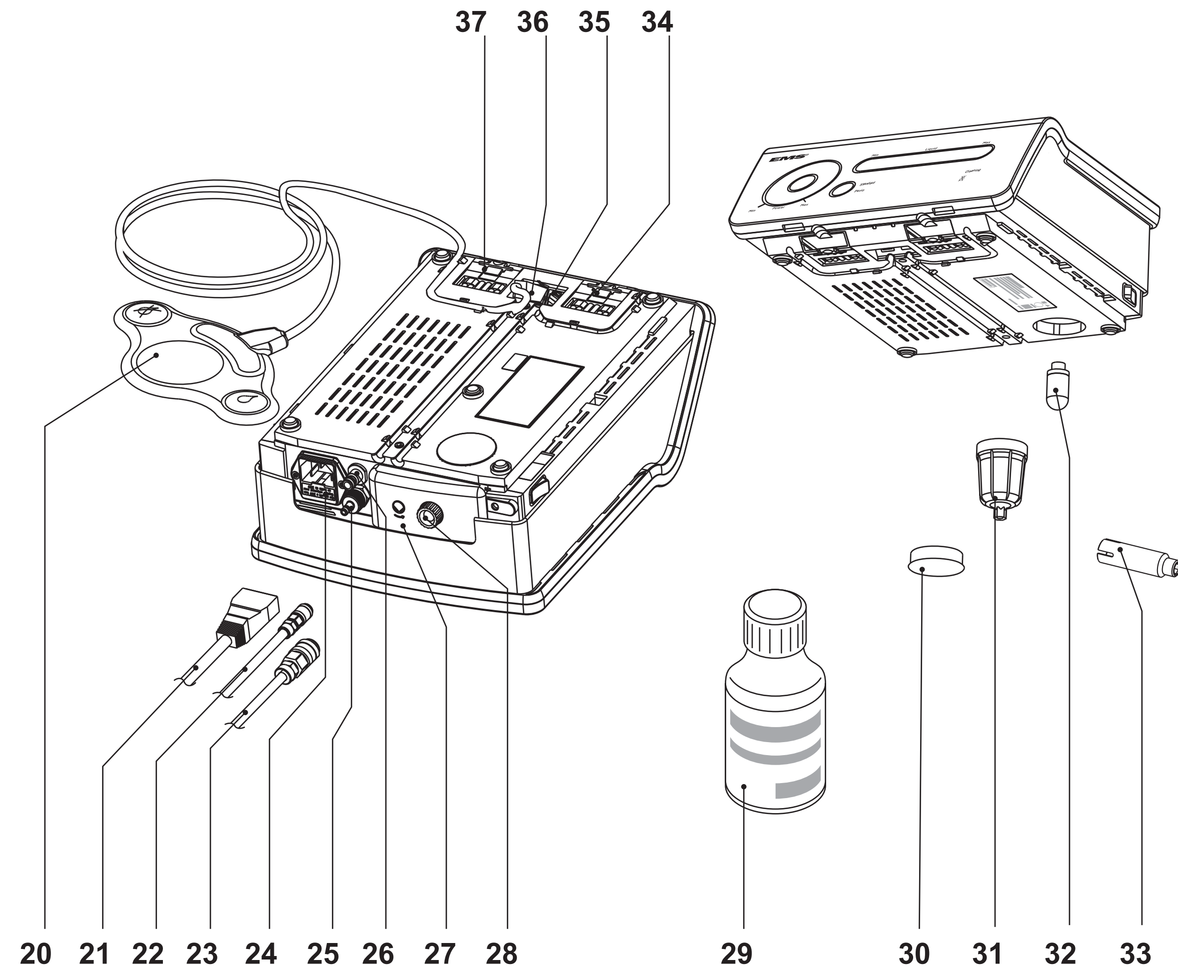
Dal manipolo Piezon non fuoriesce il getto d'acqua	• Controllare l'alimentazione dell'acqua e il filtro dell'acqua • Controllare la regolazione dell'acqua dell'unità • Controllare le connessioni fra l'unità, il cavo e il manipolo. • Controllare la presenza di acqua alla porta di uscita del cavo • Inviare il manipolo ad un centro di assistenza EMS autorizzato
Assenza del getto di polvere/aria proveniente dal manipolo AIR-FLOW o PERIO-FLOW	• Controllare l'alimentazione di aria compressa e il filtro dell'aria • Controllare la presenza di polvere/aria alla porta di uscita del cavo • Eliminare la polvere residua nei canali usando l'ago di pulizia in dotazione • Controllare la quantità di polvere nell'unità • Inviare il sistema ad un centro di assistenza EMS autorizzato
Perdita di acqua fra il cavo del manipolo ed il manipolo	• Controllare la condizione degli anelli di tenuta di connessione del manipolo • Inviare il sistema ed il relativo cavo del manipolo ad un centro di assistenza EMS autorizzato
Perdita d'acqua fra il manipolo PERIO-FLOW e l'ugello	• Verificare la posizione dell'ugello e la sua posizione sul manipolo • Verificare che non vi siano tracce di sporco fra l'ugello ed il manipolo • Verificare che non vi siano elementi che compromettono l'allineamento o impediscono il fissaggio dell'ugello • Sostituire l'ugello • Sostituire il manipolo • Inviare il sistema ed il relativo cavo del manipolo ad un centro di assistenza EMS certificato
Perdita di aria e di polvere sull'unità principale	• Verificare la posizione dei flaconi • Controllare gli anelli di tenuta sotto ai tappi di silicone dei supporti della camera della polvere • Verificare il tappo della camera della polvere e il posizionamento dell'anello di tenuta • Verificare la valvola di controllo e l'anello di tenuta sotto alla camera della polvere • Togliere tutte le tracce di polvere fra il supporto del flacone e la camera della polvere • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato
Perdita di aria e polvere sulla camera della polvere	• Controllare la condizione delle guarnizioni e la pulizia della filettatura del tappo della camera della polvere. • Sostituire le guarnizioni se necessario • Pulire con cura le superfici di tenuta • Sostituire le camere della polvere • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato
L'efficienza del manipolo AIR-FLOW o PERIO-FLOW diminuisce	• Controllare la quantità di polvere nell'unità • Eliminare la polvere residua nei canali usando un ago di pulizia • Inviare il sistema ed il relativo cavo del manipolo ad un centro di assistenza EMS certificato
Perdita nell'alimentazione dell'acqua dell'unità	• Controllare la connessione dell'alimentazione dell'acqua e la pressione di ingresso • Inviare l'unità ad un centro di assistenza EMS autorizzato

FELSÖKNING

Symtom	Lösning
Enheten startar eller stannar inte	• Kontrollera elanslutningarna och nätströmmen. • Kontrolera säkringarna på baksidan. • Kontrollera huvudströmbrytaren: minst en lampa ska lysa i inställnings- och driftslägesområdet. • Enheten är i vänteläge, peka i en tryckkänslig zon för att gå ut ur vänteläget. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Fotpedalen aktiverar inte enheten	• Kontrollera att fotpedalen är korrekt ansluten. • Byt ut fotpedalen. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Enheten är fortfarande aktiv när fotpedalen släpps upp	• Fotpedalen är aktiv, titta om något håller ned fotpedalen. • Brytaren i pedalen är blockerad. Stäng av enheten med huvudströmbrytaren. • Byt ut fotpedalen. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Ett fel visas på displayen: en ljudsignal hörs och alla lampor blinkar	• Trycket i pulverkammaren är för lågt eller för högt. • Luft- eller vätskereglaget är avslaget. • Systemet känner inte av kommandon från fotpedalen eller tömningsomkopplaren. Kontrollera anslutningarna.
Handstycket sitter inte kvar i den magnetiska hållaren	• Installera hållaren på en metallyta på enheten. • Hållaren har avmagnetiserats. • Byt ut den magnetiska hållaren.
Handstycket sitter inte fast på slangen	• Kontrollera O-ringstätningen och byt ut den vid behov. • Byt ut handstycket. • Byt ut handstyckets slang. • Skicka handstycket och sladden till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Inga ultraljudssvängningar eller otillräcklig effekt	• Kontrollera att Piezon-spetsen är korrekt åtdragen. • Kontrollera om spetsen är sliten och byt vid behov ut den. • Kontrollera anslutningarna mellan enheten, handstyckets slang och handstycket. • Torka anslutningarna på handstycket och dess slang. • Kontrollera fotpedalens anslutning. • Kontrollera inställningarna och driftsläget. • Kontrollera att kontrollamporna på flaskhållaren tänds när man tar ut handstycket från dess hållare. Skicka annars handstycket till ett godkänt EMS-reparationscenter. • Byt ut handstycket och/eller slangen. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Otillräckligt ljus i handstycket	• Byt ut ljusledaren.

Forts. på nästa sida

Ingen vattenstråle kommer från Piezon-handstycket	• Kontrollera vattentillförseln och vattenfiltret. • Kontrollera enhetens vatteninställning. • Kontrollera anslutningarna mellan enheten, slangen och handstycket. • Kontrollera om det finns vatten i slanganslutningsporten. • Skicka handstycket till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Ingen pulver-/luftstråle kommer från AIR-FLOW- eller PERIO-FLOW-handstycket	• Kontrollera tryckluftstillförseln och luftfiltret. • Kontrollera om det finns pulver/luft i slanganslutningsporten. • Avlägsna pulverrester i kanalerna med hjälp av medföljande rengöringsnålar. • Kontrollera pulvermängden i enheten. • Skicka systemet till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Vattenläckage mellan slangen och handstycket	• Kontrollera O-ringarna i handstyckets anslutning. • Skicka systemet och handstyckets sladd till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Vattenläckage mellan PERIO-FLOW-handstycket och spetsen	• Kontrollera spetsens position samt dess position i handstycket. • Kontrollera att det inte finns någon smuts mellan spetsen och handstycket. • Kontrollera att inget påverkar spetsens placering eller hindrar den från att fästa korrekt. • Byt ut spetsen. • Byt ut handstycket. • Skicka systemet och handstyckets sladd till ett certifierat EMS-reparationscenter.
Luft- och pulverläckage i huvudenheten	• Kontrollera flaskornas placering. • Kontrollera O-ringarna under silikonlocken på pulverkammarhållarna. • Kontrollera locket på pulverkammaren och O-ringens placering. • Kontrollera ventilen och O-ringen under pulverkammaren. • Ta bort allt pulver mellan flaskhållaren och pulverkammaren. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
Luft och pulver läcker ut vid pulverkammaren	• Kontrollera att tätningen är i bra skick och att gängorna på pulverkammarlocket är rena. • Byt ut tätningarna vid behov. • Rengör tätningsytorna noga. • Byt ut pulverkamrarna. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.
AIR-FLOW- eller PERIO-FLOW-handstyckets effektivitet minskar	• Kontrollera pulvermängden i enheten. • Avlägsna pulverrester i kanalerna med hjälp av en rengöringsnål. • Skicka systemet och handstyckets sladd till ett certifierat EMS-reparationscenter.
Läckage i enhetens vattentillförsel	• Kontrollera vattenanslutningen och inloppstrycket. • Skicka enheten till ett godkänt EMS-reparationscenter.


37
36
35
34
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.p.a
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: emsusa@emsdent.com

FB-450/3 ed. 2009/08

WWW.EMS-SWISSQUALITY.COM